

de Gebrauchsanweisung  
en Instruction manual  
fr Notice d'utilisation  
nl Gebruiksaanwijzing  
da Brugsanvisning  
no Brugsanvisning  
sv Brugsanvisning  
fi Käyttöohje  
pt Instruções de utilização  
es Instrucciones de uso  
el Οδηγίες χρήσης  
tr Kullanım kılavuzu  
pl Instrukcja obsługi  
hu Használati utasítás  
bg Инструкции за ползване  
ro Instrucțiuni de folosire  
ar إرشادات الاستخدام



Z4.0

**de** Hygiene-Staubsauger  
**en** Hygienic vacuum cleaner  
**fr** Aspirateur sanitaire  
**nl** Hygiëne-stofzuiger  
**da** Hygienje-støvsuger  
**no** Hygiene-støvsuger  
**sv** Hygiendammsugare  
**fi** Hygienia-pölnimuri  
**pt** Aspirador higiénico  
**es** Aspirador higiénico  
**el** Ηλεκτρική σκούπα υγιεινής  
**tr** Hijyenik elektrikli süpürge

**pl** Odkurzacz higieniczny  
**hu** Egészségügyi porszívó  
**bg** Санитарна прахосмукачка  
**ro** Aspirator de praf igienic  
**ar** مكنسة تنظيف كهربائية

**SIEMENS**

|     |  |     |
|-----|--|-----|
| de  | Sicherheitshinweise .....                  | 2   |
|     | Gebrauchsanleitung .....                   | 68  |
| en  | Safety information .....                   | 6   |
|     | Instructions for use .....                 | 71  |
| fr  | Consignes de sécurité .....                | 10  |
|     | Mode d`emploi .....                        | 74  |
| nl  | Veiligheidsvoorschriften .....             | 14  |
|     | Gebruiksaanwijzing .....                   | 77  |
| da  | Sikkerhedsanvisninger .....                | 18  |
|     | Brugsanvisning .....                       | 80  |
| no  | Sikkerhetsanvisninger .....                | 22  |
|     | Bruksanvisning .....                       | 83  |
| sv  | Säkerhetsanvisningar .....                 | 26  |
|     | Bruksanvisning .....                       | 85  |
| fi  | Turvaohjeet .....                          | 29  |
|     | Käyttöohje .....                           | 88  |
| pt  | Indicações de segurança .....              | 32  |
|     | Manual de instruções .....                 | 90  |
| es  | Consejos y advertencias de seguridad ..... | 36  |
|     | Instrucciones de uso .....                 | 93  |
| el  | Υποδείξεις ασφαλείας .....                 | 40  |
|     | Οδηγίες Χρήσης .....                       | 96  |
| tr  | Güvenlik bilgileri .....                   | 44  |
|     | Kullanma kılavuzu .....                    | 99  |
| pl  | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....   | 48  |
|     | Instrukcja użytkownika .....               | 102 |
| hu  | Biztonsági útmutató .....                  | 52  |
|     | Használati utasítás .....                  | 105 |
| bg  | Указания за безопасност .....              | 56  |
|     | Инструкция за наична на ползване .....     | 108 |
| ro  | Instrucțiuni de siguranță .....            | 60  |
|     | Instrucțiuni utilizare .....               | 111 |
| 67  | إرشادات الأمان .....                       |     |
| 117 | إرشادات الاستخدام .....                    |     |
|     | ar   |     |

Die Gebrauchsanweisung bitte aufbewahren. Bei Weitergabe des Staubsaugers an Dritte bitte Gebrauchsanweisung mitgeben.

## **Bestimmungsgemäße Verwendung**

Dieser Staubsauger ist für den Gebrauch im Haushalt und nicht für gewerbliche Zwecke bestimmt. Den Staubsauger ausschließlich gemäß den Angaben in dieser Gebrauchsanweisung verwenden. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.

Deshalb beachten Sie bitte unbedingt die nachfolgenden Hinweise!

Der Staubsauger darf nur bedient werden mit:

- Original-Ersatzteilen, -Zubehör oder -Sonderzubehör

### **Um Verletzungen und Schäden zu vermeiden, darf der Staubsauger nicht benutzt werden für:**

- das Absaugen von Menschen oder Tieren.
- das Aufsaugen von:
  - Kleinlebewesen (z. B. Fliegen, Spinnen, ...).
  - gesundheitsschädlichen, scharfkantigen, heißen oder glühenden Substanzen.
  - feuchten oder flüssigen Substanzen.
  - leicht entflammbaren oder explosiven Stoffen und Gasen.
  - Asche, Ruß aus Kachelöfen und Zentral-Heizungsanlagen.
  - Tonerstaub aus Druckern und Kopierern.

## Sicherheitshinweise

Dieser Staubsauger entspricht den anerkannten Regeln der Technik und den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen.

- Staubsauger nur gemäß Typenschild anschließen und in Betrieb nehmen.
- Niemals ohne Staubbehälter und Feinstaubfilter saugen.  
=> Gerät kann beschädigt werden!
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und / oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Vermeiden Sie das Saugen mit Düse und Rohr in Kopfnähe.  
=> Es besteht Verletzungsgefahr!
- Beim Saugen auf Treppen muss das Gerät immer unterhalb des Benutzers stehen.
- Das Netzanschlusskabel und den Schlauch nicht zum Tragen / Transportieren des Staubsaugers benutzen.
- Bei mehrstündigem Dauerbetrieb Netzanschlusskabel vollständig ausziehen.
- Nicht am Anschlusskabel, sondern am Stecker ziehen, um das Gerät vom Netz zu trennen.
- Das Netzanschlusskabel nicht über scharfe Kanten ziehen und nicht einquetschen.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Vor allen Arbeiten am Staubsauger Netzstecker ziehen.

- Beschädigten Staubsauger nicht in Betrieb nehmen. Beim Vorliegen einer Störung Netzstecker ziehen.
- Um Gefährdungen zu vermeiden, dürfen Reparaturen und Ersatzteilaustausch am Staubsauger nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.
- Staubsauger vor Witterungseinflüssen, Feuchtigkeit und Hitzequellen schützen.
- Keine brennbaren oder alkoholhaltigen Stoffe auf die Filter (Filterbeutel, Motorschutzfilter, Ausblasfilter etc.) geben.
- Staubsauger ist für den Baustellenbetrieb nicht geeignet.  
=> Einsaugen von Bauschutt kann zur Beschädigung des Gerätes führen.
- Gerät ausschalten, wenn nicht gesaugt wird.
- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen, danach das Gerät einer ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen.

### **! Bitte beachten**

Die Netzsteckdose muss über eine Sicherung von mindestens 16A abgesichert sein.

Sollte die Sicherung beim Einschalten des Gerätes einmal ausgelöst werden, so kann dies daran liegen, dass gleichzeitig andere Elektrogeräte mit hohem Anschlusswert am gleichen Stromkreis angeschlossen sind.

Das Auslösen der Sicherung ist vermeidbar, indem Sie vor dem Einschalten des Gerätes die niedrigste Leistungsstufe einstellen und erst danach eine höhere Leistungsstufe wählen.

## Hinweise zur Entsorgung

### ■ **Verpackung**

Die Verpackung schützt den Staubsauger vor Beschädigung auf dem Transport. Sie besteht aus umweltfreundlichen Materialien und ist deshalb recycelbar. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Verwertungssystem »Grüner Punkt«.

### ■ **Altgerät**

Altgeräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien. Geben Sie deshalb Ihr ausgedientes Gerät bei Ihrem Händler bzw. einem Recyclingcenter zur Wiederverwertung ab. Aktuelle Entsorgungswege erfragen Sie bitte bei Ihrem Händler oder Ihrer Gemeindeverwaltung.

### ■ **Entsorgung Filter und Filterbeutel**

Filter und Filterbeutel sind aus umweltverträglichen Materialien hergestellt. Sofern sie keine Substanzen enthalten, die für den Hausmüll verboten sind, können sie über den normalen Hausmüll entsorgt werden.

Please keep this instruction manual. When passing the vacuum cleaner on to a third party, please also pass on this instruction manual.

## **Intended use**

This vacuum cleaner is intended for domestic use and not for commercial use. Only use this vacuum cleaner in accordance with the instructions in this instruction manual. The manufacturer will not accept any responsibility for damage caused by improper use or incorrect operation.

Therefore, please note the following points.

The vacuum cleaner must only be operated with:

- Original replacement parts, accessories or special accessories

**In order to prevent injuries and damage, the vacuum cleaner must not be used for:**

- Vacuum-cleaning persons or animals
- Vacuuming up:
  - insects or spiders.
  - hazardous, sharp-edged, hot or glowing substances.
  - damp or liquid substances.
  - highly flammable or explosive substances and gases.
  - ash, soot from tiled stoves and central heating systems.
  - toner dust from printers and copiers.

## Safety information

This vacuum cleaner complies with the recognised rules of technology and the relevant safety regulations.

- Only connect and use the vacuum cleaner in accordance with the specifications on the rating plate.
- Never vacuum without the dust container and particulate filter.  
=> This can damage the appliance.
- The appliance may be used by children over the age of 8 years and by persons with reduced physical, sensory or mental capacity or by persons with a lack of experience or knowledge if they are supervised or have been instructed on the safe use of the appliance and they have understood the potential dangers of using the appliance.
- Children must never play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance must never be carried out by children without supervision.
- Do not vacuum close to the head when using a nozzle and tube.  
=> This could cause injury!
- When vacuuming stairs, the appliance must always be positioned below the user.
- Do not use the power cord or the hose to carry or transport the vacuum cleaner.
- Fully extend the power cord when using the vacuum cleaner continuously for several hours.
- When disconnecting the appliance from the mains, pull on the plug itself to remove it; do not pull on the power cord.
- Do not pull the power cord over sharp edges or allow it to become trapped.
- For safety reasons, if this appliance's mains power cable becomes damaged, it must be replaced by the manufacturer, their after-sales service department or a similarly qualified person.
- Pull out the mains plug before carrying out any work on the vacuum cleaner.
- Do not operate the vacuum cleaner if it is damaged. Unplug the appliance from the mains if a fault is detected.



- For safety reasons, only authorised after-sales service personnel are permitted to carry out repairs and fit replacement parts to the vacuum cleaner.
- Protect the vacuum cleaner from the weather, moisture and sources of heat.
- Do not pour flammable substances or substances containing alcohol onto the filters (dust bag, motor protection filter, exhaust filter, etc.).
- The vacuum cleaner is not suitable for use on construction sites.  
=> Vacuuming up building rubble could damage the appliance.
- Switch off the appliance when it is not in use.
- At the end of its life, the appliance should immediately be rendered unusable, then disposed of in an appropriate manner.

### **! Please note**

The mains socket must be protected by at least a 16 amp circuit breaker.

If a circuit breaker is tripped when you switch on the vacuum cleaner, this may be because other electrical appliances which have a high current draw are connected to the same power circuit.

To prevent the circuit breaker from tripping, select the lowest power setting before switching the appliance on, and increase the power only once it is running.

## Disposal information

### ▪ **Packaging**

The packaging is designed to protect the vacuum cleaner from being damaged during transportation. It is made of environmentally friendly materials and can therefore be recycled. Dispose of packaging that is no longer required at an appropriate recycling point.

### ▪ **Old appliance**

Old appliances still contain many valuable materials. Therefore, please take appliances that have reached the end of their service life to your retailer or recycling centre so that they can be recycled. For current disposal methods, please enquire at a retailer or your local council.

### ▪ **Disposal of filters and dust bags**

Filters and dust bags are manufactured from environmentally friendly materials. Provided they do not contain substances that are not permitted in household waste, you can dispose of them with your normal household waste.

Conservez cette notice d'utilisation. Si vous remettez l'aspirateur à une tierce personne, veuillez-y joindre sa notice d'utilisation.

## **Utilisation conforme aux prescriptions et à l'emploi prévu**

Cet aspirateur est destiné à une utilisation domestique et non professionnelle. Utilisez l'aspirateur exclusivement selon les indications figurant dans cette notice d'utilisation. Le fabricant n'est pas responsable d'éventuels dommages résultant d'une utilisation inappropriée ou d'une manipulation incorrecte.

Veuillez donc respecter impérativement les consignes suivantes !

L'aspirateur doit être utilisé uniquement avec :

- des pièces de rechange ou accessoires d'origine

### **Pour éviter des blessures et des dommages, l'aspirateur ne doit pas être utilisé pour :**

- aspirer sur des personnes ou des animaux.
- l'aspiration de :
  - petits organismes vivants (p.ex. mouches, araignées, ...).
  - substances nocives, coupantes, chaudes ou incandescentes.
  - substances humides ou liquides.
  - substances et gaz facilement inflammables ou explosifs.
  - cendres, suie des poêles et d'installations de chauffage central.
  - poussières de toner provenant d'imprimantes et de photocopieurs.

## Consignes de sécurité

Cet aspirateur répond aux règles techniques reconnues et aux prescriptions de sécurité applicables.

- Raccorder et mettre l'aspirateur en service uniquement selon les indications figurant sur la plaque signalétique.
- Ne jamais aspirer sans collecteur de poussières et filtre pour poussières fines.  
=> Ceci peut endommager l'appareil !
- L'appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou ayant un manque d'expérience et / ou de connaissances s'ils sont sous surveillance ou ont été informés de la manipulation sûre de l'appareil et ont compris les dangers qui en résultent.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Éviter d'aspirer avec le suceur et le tube à proximité de la tête.  
=> Il y a risque de blessures!
- Lors de l'aspiration sur des escaliers, l'appareil doit toujours se trouver plus bas que l'utilisateur.
- Ne pas utiliser le cordon électrique et le flexible pour porter / transporter l'aspirateur.
- En cas de fonctionnement continu de plusieurs heures, dérouler complètement le cordon électrique.
- Ne pas tirer sur le cordon électrique mais sur la fiche, pour débrancher l'appareil de la prise.
- Ne pas tirer le cordon électrique à proximité d'arêtes coupantes et ne pas le coincer.
- Lorsque le cordon électrique de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par les soins du fabricant ou de son SAV ou une personne disposant de qualifications similaires afin d'éviter tout danger.
- Avant tous les travaux sur l'aspirateur, retirer la fiche de la prise.

- Ne pas mettre l'aspirateur en service s'il est défectueux. En cas de panne, retirer la fiche de la prise.
- Pour éviter tout risque de danger, seul le service après-vente agréé est autorisé à effectuer des réparations et à remplacer des pièces sur l'aspirateur.
- Ne pas exposer l'aspirateur aux influences atmosphériques, à l'humidité ni aux sources de chaleur.
- Ne pas mettre des substances inflammables ou à base d'alcool sur les filtres (sac aspirateur, filtre de protection du moteur, filtre de sortie d'air etc.).
- L'aspirateur n'est pas approprié au travail de chantier.  
=> L'aspiration de gravats risque d'endommager l'appareil.
- Eteignez l'appareil si vous ne l'utilisez pas.
- Rendre immédiatement inutilisables les appareils hors d'usage, ensuite mettre l'appareil au rebut de façon réglementaire.

### **! Important**

La prise de secteur doit être protégée par un fusible d'au moins 16 A.

Si le disjoncteur se déclenche lors de la mise en marche de l'appareil, ceci peut être dû au fait que d'autres appareils électriques d'une puissance connectée élevée sont branchés en même temps sur le même circuit électrique.

Le déclenchement du disjoncteur peut être évité en réglant l'appareil sur la plus faible puissance avant de le mettre en marche et en le réglant ensuite sur une puissance supérieure.

## Consignes pour la mise au rebut

### ▪ **Emballage**

L'emballage protège l'aspirateur pendant le transport. Il est constitué de matériaux écologiques et est donc recyclable. Les matériaux d'emballage qui ne sont plus utilisés doivent être mis au rebut aux points collecteurs du système de recyclage « Point vert ».

### ▪ **Appareil usagé**

Les appareils usagés contiennent souvent des matériaux précieux. Il faut donc apporter l'appareil usagé au revendeur ou à un centre de recyclage pour la revalorisation. Pour connaître les possibilités d'élimination actuelles, renseignez-vous auprès du revendeur ou de la mairie.

### ▪ **Élimination des filtres et des sacs**

Les filtres et les sacs ont été fabriqués avec des matériaux compatibles avec l'environnement. Ils peuvent être éliminés avec les ordures ménagères ordinaires, à condition qu'ils ne contiennent aucune substance prohibée.

De gebruiksaanwijzing goed bewaren. Wanneer u de stofzuiger doorgeeft aan derden de gebruiksaanwijzing erbij voegen.

## **Gebruik volgens de voorschriften**

Deze stofzuiger is alleen voor huishoudelijk en niet voor zakelijk gebruik bestemd. De stofzuiger uitsluitend gebruiken zoals aangegeven in deze gebruiksaanwijzing. De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade die ontstaat wanneer het apparaat niet volgens de voorschriften of op een verkeerde manier wordt gebruikt.

Volg daarom beslist de volgende aanwijzingen op!

De stofzuiger mag alleen maar worden gebruikt met:

- originele onderdelen, -toebehoren of -extra toebehoren

### **Om letsel en schade te voorkomen mag de stofzuiger niet worden gebruikt voor:**

- het schoonzuigen van mensen of dieren.
- het opzuigen van:
  - insecten ( bijv. vliegen, spinnen, ...).
  - substanties die schadelijk voor de gezondheid, heet of gloeiend zijn, of scherpe randen hebben.
  - vochtige of vloeibare stoffen.
  - licht ontvlambare of explosieve stoffen en gassen.
  - as, roet uit haarden en centrale verwarmingsinstallaties.
  - tonerstof van printers en kopieerapparaten.

## Veiligheidsvoorschriften

Deze stofzuiger voldoet aan de erkende regels van de techniek en de betreffende veiligheidsbepalingen.

- De stofzuiger alleen volgens het typeplaatje aansluiten en in gebruik nemen.
- Nooit zuigen zonder stofreservoir en fijnstoffilter.  
=> Het toestel kan beschadigd worden!
- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of personen die gebrek aan kennis of ervaring hebben, wanneer zij onder toezicht staan of met het oog op een veilig gebruik volledig over de bediening van het apparaat zijn geïnformeerd en op de hoogte zijn van de gevaren die hieruit kunnen voortvloeien.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Reiniging en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen als zij niet onder toezicht staan.
- Vermijd het zuigen met mondstuk en buis in de buurt van uw hoofd  
=> Er bestaat gevaar voor letsel!
- Bij het zuigen op trappen moet het toestel altijd onder de gebruiker staan.
- Het elektriciteits snoer en de slang niet gebruiken om de stofzuiger te dragen / transporteren.
- Bij continu gebruik gedurende vele uren het elektriciteits snoer volledig uittrekken.
- Niet aan het elektriciteits snoer maar aan de stekker trekken om het apparaat van het net te koppelen.
- Het elektriciteits snoer niet over scherpe kanten trekken en niet bekneld laten raken.
- Raakt de voedingskabel van dit apparaat beschadigd, dan dient deze door de fabrikant, zijn servicedienst of iemand met de juiste kwalificaties te worden vervangen, ter voorkoming van gevaarlijke situaties.



- Voor alle werkzaamheden aan de stofzuiger de stekker uit het stopcontact halen.
- De stofzuiger niet in gebruik nemen wanneer hij beschadigd is. In het geval zich een storing voordoet de stekker uit het stopcontact halen.
- Om risico's te voorkomen mogen reparaties aan de stofzuiger en de vervanging van onderdelen alleen worden uitgevoerd door onze klantenservice.
- De stofzuiger beschermen tegen weersinvloeden, vocht en hittebronnen.
- Zorg ervoor dat er geen brandbare of alcoholhoudende stoffen op de filters (filterzak, motorbeveiligingsfilter, uitblaasfilter, etc.) terechtkomen.
- De stofzuiger is niet geschikt voor gebruik op bouwplaatsen.  
=> Opzuigen van bouwpuin kan leiden tot beschadiging van het toestel.
- Het toestel uitschakelen wanneer het niet wordt gebruikt.
- Versleten apparaten onmiddellijk onbruikbaar maken, het toestel daarna op een verantwoorde wijze afvoeren.

### **! Let op**

Als de zekering in de meterkast bij het inschakelen van het toestel wordt geactiveerd, dan kan dit worden veroorzaakt doordat er tegelijkertijd meerdere elektrische apparaten met hoge aansluitwaarde op hetzelfde stroomcircuit zijn aangesloten.

De zekering wordt onvermijdelijk geactiveerd wanneer u alvorens het toestel aan te zetten de laagste stand instelt en pas daarna een hogere stand kiest.

## Instructies voor recycling

### ▪ **Verpakking**

De verpakking beschermt de stofzuiger tegen beschadiging tijdens het transport. Deze bestaat uit milieuvriendelijk materiaal en is daarom recyclebaar. Breng verpakkingsmateriaal dat u niet meer nodig heeft naar een verzamelplaats voor de verwerking van afval.

### ▪ **Oude toestellen**

Oude apparaten bevatten vaak nog waardevol materiaal. Geef daarom uw oude toestel voor hergebruik af aan uw handelaar of een recyclecentrum. Informatie over actuele methoden van afvalverwijdering kunt u krijgen bij uw handelaar of uw gemeente.

### ▪ **Afvoer van filters en filterzakken**

Filter en filterzak zijn gemaakt van milieuvriendelijke materialen. Voor zover deze geen stoffen bevatten die niet toegestaan zijn als huisvuil, kunnen ze via het normale huisvuil worden afgevoerd.

Opbevar brugsanvisningen. Sørg for, at brugsanvisningen medfølger, hvis De giver støvsugeren videre til andre.

## Anvendelse iht. formål

Denne støvsuger er kun beregnet til brug i private husholdninger og ikke til erhvervsmæssig anvendelse. Støvsugeren må udelukkende anvendes i overensstemmelse med angivelserne i denne brugsanvisning. Producenten hæfter ikke for evt. skader, der er opstået som følge af ukorrekt anvendelse eller forkert betjening.

Overhold derfor altid nedenstående anvisninger!

Støvsugeren må kun bruges med:

- Originale reservedele, -tilbehør eller -ekstra tilbehør

**For at undgå tilskadekomst og beskadigelser må støvsugeren ikke benyttes til:**

- Støvsugning af mennesker eller dyr.
- Opsugning af:
  - smådyr (f.eks. fluer, edderkopper, ...).
  - sundhedsfarlige, skarpkantede, varme eller glødende substanser.
  - fugtige eller flydende substanser.
  - letantændelige eller eksplosive stoffer eller gasser.
  - aske, sod fra kakkelovne eller centralvarmeanlæg.
  - tonerstøv fra printere eller kopimaskiner.

## Sikkerhedsanvisninger

Denne støvsuger opfylder de anerkendte tekniske standarder og de relevante sikkerhedsanvisninger.

- Støvsugeren må kun tilsluttes og anvendes iht. typeskiltet.
- Støvsug aldrig uden støvbeholder og finstøvfilter.  
=> apparatet kan blive beskadiget!
- Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og derover, samt af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner og / eller manglende erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og har forstået de farer og risici, der kan være forbundet med brugen af apparatet.
- Børn må ikke bruge apparatet som legetøj.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, uden at de er under opsyn.
- Undgå at støvsuge med mundstykke eller rør i nærheden af hovedet.  
=> Der er fare for tilskadekomst!
- Ved støvsugning af trapper, skal apparatet altid være placeret lavere end brugeren.
- Benyt ikke netledningen eller slangen til at bære / transportere støvsugeren med.
- Når støvsugeren anvendes flere timer i træk, skal netledningen trækkes helt ud.
- Træk ikke i tilslutningsledningen, men kun i selve stikket, når ledningen trækkes ud af kontakten.
- Undlad at trække netledningen hen over skarpe kanter, og sørg for, at den ikke kommer i klemme.
- Hvis dette apparats netkabel er blevet beskadiget, skal det skiftes ud af producenten, af dennes serviceværksted eller af en tilsvarende faguddannet person, så der ikke kan opstå fare.
- Træk altid netstikket ud af kontakten, inden der foretages nogen form for arbejde på støvsugeren.

- Støvsugeren må ikke anvendes, hvis den er beskadiget. Træk netstikket ud af kontakten i tilfælde af en funktionsfejl ved apparatet.
- For at der ikke skal opstå fare, må reparationer af støvsugeren og udskiftning af reservedele kun udføres af et autoriseret serviceværksted.
- Støvsugeren skal beskyttes mod fugt, vejr og vind samt påvirkning fra varmekilder.
- Hæld ikke brændbare eller alkoholholdige substanser på filtrene (filterpose, motorbeskyttelsesfilter, udblæsningsfilter etc.).
- Støvsugeren er ikke beregnet til anvendelse på byggepladser.  
=> Opsugning af byggeaffald kan beskadige apparatet.
- Sluk for apparatet, når der ikke støvsuges.
- Et kasseret apparat skal gøres ubrugeligt med det samme og herefter bortskaffes efter forskrifterne.

### **! Bemærk!**

Hvis sikringen springer, når støvsugeren tændes, kan årsagen til dette være, at der er tilsluttet flere elapparater med stort effektforbrug samtidig i den samme strømkreds.

For at undgå at sikringen udløses, skal støvsugeren indstilles til det laveste effekttrin, inden der tændes for den, og først derefter skal der vælges et højere effekttrin.

## Anvisninger om bortskaffelse

### ▪ **Emballage**

Emballagen beskytter støvsugeren mod beskadigelse under transport. Den består af miljøvenlige materialer og kan derfor genbruges. Emballage, der ikke skal anvendes mere, bør bortskaffes på genbrugsstationer eller lignende.

### ▪ **Kasserede støvsugere**

Kasserede apparater indeholder materialer, der kan genbruges. Aflever derfor kasserede støvsugere hos forhandleren eller i et genbrugscenter. Der kan indhentes oplysninger om gældende bortskaffelsesregler hos forhandleren eller på kommunen.

### ▪ **Bortskaffelse af filtre og filterposer**

Filtre og filterposer er fremstillet af miljøvenlige materialer. Hvis de ikke indeholder substanser, som ikke må lægges i normalt husholdningsaffald, kan de bortskaffes som normalt husholdningsaffald.

Ta godt vare på bruksanvisningen. Bruksanvisningen må følge med når støvsugeren skifter eier.

## Tiltenkt bruk

Støvsugeren er kun beregnet for bruk i husholdninger og ikke til nærings- og industriformål. Støvsugeren må bare brukes som beskrevet i denne bruksanvisningen. Produsenten tar ikke ansvar for eventuelle skader som skyldes ikke-forskriftsmessig bruk eller ukyndig betjening.

Les derfor nøye igjennom instruksjonene nedenfor!

Støvsugeren må bare brukes med:

- Originale reservedeler, tilbehør eller spesialtilbehør

**For at det ikke skal oppstå skader på personer eller gjenstander, må støvsugeren ikke brukes til:**

- støvsuging av mennesker eller dyr.
- oppsuging av:
  - smådyr (fluer, edderkopper osv.).
  - helsefarlige, skarpe, varme eller glødende substanser.
  - fuktige eller flytende substanser.
  - lettantennelige eller eksplosive stoffer og gasser.
  - aske og sot fra vedovner eller sentralvarmeanlegg.
  - tonerstøv fra skrivere eller kopimaskiner.

## Sikkerhetsanvisninger

Denne støvsugeren er laget i henhold til anerkjente tekniske prinsipper og gjeldende sikkerhetsbestemmelser.

- Støvsugeren skal bare kobles til og brukes i henhold til typeskiltet.
- Bruk aldri støvsugeren uten støvbeholder og finstøvfilter.  
=> Apparatet kan bli ødelagt!
- Apparatet skal bare brukes av barn over åtte år og personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental funksjonsevne eller manglende erfaring og/eller kunnskap dersom de er under oppsyn eller har fått tilstrekkelig opplæring i sikker bruk av apparatet og har forstått hvilke farer som kan oppstå.
- Barn skal ikke leke med apparatet.
- Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten tilsyn.
- Unngå støvsuging i nærheten av hodet.  
=> Fare for personskader!
- Ved støvsuging av trapper må apparatet alltid stå lavere enn brukeren.
- Ikke bruk strømledningen og slangen til å bære/transportere støvsugeren i.
- Når apparatet tas ut av bruk i flere timer, skal strømledningen tas ut av støpselet.
- Trekk ikke i ledningen, men i støpselet når du skal ta ledningen ut av stikkontakten.
- Ikke trekk strømledningen over skarpe kanter og ikke klem den fast.
- Dersom det oppstår skader på strømledningen til apparatet, må den erstattes av produsenten eller dennes kundeservice eller en tilsvarende kvalifisert person slik at farlige situasjoner unngås.
- Trekk alltid ut støpselet før arbeid på støvsugeren.
- Ikke bruk støvsugeren dersom den har fått skader. Hvis det oppstår feil, må du trekke ut støpselet.
- Reparasjon av støvsugeren og utskifting av reservedeler skal bare utføres av autorisert kundeservice. Dette for å unngå skader.



- Beskytt støvsugeren mot vær og vind, fuktighet og varmekilder.
- Unngå å få brennbare eller alkoholholdige stoffer på filteret (filterpose, motorfilter, utblåsingsfilter etc.).
- Støvsugeren egner seg ikke til bruk på byggeplasser.  
=> Oppsuging av byggematerialer kan føre til skader på apparatet.
- Slå av apparatet når du ikke støvsuger.
- Utslitte apparater skal straks gjøres ubrukelige for deretter å leveres til gjenvinningsordning.

### **! Obs!**

Hvis sikringen løses ut når du slår på maskinen, kan det skyldes at andre elektroniske apparater med høy effekt er tilkoblet samme kurs.

Du kan unngå å utløse sikringen ved at du setter apparatet på laveste effektnivå før du slår det på. Velg så et høyere effektnivå når apparatet er slått på.

## Informasjon om kassering

### ▪ **Emballasje**

Emballasjen beskytter støvsugeren mot skader under transport. Den består av miljøvennlige materialer og kan derfor gjenvinnes. Kast emballasje du ikke har bruk for, på en miljøstasjon.

### ▪ **Gammelt apparat**

Gamle apparater inneholder mange materialer som fortsatt kan brukes. Lever derfor det gamle apparatet til forhandleren eller til miljøstasjon for gjenvinning. Du kan få informasjon om mulige måter å kassere apparatet på hos forhandleren eller kommunale myndigheter.

### ▪ **Kassering av filter og filterpose**

Filteret og filterposen er fremstilt av miljøvennlige materialer. Hvis de ikke inneholder stoffer som er forbudt å kaste i husholdningsavfall, kan de kastes i husholdningsavfallet.

Spara bruksanvisningen. Se till så att bruksanvisningen medföljer dammsugaren vid ägarbyte.

## **Avsedd användning**

Dammsugaren är bara avsedd för hemmabruk, inte för kommersiellt bruk. Dammsugaren är bara avsedd för användning enligt anvisningarna i bruksanvisningen. Tillverkaren tar inget ansvar för eventuella skador som uppstår på grund av ej avsedd eller felaktig användning.

Följande anvisningar ska därför ovillkorligen följas!

Dammsugaren är bara avsedd för användning med:

- Originalreservdelar, -tillbehör eller -specialtillbehör

### **Undvik person- och sakskador, använd inte dammsugaren:**

- för att dammsuga av människor och djur.
- för att dammsuga av:
  - småkryp (t.ex. flugor, spindlar, ...).
  - hälsofarliga, vassa, heta eller glödande ämnen.
  - fuktiga eller flytande ämnen.
  - lättantändliga eller explosiva ämnen och gaser.
  - aska, sot från kakelugnar och pannor.
  - tonerdamm från skrivare och kopiatorer.

## **Säkerhetsanvisningar**

Dammsugaren motsvarar nuvarande tekniknivå och uppfyller gällande säkerhetsföreskrifter.

- Anslut och använd bara dammsugaren enligt märkskylten.
- Dammsug aldrig utan dammsugarpåse och filterinsats.  
=> Du kan skada dammsugaren!

- Barn under 8 år och personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental färdighet eller som saknar erfarenhet eller kunskaper får bara använda enheten under överinseende av någon eller om de får lära sig hur man använder enheten säkert och vilka risker som finns.
- Låt inte barn leka med enheten.
- Barn får bara göra rengöring och skötsel under uppsikt.
- Dammsug aldrig med munstycke eller rör i närheten av huvudet.  
=> Olycksrisk!
- Dammsuger du trappor, så ska enheten alltid stå nedanför användaren.
- Använd inte sladden för att bära/transportera dammsugaren.
- Dra ut sladden helt vid kontinuerlig användning i flera timmar.
- Dra i kontakten, inte i sladden, när du tar ur elanslutningen till dammsugaren.
- Dra inte sladden över vassa kanter och se till så att den inte blir fastklämd.
- Är sladden till enheten skadad, så är det bara tillverkaren, service eller behörig elektriker som får byta ut den, allt för att undvika skador.
- Slå alltid av och dra ur kontakten före arbeten på dammsugaren.
- Använd inte dammsugaren om den är trasig. Dra ut kontakten ur uttaget om dammsugaren är trasig.
- Det är bara auktoriserad serviceverkstad som får göra {EXTERNAL}reparationer och byta reservdelar på dammsugaren, allt för att undvika risker i användningen.
- Skydda dammsugaren från påverkan av väder, fukt och värme.
- Använd aldrig brännbara eller alkoholhaltiga ämnen på filtren (dammsugarpåse, motorskydds-, utblåsfilter etc).
- Dammsugaren är inte avsedd för användning på byggarbetsplatser.  
=> Uppsugning av byggmaterial kan skada enheten.
- Slå av enheten när du inte dammsuger.
- Gör uttjänata enheter obrukbara direkt, släng dem sedan i återvinningen.

## **! Observera!**

Går säkringen när du startar dammsugaren, kan det bero på att du har andra elprodukter med hög effekt anslutna samtidigt till samma avsäkring (propp).

Ställ in enheten på lägsta effektläget innan du slår på och öka sedan effekt, så går inte säkringen.

## **Avfallshantering**

### **▪ Förpackningen**

Förpackningen skyddar dammsugaren från skador vid transporten. Förpackningen är gjord av miljövänliga material och går att återvinna. Släng förpackningsmaterial du inte längre behöver i återvinningen.

### **▪ Uttjänt enhet**

Uttjänta enheter innehåller ofta värdefulla material. Lämna därför in din uttjänta dammsugare till din återförsäljare resp. släng den i återvinningen. Information om återvinning får du hos din återförsäljare eller kommun.

### **▪ Kassering av filter och dammpåse**

Filter och dammpåse är tillverkade i miljövänliga material. Om de inte innehåller några förbjudna ämnen kan de kastas i hushålls-soporna.

Säilytä käyttöohjeet. Jos annat pölynimurin kolmannelle osapuolelle, liitä käyttöohjeet mukaan.

## **Määräystenmukainen käyttö**

Tämä pölynimuri on tarkoitettu kotikäyttöön. Käytä pölynimuria vain tässä käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaan. Valmistaja ei vastaa mahdollisista vahingoista, jotka johtuvat ohjeidenvastaisesta käytöstä tai väärästä hoidosta.

Noudata ehdottomasti seuraavia ohjeita!

Pölynimurin käyttö on sallittu ainoastaan:

- alkuperäisten varaosien, tarvikkeiden tai lisävarusteiden kanssa

## **Vahinkojen ja vaurioiden välttämiseksi pölynimuria ei saa käyttää:**

- ihmisten tai eläinten imurointiin.
- sillä ei saa imuroida:
  - pieneliöitä (esim. kärpäsiä, hämähäkkejä, ...).
  - terveydelle vaarallisia, teräviä, kuumia tai hehkuvia aineita.
  - kosteita tai nestemäisiä aineita.
  - helposti syttyviä tai räjähtäviä aineita ja kaasuja.
  - tuhkaa tai nokea kaakeliuuneista ja keskuslämmityslaitteistoista.
  - mustepölyä tulostimista ja kopiokoneista.

## **Turvaohjeet**

Tämä pölynimuri vastaa tekniikan hyväksytyjä sääntöjä ja asianmukaisia turvamääräyksiä.

- Liitä pölynimuri sähköverkkoon ja ota se käyttöön vain tyyppikilvessä olevien tietojen mukaan.
- Älä käytä pölynimuria koskaan ilman pölysäiliötä ja hienosuodattinta.
  - => Laite voi vahingoittua!

- Laitetta voivat käyttää 8 vuotta täyttäneet lapset ja henkilöt, joiden fyysiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu kokemus ja/tai tieto laitteen käytöstä, valvonnan alaisina tai kun heitä on opastettu laitteen käytössä ja he ovat ymmärtäneet laitteen käytön vaarat.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.
- Vältä suulakkeella ja putkella imurointia henkilön pään lähellä.  
=> Loukkaantumisvaara!
- Kun imuroit portaita, laitteen on oltava aina käyttäjän alapuolella.
- Älä käytä verkkoliitännäjohtoa ja letkua pölynimurin kantamiseen/siirtämiseen.
- Vedä verkkoliitännäjohto kokonaan ulos useampia tunteja kestävästä keskeytymättömän käytön aikana.
- Irrota laite sähköverkosta vetämällä pistoke irti pistorasiasta, älä vedä johdosta.
- Älä vedä verkkoliitännäjohtoa terävien reunojen yli äläkä jätä sitä puristuksiin.
- Jos laitteen verkkovirtajohto on vaurioitunut, sen saa vaaratilanteiden välttämiseksi vaihtaa vain valmistajan tai valmistajan huoltopalvelun edustaja tai muu vastaavan ammattipätevyyden omaava henkilö.
- Irrota verkkopistoke pistorasiasta ennen kuin huollat pölynimuria.
- Älä käytä viallista imuria. Häiriön ilmentyessä irrota verkkopistoke.
- Vaaratilanteiden välttämiseksi pölynimurin korjaaminen ja varaosien vaihto on sallittu ainoastaan valtuutetulle huoltopalvelulle.
- Suojaa imuria sääolosuhteilta, kosteudelta ja lämmönlähteiltä.
- Älä laita palavia tai alkoholipitoisia aineita suodattimiin (pölypussi, moottorinsuojasuodatin, poistoilman suodatin jne.).
- Pölynimuri ei sovellu rakennustyömaakäyttöön.  
=> Rakennusjätteiden imurointi voi vaurioittaa laitetta.
- Kytke laite pois päältä, kun et imuroi.
- Käytöstä poistetut laitteet tulee tehdä heti käyttökelvottomiksi ja hävittää määräysten mukaisesti.

## **! Huomio**

Jos sulake palaa kytkiessäsi laitteen päälle, se voi johtua siitä, että samaan virtapiiriin on liitetty muita sähkölaitteita samanaikaisesti.

Sulakkeen palaminen voidaan estää säätämällä laite pienimmälle teholle ennen käynnistämistä ja valitsemalla vasta sitten suurempi tehoalue.

## **Ohjeita hävittämisestä**

### **▪ Pakkaus**

Pakkaus suojaa pölynimuria vaurioilta kuljetuksen aikana. Se on ympäristöystävällistä materiaalia ja se voidaan kierrättää. Vie tarpeettomat pakkausmateriaalit asiaankuuluvaan kierrätyspisteeseen.

### **▪ Käytöstä poistettu laite**

Käytetyt laitteet sisältävät monia arvokkaita materiaaleja. Vie käytöstä poistettu laitteesi kierrätystä varten alan liikkeeseen tai kierrätyskeskukseen. Lisätietoja jätehuoltokysymyksissä saat kauppiaalta tai kunnastasi.

### **▪ Suodattimien ja pölypussien hävittäminen**

Suodattimet ja pölypussit ovat ympäristöystävällistä materiaalia. Sikäli kuin ne eivät sisällä mitään talousjätteenä soveltumatonta, ne voi hävittää normaalin kotitalousjätteen mukana.



Por favor, guarde o manual de instruções e junte-o ao aspirador sempre que o entregar a terceiros.

## **Uso a que se destina**

Este aspirador destina-se exclusivamente a uso doméstico, não devendo ser utilizado para fins industriais. Utilize o aspirador apenas de acordo com as instruções do presente manual. O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos causados por uma utilização indevida ou erros de manuseamento.

Por isso, tenha em atenção as seguintes recomendações!

O aspirador só pode ser utilizado com:

- peças de substituição e acessórios ou acessórios especiais originais

### **Para evitar ferimentos e danos, o aspirador não deve ser utilizado para:**

- limpar pessoas ou animais.
- aspirar:
  - pequenos animais (por ex., moscas, aranhas, ...).
  - substâncias nocivas para a saúde, objectos pontiagudos, substâncias quentes ou incandescentes.
  - substâncias húmidas ou líquidas.
  - substâncias e gases facilmente inflamáveis ou explosivos.
  - cinzas, fuligem de lareiras e de instalações de aquecimento central.
  - pó de toner de impressão e cópia.

## Indicações de segurança

Este aspirador está em conformidade com as regras técnicas reconhecidas e cumpre as instruções de segurança aplicáveis.

- Ligue o aspirador e coloque-o em funcionamento apenas de acordo com a placa de características.
- Nunca aspire sem recipiente de pó e filtro de poeiras finas.  
=> O aparelho pode ser danificado!
- Este aparelho não pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não disponham de experiência suficiente, excepto sob vigilância ou sob instruções específicas de utilização segura do aparelho, e desde que entendam os perigos resultantes da mesma.
- Não deixe que crianças brinquem com o aparelho.
- Não permita a limpeza e manutenção do aparelho pelo utilizador a crianças sem vigilância.
- Evite aspirar com o bocal ou com o tubo em zonas próximas da cabeça.  
=> Corre o perigo de se ferir!
- Aquando da aspiração em escadas, o aparelho tem de ficar sempre mais baixo em relação ao utilizador.
- Não utilize o cabo de alimentação e o tubo flexível para pegar no aspirador ou para o transportar.
- Se for utilizar o aspirador ininterruptamente durante várias horas, puxe o cabo de alimentação totalmente para fora.
- Para desligar o aspirador da corrente, não puxe pelo cabo de alimentação, mas sim pela ficha.
- Não deverá entalar o cabo de alimentação nem passá-lo sobre arestas vivas.
- Quando o cabo de ligação à rede deste aparelho é danificado, tem de ser substituído pelo fabricante, pelo serviço de assistência técnica deste ou por uma pessoa analogamente qualificada, para evitar perigos.
- Antes de efectuar quaisquer trabalhos no aspirador, desligue sempre a ficha da tomada.

- Se o aspirador estiver danificado, não o coloque em funcionamento. Em caso de anomalia, desligue a ficha da tomada.
- Para evitar a ocorrência de danos, as reparações e a substituição de peças no aspirador só podem ser efectuadas pelo Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- Proteja o aspirador de intempéries e mantenha-o afastado de fontes de humidade e de calor.
- Não aplicar substâncias inflamáveis ou com álcool nos filtros (sacos de filtro, filtros de protecção do motor, filtros de saída do ar, etc.).
- O aspirador não é adequado para ser utilizado em obras de construção.  
=> A aspiração de entulho pode danificar o aparelho.
- Desligue o aparelho quando não estiver a aspirar.
- No final da vida útil do aparelho deverá dar-lhe um destino adequado, a fim de poder ser eliminado de acordo com as normas em vigor.

### **! Atenção**

A tomada tem de estar protegida por um disjuntor de, no mínimo, 16 A.

No caso de o disjuntor disparar ao ligar o aspirador, tal poderá dever-se ao facto de, no mesmo circuito eléctrico, estarem simultaneamente ligados outros electrodomésticos de potência elevada.

Pode evitar-se que o disjuntor dispare, regulando o aparelho para o nível de potência mais baixo antes de o ligar e seleccionando só depois um nível de potência mais elevado.

## Recomendações de eliminação

### ▪ Embalagem

A embalagem protege o aspirador contra danos durante o transporte. Ela é feita de materiais amigos do ambiente, sendo, por isso, reciclável. Coloque os materiais de embalagem de que já não precisa nos ecopontos.

### ▪ Aparelhos usados

Os aparelhos usados contêm frequentemente materiais com valor. Por isso, no final de vida útil do aparelho, entregue-o ao seu vendedor ou a um centro de reciclagem para revalorização. Informe-se sobre os métodos actuais de reciclagem junto de um vendedor ou nos serviços municipalizados.

### ▪ Eliminação de filtros e sacos de filtro

Os materiais que compõem os filtros e os sacos de filtro são amigos do ambiente. Estes podem ser eliminados junto com o lixo doméstico, desde que não contenham substâncias cuja eliminação por este meio seja proibida.

Conservar las instrucciones de uso. En caso de entregar el aspirador a una tercera persona, adjuntar las instrucciones de uso.

## **Uso de acuerdo con las especificaciones**

Este aspirador está indicado para el uso doméstico y no para aplicaciones industriales. Usar el aspirador exclusivamente de acuerdo con las indicaciones descritas en estas instrucciones de uso. El fabricante no se hace responsable de los posibles daños causados por un uso indebido o inapropiado del aparato.

Por consiguiente es imprescindible observar los siguientes consejos y advertencias.

El aspirador deberá usarse sólo con:

- Piezas de repuesto, accesorios o accesorios especiales originales

### **Para evitar daños y lesiones, no usar el aspirador en los siguientes casos:**

- aspiración de personas o animales.
- aspirar:
  - Insectos (p. ej., moscas, arañas...).
  - sustancias tóxicas, objetos afilados, calientes o incandescentes,
  - sustancias húmedas o líquidas,
  - materiales o gases inflamables o explosivos,
  - ceniza, hollín de estufas cerámicas e instalaciones de calefacción central,
  - polvo de tóner de impresoras y fotocopiadoras.

## Consejos y advertencias de seguridad

Este aspirador cumple las reglas reconocidas de la técnica y las correspondientes normas y disposiciones de seguridad.

- La conexión y puesta en funcionamiento del aspirador debe efectuarse de acuerdo con las indicaciones de la placa de características.
- No aspirar nunca sin depósito de polvo o filtro contra polvos finos.  
=> ¡El aparato puede estropearse!
- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas que presenten limitaciones de las facultades físicas, sensoriales o psíquicas o que carezcan de la experiencia y el conocimiento necesarios, siempre que sean supervisados por otra persona o que se les haya enseñado a utilizar la herramienta de forma segura y hayan comprendido los peligros que supone.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Las tareas de limpieza y mantenimiento que correspondan al usuario no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- No acercar las boquillas y los tubos a la cabeza cuando se esté aspirando.  
=> ¡Peligro de lesiones!
- Para aspirar escaleras, el aparato tiene que quedar siempre por debajo del usuario.
- No usar el cable de alimentación de red ni el tubo flexible para llevar/transportar el aspirador.
- Extraer completamente el cable de alimentación de red si el aparato está funcionando durante varias horas.
- No tirar del cable para desenchufar el aparato de la red, sino de la clavija del enchufe.
- No colocar el cable de alimentación encima de bordes afilados ni aplastarlo.
- Si el cable de conexión a la red está dañado, para evitar riesgos lo debe sustituir el fabricante o su Servicio de Asistencia Técnica u otra persona igualmente cualificada.

- Extraer el enchufe antes de realizar cualquier trabajo en el aspirador.
- No poner en marcha el aspirador si presenta algún desperfecto. Extraer el enchufe en caso de avería.
- Para evitar riesgos, las reparaciones y el cambio de piezas del aspirador sólo deben ser llevados a cabo por el servicio de asistencia técnica autorizado.
- Proteger el aspirador de las inclemencias del tiempo, la humedad y fuentes de calor.
- No utilizar productos inflamables o que contengan alcohol en los filtros (bolsas filtrantes, filtro protector del motor, filtro de salida, etc.).
- El aspirador no ha sido diseñado para su empleo en obras.  
=> La aspiración de escombros puede provocar daños en el aparato.
- Desconectar el aparato cuando no se use.
- Inutilizar inmediatamente los aparatos usados para poder eliminarlos según la normativa.

### **! Observaciones**

El enchufe de red debe estar protegido mediante un fusible de 16 A como mínimo.

Si el fusible se activa al conectar el aparato, puede deberse a que hay otros aparatos conectados con un valor de conexión alto en el mismo circuito eléctrico.

La activación del fusible se puede evitar ajustando el nivel más bajo de potencia antes de conectar el aparato, y aumentándolo luego.

## **Indicaciones para eliminar el material de embalaje**

### ▪ **Embalaje**

El embalaje protege el aspirador de posibles desperfectos durante el transporte. Está compuesto por materiales no contaminantes y, por tanto, se pueden reciclar. Entregar los materiales del embalaje que ya no se necesiten en los centros de recogida para el sistema de reciclaje "punto verde".

### ▪ **Aparatos usados**

Los aparatos usados contienen aún muchos materiales aprovechables. Por este motivo, entregar los aparatos usados en el comercio habitual o en el centro de reciclaje para su reaprovechamiento. Consultar las alternativas vigentes para la eliminación de residuos a su distribuidor o en el ayuntamiento de su municipio.

### ▪ **Eliminación de filtros y bolsas filtrantes**

Los filtros y las bolsas filtrantes están fabricados con materiales respetuosos con el medio ambiente. Pueden eliminarse de forma normal, siempre y cuando no contengan ninguna sustancia que no pueda desecharse con la basura doméstica.



Παρακαλώ φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης. Σε περίπτωση παράδοσης της ηλεκτρικής σκούπας σε τρίτους, δώστε παρακαλώ μαζί και τις οδηγίες χρήσης.

## **Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού**

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα προορίζεται για χρήση στο σπίτι και όχι για επαγγελματικούς σκοπούς. Χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα αποκλειστικά σύμφωνα με τα στοιχεία σ' αυτές τις οδηγίες χρήσης. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ζημιές, που οφείλονται σε μη ενδεδειγμένη χρήση ή σε λάθος χειρισμό.

Γι' αυτό προσέξτε οπωσδήποτε τις ακόλουθες υποδείξεις!

Η ηλεκτρική σκούπα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο με:

- Γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ ή γνήσια ειδικά αξεσουάρ

### **Για την αποφυγή τραυματισμών και ζημιών, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί η ηλεκτρική σκούπα για:**

- τη χρήση σε ανθρώπους ή ζώα.
- την απορρόφηση:
  - μικρών ζωντανών οργανισμών ( π.χ. μύγες, αράχνες, ...).
  - βλαβερών για την υγεία, κοφτερών, καυτών ή πυρακτωμένων υλικών.
  - υγρών ουσιών.
  - εύφλεκτων ή εκρηκτικών υλικών και αερίων.
  - στάχτης, αιθάλης από τζάκια και κεντρικές θερμάνσεις.
  - σκόνης μελανιού από εκτυπωτές και φωτοαντιγραφικά μηχανήματα.

## Υποδείξεις ασφαλείας

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα ανταποκρίνεται στους αναγνωρισμένους κανόνες της τεχνικής και στους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας.

- Συνδέστε στο ρεύμα και θέστε σε λειτουργία την ηλεκτρική σκούπα μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου.
- Μην αναρροφάτε ποτέ χωρίς δοχείο συλλογής της σκόνης και φίλτρο λεπτής σκόνης.  
=> Η συσκευή μπορεί να υποστεί ζημιά!
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά από 8 χρονών και πάνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και / ή γνώσεων, όταν επιτηρούνται ή έχουν ενημερωθεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους υπάρχοντες κατά τη χρήση κινδύνους.
- Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Ο καθαρισμός και η συντήρηση μέσω χρήστη δεν επιτρέπεται να εκτελείται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.
- Αποφεύγετε την αναρρόφηση με το πέλμα και το σωλήνα αναρρόφησης κοντά στο κεφάλι.  
=> Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!
- Κατά την αναρρόφηση σε σκάλες πρέπει η συσκευή να βρίσκεται πάντα κάτω από το χρήστη.
- Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό καλώδιο και τον εύκαμπο σωλήνα για το κράτημα ή τη μεταφορά της ηλεκτρικής σκούπας.
- Σε περίπτωση πολύωρης συνεχούς λειτουργίας τραβήξτε το ηλεκτρικό καλώδιο εντελώς έξω.
- Για να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο, μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο αλλά βγάλτε το φισ από την πρίζα.
- Μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο πάνω από κοφτερές ακμές και μην το συνθλίβετε.
- Όταν το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος αυτής της συσκευής υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το εξουσιοδοτημένο σέρβις πελατών ή από ένα αντίστοιχα ειδικευμένο άτομο, για την αποφυγή επικινδύνων καταστάσεων.

- Πριν από κάθε εργασία στην ηλεκτρική σκούπα τραβήξτε το φως από την πρίζα.
- Μη θέσετε σε λειτουργία μια χαλασμένη ηλεκτρική σκούπα. Σε περίπτωση που παρουσιαστεί μια βλάβη, τραβήξτε το φως από την πρίζα.
- Οι επισκευές και η αντικατάσταση των ανταλλακτικών στην ηλεκτρική σκούπα επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο σέρβις πελατών.
- Προστατεύετε την ηλεκτρική σκούπα από τις καιρικές επιδράσεις, την υγρασία και τις πηγές θερμότητας.
- Μην τοποθετείτε κανένα εύφλεκτο υλικό ή υλικό που εμπεριέχει αλκοόλη στα φίλτρα (σακούλα φίλτρου, φίλτρο προστασίας του κινητήρα, φίλτρο εξόδου του αέρα κ.λπ.).
- Η ηλεκτρική σκούπα δεν είναι κατάλληλη για τη χρήση σε εργοτάξια.  
=> Η αναρρόφηση μπάζων μπορεί να οδηγήσει σε ζημιά της συσκευής.
- Απενεργοποιείτε τη συσκευή, όταν δε γίνεται αναρρόφηση.
- Καταστρέφετε αμέσως τις άχρηστες συσκευές, μετά παραδώστε τη συσκευή για μια απόσυρση σύμφωνα με τους κανονισμούς.

### **! Προσέξτε παρακαλώ**

Η πρίζα του ρεύματος πρέπει να είναι ασφαλισμένη το ελάχιστο με μια ασφάλεια 16 A.

Εάν η ασφάλεια κατά την ενεργοποίηση της συσκευής «πέσει» μία φορά, μπορεί αυτό να οφείλεται στο γεγονός, ότι στο ίδιο κύκλωμα βρίσκονται συγχρόνως συνδεδεμένες και άλλες ηλεκτρικές συσκευές με υψηλή κατανάλωση ρεύματος.

Το «πέσιμο» της ασφάλειας μπορεί να αποφευχθεί, ρυθμίζοντας πριν την ενεργοποίηση της συσκευής τη χαμηλότερη βαθμίδα ισχύος και επιλέγοντας στη συνέχεια μια υψηλότερη βαθμίδα ισχύος.

## Υποδείξεις για την απόσυρση

### ▪ Συσσκευασία

Η συσκευασία προστατεύει την ηλεκτρική σκούπα από ζημιά κατά τη μεταφορά. Αποτελείται από φιλικά προς το περιβάλλον υλικά και γι' αυτό είναι ανακυκλώσιμη. Παραδώστε τα υλικά συσκευασίας που δε χρειάζονται άλλο, στα σημεία συγκέντρωσης των υλικών ανακύκλωσης.

### ▪ Παλιά συσκευή

Οι παλιές συσκευές περιέχουν πολλά ακόμα χρήσιμα υλικά. Γι' αυτό παραδίδετε την άχρηστη συσκευή σας σ' ένα ειδικό κατάστημα ή σ' ένα κέντρο ανακύκλωσης. Τους τρόπους απόσυρσης μπορείτε να τους πληροφορηθείτε στα ειδικά καταστήματα ή στις υπηρεσίες του δήμου σας.

### ▪ Απόσυρση του φίλτρου και της σακούλας του φίλτρου

Τα φίλτρα και οι σακούλες των φίλτρων έχουν κατασκευαστεί από φιλικά προς το περιβάλλον υλικά. Εφόσον δεν περιλαμβάνουν ουσίες, που απαγορεύονται για τα οικιακά απορρίμματα, μπορούν να αποσυρθούν μαζί με τα κανονικά οικιακά απορρίμματα.

Kullanma kılavuzunu lütfen itinayla saklayınız. Elektrikli süpürgeyi başka birisine verecek olursanız, lütfen kullanma kılavuzunu da veriniz.

## **Amaca uygun kullanım**

Bu elektrikli süpürge evde kullanım için üretilmiştir, sanayi ortamında kullanıma uygun değildir. Bu elektrikli süpürge sadece bu kullanma kılavuzunda verilen bilgilere göre kullanılmalıdır. Amaca uygun olmayan veya hatalı kullanımdan kaynaklanan muhtemel hasarlardan üretici sorumlu değildir ve sorumlu tutulamaz.

Bu nedenle, lütfen aşağıdaki uyarılara kesinlikle dikkat ediniz!

Elektrikli süpürge sadece aşağıdaki parçalar ile kullanılmalıdır:

- Orijinal yedek parçalar, -aksesuarlar veya özel aksesuarlar

## **Yaralanmaları ve hasarları önlemek için elektrikli süpürge şunlar için kullanılmamalıdır:**

- İnsanların veya hayvanların temizlenmesi.
- Aşağıdaki cisim, madde veya pisliklerin emilerek temizlenmesi:
  - Küçük canlılar (örn. sinekler, örümcekler, ...).
  - Sağlığa zararlı, keskin kenarlı, sıcak veya kızdırılmış maddeler.
  - Nemli veya ıslak maddeler.
  - Kolay tutuşabilen veya patlayıcı maddeler ve gazlar.
  - Çinili sobalardaki kül, is ve merkezi ısıtma sistemleri.
  - Yazıcılardan veya fotokopi makinelerinden çıkan toner tozu.

## **Güvenlik bilgileri**

Bu elektrikli süpürge, geçerli teknik kurallara ve bilinen güvenlik yönetmeliklerine uygundur.

- Elektrikli süpürge sadece tip etiketine uygun olarak bağlanmalı ve çalıştırılmalıdır.

- Asla toz haznesi ve ince toz filtresi olmadan kullanılmamalıdır.  
=> Cihaz zarar görebilir!
- Bu cihaz 8 yaşın altındaki çocuklar ve fiziksel, algısal veya mental yeteneklerinde eksiklikler olan veya tecrübe ve/veya bilgi eksikliği bulunan kişiler tarafından ancak, gözetim altında olmaları veya cihazın güvenli kullanımı hakkında bilgi sahibi olmaları veya olası tehlikeleri bilmeleri durumunda kullanılabilir.
- Çocukların cihaz ile oynamalarına izin verilmemelidir.
- Temizlik ve kullanıcı bakımı işlemleri gözetim altında olmayan çocuklar tarafından yürütülmemelidir.
- Meme ve boru ile baş hizasının yakınında emme işlemi yapmaktan kaçınınız.  
=> Yaralanma tehlikesi söz konusudur!
- Merdivenlerdeki kullanım sırasında cihaz her zaman kullanıcıdan daha aşağıda bulunmalıdır.
- Şebeke bağlantı kablosu ve hortum, elektrikli süpürge için taşınması / nakli için kullanılmamalıdır.
- Uzun saatler süren sürekli çalıştırma sırasında şebeke bağlantı kablosu tam olarak çıkarılmalıdır.
- Cihazı şebekeden ayırmak için bağlantı kablosundan değil, aksine soketten çekilmelidir.
- Şebeke bağlantı kablosu keskin kenarlar üzerinden geçirilmemeli ve kıvrılmamalıdır.
- Bu cihazın elektrik bağlantı hattı zarar görmüşse herhangi bir tehlikeyi önlemek için hatlar bayi, müşteri hizmetleri veya aynı niteliğe sahip başka biri tarafından değiştirilmelidir.
- Elektrikli süpürge yapacağınız tüm çalışmalardan önce fişi çekiniz.
- Hasar görmüş elektrikli süpürge çalıştırılmamalıdır. Bir arıza söz konusu olduğu zaman, elektrik fişini prizden çekip çıkarınız.
- Tehlikeli durumları engellemek için elektrikli süpürge üzerindeki onarım ve yedek parça değişim işlemleri sadece yetkili müşteri hizmetleri tarafından yürütülmelidir.
- Elektrikli süpürge hava şartlarından, nemden ve sıcaklıktan korunmalıdır.

- Yanıcı ve alkol içeren maddeler filtre üzerine (filtre torbası, motor koruma filtresi, dışarı üfleme filtresi vb.) uygulanmamalıdır.
- Elektrikli süpürge inşaat işlerinde kullanım için uygun değildir. => İnşaat artıklarının emilmesi cihazın zarar görmesine neden olabilir.
- Kullanılmadığında cihaz kapatılmalıdır.
- Eskimiş cihazlar derhal kullanım dışı tutulmalı, daha sonra cihaz usulüne uygun bir şekilde imha edilmelidir.

### **! Lütfen dikkat**

Şebeke soketi en az 16A'lık bir sigorta ile emniyete alınmış olmalıdır.

Eğer cihaz çalıştırıldığında sigorta atacak olursa, bunun sebebi, cihaz ile birlikte yüksek elektrik bağlantı değerine sahip başka elektrikli cihazların da aynı anda elektrik devresinde bağlı ve devrede olması olabilir.

Cihazın açılmasından önce en düşük güç kademesini ayarlamamız ve daha sonra daha yüksek bir güç kademesini seçmeniz durumunda, sigortanın devreye sokulması engellenebilir.

### **İmha etmeye ilişkin uyarılar**

#### **▪ Ambalaj**

Ambalaj, elektrikli süpürgeyi nakliyat esnasında zarar görmeye karşı korur. Ambalaj çevreye zarar vermeyen malzemelerden ibarettir ve bu nedenle tekrar geri kazanılabilir. Almanya'da artık kullanılmayan ambalaj malzemelerini, »Grüner Punkt« adını taşıyan yeniden değerlendirme sisteminin toplama merkezlerine gönderiniz. Kendi ülkenizde bu cins merkezler varsa, ambalaj malzemelerinizi bu merkezlere göndermenizi tavsiye ederiz.

### ▪ **Eski cihaz**

Eski cihazlar birçok değerli malzemeler ihtiva eder. Bu nedenle, Almanya'da eski cihazınız tekrar değerlendirilmesi için yetkili satıcıya veya bir geri kazanma veya dönüşüm merkezine verilir. Güncel giderme yöntemleri hakkında bilgi almak için lütfen yetkili satıcınıza veya oturduğunuz bölge belediyesine başvurunuz.

### ▪ **Filtrenin ve filtre torbasının imha edilmesi**

Filtre ve filtre torbası çevreye zarar vermeyen malzemelerden üretilmiştir. Ev çöpleri için yasaklanmış maddeler içermediği sürece, normal ev çöpleri ile birlikte imha edilebilir.

Elektrik süpürgenizi daha verimli kullanabilmeniz için dikkat etmeniz gereken hususlar:

- Bu cihazlar ev tipi kullanıma uygundur, endüstriyel (sanayi tipi) kullanıma uygun değildir.
- Süpürülecek yerin tipine göre motor gücünü ayarlayınız.
- Elektrikli süpürge için her zaman orijinal yedek parça, aksesuar veya özel aksesuarları kullanınız.
- Eğer, cihazınız toz torbalı ise;  
Mutlaka orijinal toz torbası kullanınız. (Filtre değişim göstergesinden toz torbasının doluluk oranı görülebilir.  
Bu durumda toz torbası yenisi ile değiştirilmelidir.
- Cihazınız toz hazneli ise;  
Optimum temizlik sonuçları için güç ayar düğmesini maksimuma getiriniz. Sadece çok hassas malzemelerde gücü daha az ayarlamanız önerilir. (Her kullanım sonrasında bu hazne ve filtrelerinin temizlenmesi gerekir.)
- Elektrikli süpürgeyi sadece tip (etiket) levhasındaki gibi takın ve kullanın.
- Cihazı dikey konumdayken çalıştırmayınız.



Instrukcję użytkowania należy zachować. W przypadku przekazania odkurzacza innej osobie należy dołączyć instrukcję obsługi.

## **Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem**

Odkurzacze przeznaczone są do użytku w gospodarstwie domowym i nie nadają się do celów przemysłowych. Odkurzacze należy użytkować wyłącznie zgodnie z wskazówkami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowej obsługi.

Z tego względu należy koniecznie przestrzegać następujących zaleceń!

Odkurzacze można eksploatować wyłącznie z:

- oryginalnymi częściami zamiennymi, oryginalnymi akcesoriami lub oryginalnym wyposażeniem dodatkowym

### **Aby uniknąć uszkodzeń urządzenia lub skaleczeń, odkurzacza nie należy używać do:**

- odkurzania ludzi i zwierząt,
- zasysania:
  - mikroorganizmów (np. much, pajaków itp.),
  - substancji szkodliwych dla zdrowia, o ostrych krawędziach, gorących lub żarzących się,
  - substancji wilgotnych lub płynnych,
  - łatwopalnych lub wybuchowych materiałów i gazów,
  - popiołu, sadzy z pieców kaflowych i instalacji centralnego ogrzewania,
  - pyłu tonerowego z drukarek i kopiarek.

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Odkurzacz spełnia wymogi techniki oraz przepisy bezpieczeństwa.

- Odkurzacz należy podłączać i uruchamiać wyłącznie zgodnie z informacjami zawartymi na tabliczce znamionowej.
- Nigdy nie odkurzać bez pojemnika na pył i mikrofiltra.  
=> Może to doprowadzić do uszkodzenia urządzenia!
- Urządzenie mogą obsługiwać dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi, a także osoby nie posiadające wystarczającego doświadczenia i/lub wiedzy, jeśli pozostają pod nadzorem lub zostały pouczone, jak bezpiecznie obsługiwać urządzenie i są świadome związanego z tym niebezpieczeństwa.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Czyszczenie i czynności konserwacyjne nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru dorosłych.
- Nie odkurzać szczotką ani rurą w pobliżu głowy.  
=> Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń ciała!
- Podczas odkurzania schodów urządzenie musi znajdować się niżej niż użytkownik.
- Nie używać przewodu zasilającego ani węża do przenoszenia/transportowania odkurzacza.
- W przypadku wielogodzinnej pracy w trybie ciągłym należy całkowicie wyciągnąć z odkurzacza przewód zasilający.
- W celu odłączenia urządzenia od sieci ciągnąć za wtyczkę, a nie za przewód zasilający.
- Przewodu zasilającego nie wolno prowadzić po ostrych krawędziach ani zaciskać.
- Jeśli przewód zasilający urządzenia zostanie uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta lub serwis producenta lub inną osobę z podobnymi kwalifikacjami, aby uniknąć zagrożeń.
- Przed przystąpieniem do prac związanych z naprawą lub konserwacją odkurzacza należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.

- Nie włączać uszkodzonego odkurzacza. W przypadku zakłócenia w pracy urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- W celu uniknięcia zagrożeń naprawy urządzenia oraz wymiana części w odkurzaczu mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis.
- Odkurzacze należy chronić przed wpływem czynników atmosferycznych, wilgocią i źródłami ciepła.
- Unikać kontaktu filtrów (worek filtrujący, filtr zabezpieczający silnik, filtr wylotu powietrza itp.) z materiałami łatwopalnymi oraz zawierającymi alkohol.
- Odkurzacze nie nadaje się do stosowania na placach budowy.  
=> Odsysanie gruzu budowlanego może prowadzić do uszkodzenia urządzenia.
- Gdy odkurzacze nie jest używany, należy go wyłączać.
- Zużyte urządzenia należy bezzwłocznie doprowadzać do stanu nieprzydatności, a następnie przekazać je do utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami.

### **! Uwaga**

Gniazdo sieci energetycznej musi być zabezpieczone bezpiecznikiem o mocy co najmniej 16 A.

Jeżeli w momencie włączania urządzenia zadziała bezpiecznik, może to być spowodowane tym, że równocześnie inne urządzenia elektryczne o większej mocy przyłączeniowej podłączone są do tego samego obwodu prądowego.

Zadziałania bezpiecznika można uniknąć, ustawiając najniższy stopień mocy przed włączeniem urządzenia i wybierając wyższy stopień dopiero po jego włączeniu.

## Wskazówki dotyczące utylizacji

### ■ **Opakowanie**

Opakowanie chroni odkurzacz przed uszkodzeniem podczas transportu. Składa się ono z materiałów bezpiecznych dla środowiska naturalnego i z tego względu nadaje się do odzysku surowców wtórnych. Niepotrzebne materiały opakowaniowe należy oddać do punktów zbiórki surowców wtórnych.

### ■ **Stare urządzenia**

Stare urządzenia często zawierają pełnowartościowe materiały. Z tego względu wystuzone urządzenie należy oddawać dostawcy względnie do centrum odzysku surowców wtórnych do ponownego wykorzystania. Informację na temat aktualnie obowiązujących sposobów utylizacji można uzyskać w wyspecjalizowanym sklepie lub w urzędzie gminy.

### ■ **Utylizacja filtrów i worków filtrujących**

Filtry i worki filtrujące wykonane są z materiałów przyjaznych dla środowiska. Jeśli nie zawierają substancji szkodliwych lub niedozwolonych, można je wyrzucać z odpadami komunalnymi.

Kérjük, őrizze meg a használati utasítást. A porszívó továbbadása-  
kor adja oda a használati utasítást is.

## **Rendeltetésszerű használat**

Ez a porszívó nem ipari célokra, hanem csak a háztartásban történő alkalmazásra készült. A porszívót kizárólag a használati utasítás előírásainak megfelelően használja. A gyártó nem felel az olyan esetleges károkért, amelyek a nem rendeltetésszerű használat, vagy hibás kezelés következtében keletkeznek.

Ezért feltétlenül tartsa be az alábbi utasításokat!

A porszívót csak:

- eredeti alkatrészekkel, -tartozékokkal vagy -különleges tartozékokkal használja.

### **Sérülések és károk elkerülése érdekében a porszívó nem használható a következő célokra:**

- emberek vagy állatok leporszívózására
- a következők felszívására:
  - mikroorganizmusok és apró élőlények (pl. legyek, pókok...).
  - egészségre ártalmas, éles szélű, forró vagy forrásban lévő anyagok.
  - nedves vagy folyékony anyagok
  - gyúlékony vagy robbanékony anyagok és gázok.
  - hamu, korom cserépkályhából és központifűtés-berendezésekből
  - nyomtatók és fénymásolók toneréből származó por.

## Biztonsági útmutató

Ez a porszívó megfelel a technika mai állása szerint elfogadott szabályoknak és az ide vonatkozó biztonsági előírásoknak.

- A porszívót csakis a típus tábla szerint csatlakoztassa és helyezze üzembe.
- Soha ne használja portartály és finompor-szűrő nélkül.  
=> A készülék károsodhat!
- A készüléket 8 év feletti gyerekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű, ill. tapasztalatlan személyek csak felügyelet mellett használhatják, illetve akkor, ha megtanulták a készülék biztonságos használatát és megértették az ebből eredő veszélyeket.
- Soha ne engedjen gyerekeket a készülékkel játszani.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást soha nem végezhetik gyerekek felügyelet nélkül.
- Kerülje a csővel és a szívófejjel történő szívást fej közelében.  
=> Sérülésveszély!
- Lépcső porszívózásánál a készüléket a lépcsőn a munkát végző személyhez képest lejjebb kell elhelyezni.
- Ne húzza / szállítsa a porszívót a hálózati csatlakozókábelnél és a tömlőnél fogva.
- Több óráig tartó, folyamatos üzemeltetést követően teljesen húzza ki a hálózati csatlakozókábelt.
- Ne a csatlakozókábelnél, hanem a csatlakozó dugónál fogva húzza ki a készüléket a hálózatról.
- A hálózati csatlakozókábelt ne húzza át éles peremeken és ne törje meg.
- Ha a készülék hálózati csatlakozóvezetéke megsérül, a veszélyek elkerülése érdekében csak a gyártó, a vevőszolgálat vagy egy hasonlóan képzett személy cserélheti ki.
- Mielőtt bármilyen munkát elvégezne a porszívón, húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- Sérült porszívót ne helyezzen üzembe. Zavar esetén húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

- A veszélyek elkerülése érdekében a porszívón csak erre felhatalmazott vevőszolgálat végezhet javításokat és alkatrészcserét.
- Óvja a porszívót az időjárás hatásaitól, nedvességtől és hőforrásoktól.
- Ne tegyen éghető vagy alkoholtartalmú anyagokat a szűrőre (porzsák, motorvédőszűrő, kifúvószűrő stb.).
- A porszívó nem alkalmas építkezéseken való alkalmazásra.  
=> Az építési törmelék felszívása a készülék sérüléséhez vezethet.
- Ha nem porszívózik, kapcsolja ki a készüléket.
- A kiselejtezett készüléket azonnal tegye használhatatlanná, ezután végezze el szakszerű ártalmatlanítását.

### **! Kérjük, vegye figyelembe az alábbiakat**

A hálózati csatlakozóaljzatot legalább 16 A-es biztosítéknak kell védenie.

Ha a biztosíték a készülék bekapcsolásakor egyszer kioldana, annak az lehet az oka, hogy egyidejűleg más nagy áramfelvételű elektromos készülék is ugyanarra az áramkörre lett csatlakoztatva. A biztosíték kioldása elkerülhető, ha a készüléket bekapcsolás előtt a legalacsonyabb teljesítményfokozatra állítja, majd működés közben kapcsolja fokozatosan magasabb teljesítményfokozatra.

## Környezetvédelmi tudnivalók

### ▪ **Csomagolás**

A csomagolás védi a porszívót a szállítás során keletkező sérülésektől. A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, és ezért újrafeldolgozásra alkalmas. A továbbiakban már nem szükséges csomagolóanyagot helyezni el a szelektív gyűjtőhelyek megfelelő tárolóiban.

### ▪ **Régi készülék**

A régi készülék még sok értékes anyagot tartalmaz. Ezért kisselejtett készülékét adja le újrahasznosításra kereskedőjénél vagy egy MÉH-telepen. Az aktuális ártalmatlanítási lehetőségekről érdeklődjön kereskedőjénél vagy a helyi önkormányzatnál.

### ▪ **A szűrő és a porzsák ártalmatlanítása**

A szűrő és a porzsák környezetet nem károsító anyagokból készültek. Amennyiben nem tartalmaznak olyan anyagokat, melyeket tilos a háztartási hulladékba helyezni, a szokásos háztartási hulladékkal együtt ártalmatlaníthatja.



Моля указанията за ползване да бъдат съхранявани. При предаване на прахосмукачката на трети лица моля да бъдат предавани и указанията за ползване.

## **Използване по предназначение**

Тази прахосмукачката е предвидена изключително само за ползване в домакинството, а не за професионални цели. Използвайте прахосмукачката само в съответствие с данните на това указание за начина на употреба. Производителят не носи отговорност за евентуални повреди, причинени от използване не по предназначение или неправилно обслужване.

Поради това моля непременно съблюдавайте следните указания!

Прахосмукачката може да работи само с:

- Оригинални резервни части, консумативи или специални принадлежности

**За да се предотвратят наранявания и повреди, прахосмукачката не трябва да се използва за:**

- Изсмукване на прах от хора или животни.
- Всмукване на:
  - малки живи същества (напр. мухи, паяци, ...).
  - вредни за здравето, горещи или горящи вещества или предмети с остри ръбове.
  - влажни или течни вещества.
  - лесно запалими или експлозивни вещества и газове.
  - пепел, сажди от кахлени печки и инсталациите на централното парно отопление.
  - прах от тонер от принтери и копирни машини.

## Указания за безопасност

Тази прахосмукачка отговаря на признатите правила на техниката и на съответните правила на техниката за безопасност.

- Включвайте към електрическата мрежа и работете с прахосмукачката само съгласно фирмена табелка.
- Никога не изсмуквайте праха без контейнер за прах и филтър за фин прах.  
=> Прахосмукачката може да се повреди!
- Уредът може да се ползва от деца на повече от 8 години и от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и / или знания, ако те биват контролирани или са инструктирани относно безопасната употреба на уреда и са разбрали произтичащите вследствие на това опасности.
- Децата не трябва да играят с уреда.
- Почистване и поддържане не трябва да се извършва от деца без наблюдение.
- Избягвайте изсмукването на прах с дюза близо до главата.  
=> Има опасност от нараняване!
- При изсмукване на праха от стълбище уредът трябва винаги да се намира по-ниско от работещия с него.
- Не използвайте кабела за мрежово захранване и маркуча за носене / транспортиране на прахосмукачката.
- При продължителен режим на работа от няколко часа изтеглете напълно кабела за мрежово захранване.
- Не теглете за захранващия кабел, а за щепсела, за да изключите уреда от мрежата.
- Не прекарвайте кабела за мрежово захранване през остри ръбове и не го притискайте.
- Ако проводникът за свързване към мрежата на този уред се повреди, трябва да се смени от производителя или неговия сервиз или лице с подобна квалификация, за да се избегнат опасности.

- Преди всички работи по прахосмукачката извадете щепсела от мрежата.
- Не работете с повредена прахосмукачка. При появяване на неизправности извадете щепсела от мрежовия контакт.
- За да избегнете опасности, ремонтите и смяната на резервни части на прахосмукачката трябва да се извършват само от оторизиран сервиз.
- Пазете прахосмукачката от външни климатични влияния, влага и източници на топлина.
- Не поставяйте върху филтрите възпламеняеми или съдържащи алкохол материали (филтърни торби, защитен филтър на мотора, издухващ филтър и т.н.).
- Прахосмукачката не е подходяща за работа на строителни площадки.  
=> Засмукване на строителни отпадъци може да доведе до повреда на уреда.
- Изключвайте уреда, когато не се работи с него.
- Излезлите от употреба уреди трябва веднага да станат неизползваеми, след това уредът трябва да се предаде за унищожаване съобразно изискванията.

### **! Моля имайте предвид**

Мрежовият контакт трябва да е осигурен с предпазител най-малко 16А.

Ако при включване на уреда предпазителят се задейства, то причината за това може да бъде, че в същата електрическа верига едновременно са включени и други електрически уреди с голяма обща консумирана мощност.

Задействането на предпазителя може да се избегне, като преди включване на уреда настроите най-ниската степен на мощност и едва след това изберете по-висока степен на мощност.

## Указания за унищожаване

### ■ **Опаковка**

Опаковката пази прахосмукачката от повреди по време на транспортиране. Тя е направена от благоприятни за околната среда материали и поради това може да бъде рециклирана. Изхвърляйте ненужните Ви вече опаковъчни материали на местата за събиране за системата за повторно използване "Зелена точка".

### ■ **Стар уред**

Старите прахосмукачки често все още съдържат ценни материали. За това предайте Вашата стара прахосмукачка на Вашия продавач или в един от центровете за рециклиране за повторно използване. Информация за актуалните начини за унищожаване Вие можете да получите от Вашия търговец или във Вашия общински съвет.

### ■ **Унищожаване на филтри и филтърни торби**

Филтрите и филтърните торби са произведени от екологични материали. В случай, че те не съдържат субстанции, забранени за битовите отпадъци, можете да ги унищожавате заедно с нормалните битови отпадъци.

Vă rugăm să păstrați instrucțiunile de utilizare. În cazul predării aspiratorului unei terțe persoane vă rugăm să înmânați totodată și instrucțiunile de utilizare.

## Utilizare conform destinației

Acest aspirator este destinat utilizării în gospodărie, nu și în scopuri profesionale. Utilizați aspiratorul numai conform indicațiilor din aceste instrucțiuni de utilizare. Producătorul nu e responsabil pt eventualele deteriorări intervenite ca urmare a utilizării necorespunzătoare sau a operării greșite.

De aceea vă rugăm să respectați următoarele indicații!

Aspiratorul poate fi utilizat numai cu:

- piese de schimb originale, -accesorii sau -accesorii speciale

### **Pentru a evita accidentele sau daunele, aspiratorul nu trebuie folosit pentru:**

- aspirarea oamenilor sau animalelor.
- aspirare următoarelor:
  - vietăți mici (de ex. muște, păianjeni, ...).
  - substanțe vătămătoare pentru sănătate, contondente, fierbinți sau incandescente.
  - substanțe umede sau lichide.
  - substanțe și gaze ușor inflamabile sau explozive.
  - Cenușă, funingine din sobe de teracotă și instalații de încălzire centrală.
  - toner din imprimatoare și copiatoare.

## Instrucțiuni de siguranță

Acest aspirator corespunde regulamentelor recunoscute ale tehnicii și dispozițiilor de securitate în vigoare.

- Racordați și puneți în funcțiune aspiratorul numai conform datelor de pe plăcuța de identificare.
- Nu aspirați niciodată fără recipientul de praf și filtrul pentru praf fin.  
=> Aparatul se poate defecta!
- Aparatul poate fi folosit de copii începând cu vârste de 8 ani și de persoane cu dizabilități fizice, senzoriale sau mentale sau fără experiență și / sau cunoștințe, dacă acestea sunt supravegheate sau au fost instruite asupra folosirii în siguranță a aparatului și pericolelor care pot rezulta.
- Copiii nu au voie să se joace cu aparatul.
- Curățarea și întreținerea curentă efectuată de utilizator nu sunt permise copiilor fără supraveghere.
- Evitați aspirarea cu duza și tubul în apropierea capului.  
=> Pericol de rănire!
- La aspirarea pe trepte, aparatul trebuie să stea întotdeauna sub nivelul utilizatorului.
- Nu folosiți cablul de legătură la rețea și furtunul pentru a purta/transporta aspiratorul.
- În cazul folosirii pe o durată de mai multe ore, scoateți complet cablul de legătură la rețea.
- Nu trageți de cablul de racord, ci de fișă pentru a scoate aparatul din priza de rețea.
- Nu trageți și nu striviți cablul de legătură la rețea peste muchii ascuțite.
- În cazul în care conductorul de legătură la rețea al acestui aparat este deteriorat, el trebuie să fie înlocuit de producător sau de unitățile sale service sau de o persoană având calificare similară, pentru a se evita apariția de pericole.
- Scoateți aspiratorul din priză înaintea oricărei lucrări la el.
- Nu puneți în funcțiune un aspirator dacă este deteriorat. În cazul existenței unui deranjament scoateți ștecherul din priză.

- Pentru a evita pericolele, reparațiile și schimbarea de piese la aspirator sunt permise numai unităților service autorizate.
- Protejați aspiratorul de influențele atmosferice, umiditate și surse de căldură.
- Nu așezați pe filtru materiale inflamabile sau care conțin alcool (saci de filtru, filtre de protecție a motoarelor, filtre de suflare etc.).
- Aspiratorul nu este adecvat pentru utilizare pe șantier.  
=> Aspirarea de moloz poate să conducă la deteriorarea aparatului.
- Opriți aspiratorul atunci când nu aspirați.
- Distrugeți imediat aparatele ieșite din uz, apoi depuneți-le la centrele de reciclare.

### **! Luați în considerare**

Priza de rețea trebuie să aibă o siguranță de minim 16A.

În cazul în care siguranța se declanșează la conectarea aparatului, atunci acest lucru se poate datora faptului că mai multe aparate electrice, cu o putere mare, sunt racordate în același timp la același circuit electric.

Declanșarea siguranței este evitabilă dacă reglați înainte de conectarea aparatului cea mai scăzută treaptă de putere și numai după aceea selectați o treaptă de putere mai ridicată.

## **Indicații asupra îndepărtării ambalajului și aparatului scos din uz**

### **▪ Ambalajul**

Ambalajul protejează aspiratorul împotriva deteriorării pe timpul transportului. Ambalajul este fabricat din materiale ecologice și este de aceea reciclabil. Predați materialele de ambalaj care nu mai sunt necesare la punctele de colectare a deșeurilor.

### **▪ Aparatul scos din uz**

Aparatele vechi conțin încă multe materiale valorificabile. De aceea predați aparatul dumneavoastră, scos din uz, magazinului comercial, respectiv unui centru de reciclare pentru revalorificare. Vă rugăm să solicitați informații în privința căilor actuale de îndepărtare a ambalajelor și aparatelor scoase din uz la un magazin de specialitate sau la administrația comunală din localitatea dumneavoastră.

### **▪ Evacuarea ca deșeu a filtrului și a sacului de filtrare**

Filtrul și sacul de filtrare sunt produse din materiale ecologice. Deoarece nu conțin substanțe interzise în gunoiul menajer, pot fi evacuate ca deșeu împreună gunoiul menajer obișnuit.



## إرشادات التخلص من المخلفات

### ■ عبوة التغليف

تعمل عبوة التغليف على حماية المكنسة من التعرض للضرر أثناء نقلها. وهي مكونة من مواد صديقة بالبيئة، لذا يمكن إعادة تدويرها. تخلص من مواد التغليف التي لم تعد هناك حاجة إليها بتسليمها إلى مستودعات التجميع التابعة لنظام إعادة استغلال المخلفات «Grüner Punkt» (النقطة الخضراء).

### ■ المكناس القديمة

تحتوي المكناس القديمة على العديد من المواد ذات القيمة. لذلك قم بتسليم مكنستك المستهلكة إلى التاجر الذي اشتريتها منه أو إلى أحد مراكز إعادة التدوير، حتى يتم إعادة الانتفاع بها مرة أخرى. للاستعلام عن أحدث سبل تكهين المواد والأجهزة القديمة توجه إلى التاجر الذي تتعامل معه أو إلى إدارة البلدية.

### ■ التخلص من الفلتر وكيس الفلتر

الفلتر وكيس الفلتر مصنوعان من مواد غير ضارة بالبيئة. وطالما أنهما لا يحتويان على أية مواد يُحظر إلقاؤها ضمن القمامة المنزلية، فإنه يمكن التخلص منهما ضمن القمامة المنزلية العادية.

- قبل القيام بأية أعمال على المكنسة افصل القابس الكهربائي عن مصدر التيار.
- لا تقم بتشغيل المكنسة إذا كان بها تلف. وفي حالة ظهور أي خلل افصل القابس الكهربائي عن مصدر التيار.
- لتجنب التعرض للأخطار لا يجوز أن تتم عمليات الإصلاح واستبدال قطع غيار المكنسة إلا لدى مركز خدمة العملاء المعتمد.
- يجب حماية المكنسة من تأثير عوامل الطقس والرطوبة ومصادر الحرارة.
- لا تضع أية مواد قابلة للاشتعال أو تحتوي على كحول على الفلاتر (كيس الفلتر، فلتر حماية المحرك، فلتر الطرد وخلافه).
- المكنسة غير مناسبة للاستخدام في أماكن البناء.
- = شفت مخرجات البناء قد يؤدي إلى تعرض المكنسة للضرر.
- يجب إيقاف المكنسة في حالة عدم استخدامها.
- يلزم على الفور تعطيل الأجهزة القديمة المستعملة وجعلها غير صالحة للاستخدام ثم التخلص منها بعد ذلك بالطرق الصحيحة المقررة.

### ! انتبه من فضلك

- يجب أن يكون المقبس مؤمنا بمصهر ١٦ أمبير على الأقل.
- إذا حدث أن احترق المصهر ذات مرة عند تشغيل المكنسة، فقد يكون ذلك بسبب وجود أجهزة كهربائية أخرى ذات استهلاك عال للتيار متصلة بنفس الدائرة الكهربائية في نفس الوقت.
- يمكن تفادي احتراق المصهر الكهربائي، وذلك بضبط المكنسة على أدنى درجة للشفت قبل تشغيلها ثم اختيار درجة شفت أعلى بعد ذلك.

## إرشادات الأمان

- هذه المكنسة تفي بالقواعد التقنية المعتمدة وشروط الأمان ذات الصلة.
- يجب دائماً توصيل المكنسة وتشغيلها وفقاً للبيانات المحددة في لوحة الصنع.
- لا تقم بتشغيل المكنسة أبداً بدون خزان تجميع الأتربة وفلتر الأتربة الدقيقة.
- => وإلا فقد تتعرض المكنسة للضرر!
- الأطفال ابتداءً من سن ٨ سنوات فما فوق والأشخاص ذوي القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو الذين يعانون من قصور في الخبرة و/أو ضعف في المعرفة يمكنهم استخدام هذه المكنسة إذا تم مراقبتهم أثناء ذلك أو شرح كيفية استخدام المكنسة لهم وتوعيتهم بالأخطار الناتجة عن ذلك.
- لا يجوز للأطفال اللعب بالمكنسة.
- لا يجوز للأطفال تنظيف المكنسة أو إجراء أعمال الصيانة المسموح بها للمستخدم بدون مراقبة.
- يجب إبعاد رأس التنظيف والماسورة عن نطاق الرأس عند تشغيل المكنسة.
- => وإلا فسيكون هناك خطر من التعرض للإصابة!
- عند تشغيل المكنسة على الدرج (السالام) يجب أن تكون دائماً في مستوى أدنى من مستوى المستخدم.
- لا يجوز استخدام كابل الكهرباء أو الخرطوم لحمل/نقل المكنسة.
- في حالة تشغيل المكنسة لعدة ساعات متواصلة يجب سحب كابل الكهرباء بالكامل للخارج.
- لفصل المكنسة عن التيار الكهربائي لا تجذب كابل الكهرباء، بل اجذب القابس.
- لا تمرر كابل الكهرباء على حواف حادة أثناء سحبه ولا تجعله يتعرض للانحصار.
- في حالة تعرض كابل الكهرباء الخاص بالجهاز للضرر، فإنه يجب استبداله عن طريق الجهة الصانعة أو مركز خدمة العملاء التابع لها أو على يد شخص مؤهل بنفس القدر، وذلك تجنباً للمخاطر.

تطويرها خصيصاً لمكنسك لتحقيق أفضل نتيجة تنظيف ممكنة.  
يرجى الاحتفاظ بدليل الاستخدام. في حالة إعاره المكنسة لشخص آخر، يرجى إعطاؤه دليل الاستخدام معها.

## الاستخدام المطابق للتعليمات

هذه المكنسة مخصصة للاستخدام المنزلي، وليست مخصصة للاستخدام في أغراض تجارية. يجب أن يتم استخدام المكنسة طبقاً للتعليمات المذكورة في إرشادات الاستخدام هذه فقط. فالجهة الصانعة غير مسؤولة عن الأضرار التي قد تنتج عن الاستخدام غير المطابق للتعليمات أو الاستعمال الخاطيء.

لذلك يرجى الالتزام التام بالإرشادات التالية!  
لا يجوز استعمال المكنسة إلا مع استخدام:

- قطع الغيار الأصلية أو الملحقات التكميلية الأصلية أو الملحقات التكميلية الخاصة الأصلية
- لتجنب حدوث إصابات أو أضرار لا يجوز استخدام المكنسة للأغراض التالية:
- تنظيف الأشخاص أو الحيوانات.
- شفت:

- الحشرات الصغيرة (مثل الذباب والعناكب وخلافه، ...).

- المواد الضارة بالصحة أو الساخنة أو الملتهبة أو الأجسام حادة الحواف.

- المواد الرطبة أو السائلة.

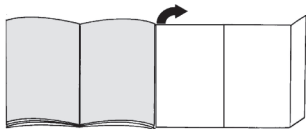
- الغازات والمواد سريعة الاشتعال أو المتفجرة.

- الرماد والسخام من المدافئ الحجرية وأنظمة التدفئة المركزية.

- مسحوق الحبر من الطابعات وماكينات التصوير.

Die Gebrauchsanweisung bitte aufbewahren. Bei Weitergabe des Staubsaugers an Dritte bitte Gebrauchsanweisung mitgeben.

**Bitte Bildseiten ausklappen!**



## Gerätebeschreibung

- 1 Umschaltbare Bodendüse (mit Entriegelungshülse)\*
- 2 Hartbodendüse (mit Entriegelungshülse)\*
- 3 TURBO-UNIVERSAL®-Bürste für Böden\*
- 4 Schlauchhandgriff
- 5 Saugschlauch
- 6 Teleskoprohr mit Schiebetaste (und Entriegelungshülse)\*
- 7 Teleskoprohr mit Schiebemanschette (und Entriegelungshülse)\*
- 8 Netzanschlusskabel
- 9 Parkhilfe
- 10 Verschlusshebel des Staubraumdeckels
- 11 Ausblasgitter
- 12 Filterbeutel
- 13 Ausblasfilter\*
- 14 Motorschutzfilter, waschbar
- 15 Tragegriff
- 16 Staubraumdeckel
- 17 Filterwechselanzeige\*
- 18 Abstellhilfe (an der Geräteunterseite)
- 19 Ein-/Austaste und Leistungsregler
- 20 Zubehörträger für Kombidüse
- 21 Kombidüse\*
- 22 Bohrdüse\*

## Ersatzteile und Sonderzubehör

### A Austauschfilterpackung

Filter Typ G (VZ41AFG)

Für beste Performance GXXL (VZ41AFGXXL)

Inhalt: 4 Filterbeutel mit Verschluss

1 Micro-Hygienefilter

<http://www.dust-bag-siemens.com>

### B TURBO-UNIVERSAL®-Bürste für Polster VZ46001

Bürsten und Saugen von Polstermöbeln, Matratzen, Autositzen, usw. in einem Arbeitsgang. Besonders geeignet zum Aufsaugen von Tierhaaren. Antrieb der Bürstenwalze erfolgt über Saugstrom des Staubsaugers.

Kein Elektroanschluss erforderlich.

### C TURBO-UNIVERSAL®-Bürste für Böden VZ102TBB

Bürsten und Saugen von kurzflorigen Teppichen und Teppichböden bzw. für alle Beläge in einem Arbeitsgang. Besonders geeignet zum Aufsaugen von Tierhaaren. Antrieb der Bürstenwalze erfolgt über den Saugstrom des Staubsaugers.

Kein Elektroanschluss erforderlich.

### D Hartbodendüse VZ123HD

Zum Saugen glatter Böden (Parkett, Fliesen, Terracotta,...)

## Inbetriebnahme

### Bild 1

- Handgriff auf Saugschlauch stecken und verrasten.
- Zum Entfernen des Handgriffs beide Rastnasen zusammendrücken und Saugschlauch herausziehen.

### Bild 2

- a) Saugschlauchstutzen in die Saugöffnung im Deckel einrasten.
- b) Beim Entfernen des Saugschlauches beide Rastnasen zusammendrücken und Schlauch herausziehen.

### Bild 3\*

- a) Handgriff in das Teleskoprohr schieben. Zum Lösen der Verbindung Handgriff etwas drehen und aus dem Rohr ziehen.
- b) Handgriff bis zum Einrasten in das Teleskoprohr schieben. Zum Lösen der Verbindung Entriegelungshülse drücken und Handgriff herausziehen.

### Bild 4\*

- a) Teleskoprohr in den Stutzen der Bodendüse stecken. Zum Lösen der Verbindung Rohr etwas drehen und aus der Bodendüse ziehen.
- b) Teleskoprohr bis zum Einrasten in den Stutzen der Bodendüse schieben. Zum Lösen der Verbindung Entriegelungshülse drücken und Teleskoprohr herausziehen.

### Bild 5

- Durch Verstellen der Schiebemanschette / Schiebetaste in Pfeilrichtung Teleskoprohr entriegeln und gewünschte Länge einstellen.

### Bild 6\*

- Zubehörträger auf Kombidüse schieben und auf Saug-/ Teleskoprohr clipsen.

### Bild 7




- Netzanschlusskabel am Stecker greifen, auf die gewünschte Länge herausziehen und Netzstecker einstecken.

### Bild 8 Ein- / Ausschalten

- Staubsauger durch Betätigen der Ein- / Austaste in Pfeilrichtung einschalten.

## Bild 9 Saugkraft regeln

Durch Drehen des Regelknopfes in Pfeilrichtung kann die gewünschte Saugkraft stufenlos eingestellt werden.

- Niedriger Leistungsbereich  
Für das Absaugen empfindlicher Stoffe,  
z. B. Polster, Gardinen, etc. . => 
- Mittlerer Leistungsbereich  
Für die tägliche Reinigung bei geringer  
Verschmutzung. => 
- Hoher Leistungsbereich  
Zur Reinigung robuster Bodenbeläge,  
Hartböden und bei starker Verschmutzung. => 



## Saugen

### Achtung

- Bodendüsen unterliegen, abhängig von der Beschaffenheit ihres Hartbodens (z.B. raue, rustikale Fliesen) einem gewissen Verschleiß. Deshalb sollten Sie in regelmäßigen Abständen die Laufsole der Düse überprüfen. Verschlissene, scharfkantige Düsensohlen können Schäden auf empfindlichen Hartböden wie Parkett oder Linoleum verursachen. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch eine verschlissene Bodendüse verursacht werden.

### Bild 10

Umschaltbare Bodendüse einstellen:

- Teppiche und Teppichböden => 
- glatte Böden => 

Wenn Sie größere Partikel einsaugen, dann achten Sie bitte darauf, dass Sie diese Partikel nacheinander und vorsichtig einsaugen, um nicht den Saugkanal der Bodendüse zu verstopfen. Gegebenenfalls sollten Sie die Düse anheben, um die Schmutzpartikel besser einsaugen zu können.

### Bild 11\* Saugen mit Zusatzzubehör

Düsen je nach Bedarf auf Saugrohr oder Handgriff stecken:

- a) Fugendüse zum Absaugen von Fugen und Ecken, etc.
- b) Polsterdüse zum Absaugen von Polstermöbeln, Vorhängen, etc.
- c) Hartbodendüse  
Zum Saugen von harten Bodenbelägen (Fliesen, Parkett usw.)
- Teleskoprohr bis zum Einrasten in den Stutzen der Hartbodendüse schieben.
- Zum Lösen der Verbindung Entriegelungshülse drücken und Teleskoprohr herausziehen.

### Bild 12\* Reinigung der Hartbodendüse

- a) Zum Reinigen die Düse von unten absaugen.
- b) Aufgewickelte Fäden und Haare mit einer Schere durchschneiden und absaugen.

## Bohrdüse

### Bild 13\*

- a) Bohrdüse am Handgriff befestigen und so an der Wand platzieren, dass die Bohrlochöffnung der Düse direkt über dem zu bohrenden Loch sitzt.
- b) Gerät auf niedrigem Leistungsniveau einstellen und dann einschalten.
- c) Bohrdüse wird durch die Saugkraft in der gewünschten Position gehalten. Eventuell empfiehlt es sich die Leistung höher nachzuregulieren, je nach Oberflächenbeschaffenheit der zu bohrenden Wand, um das Festsaugen der Bohrdüse sicherzustellen. Beim Bohren wird der Feinstaub automatisch aufgesaugt.

## Turbo-Bürste

Ist Ihr Gerät mit einer Turbo-Bürste ausgestattet, entnehmen Sie bitte die Hinweise über Anwendung und Wartung der beiliegenden Gebrauchsanweisung.

### Bild 14

Bei kurzen Saugpausen können Sie die Parkhilfe an der Geräterückseite benutzen.

- Nach Abschalten des Gerätes Haken an der Bodendüse in die Aussparung an der Geräterückseite schieben.

### Bild 15

Zum Überwinden von Hindernissen, z.B. von Treppen, kann das Gerät auch am Handgriff transportiert werden.

## Nach der Arbeit

### Bild 16

- a) Netzstecker ziehen.
- b) Kurz am Netzanschlusskabel ziehen und loslassen (Kabel rollt sich automatisch auf).

### Bild 17

Zum Abstellen /Transportieren des Gerätes können Sie die Abstellhilfe an der Geräteunterseite benutzen.

- a) Gerät aufrecht hinstellen.
- b) Haken an der Bodendüse in die Aussparung an der Geräteunterseite schieben.

## Filterwechsel

! **Achtung:** Vor jedem Filterwechsel Gerät ausschalten!

### Filterbeutel austauschen

### Bild 18

- Ist bei vom Boden abgehobener Bodendüse und höchster Leistungseinstellung die Filterwechselanzeige im Deckel vollständig gelb ausgefüllt, muss der Filterbeutel gewechselt werden, auch wenn er noch nicht voll sein sollte. In diesem Fall macht die Art des Füllgutes den Wechsel erforderlich.  
Düse, Saugrohr und Saugschlauch dürfen dabei nicht verstopft sein, da dies auch zum Auslösen der Filterwechselanzeige führt.

\*je nach Ausstattung

- Zum Entfernen von Verstopfungen kann der Handgriff leicht vom Schlauch gelöst werden.

#### **Bild 19** Deckel öffnen

- a) Deckel durch Ziehen am Verschlusshebel in Pfeilrichtung entriegeln.
- b) Deckel in Pfeilrichtung öffnen.

#### **Bild 20**

- a) Filterbeutel durch Ziehen an der Verschlusslasche verschließen.
- b) Filterbeutel herausnehmen.
- c) Neuen Filterbeutel einsetzen.
- d) Filterbeutel bis zum Anschlag in die Halterung einschieben.

**! Achtung:** Deckel schließt nur mit eingelegtem

- Filterbeutel.

#### **Motorschutzfilter reinigen**

Der Motorschutzfilter sollte in regelmäßigen Abständen durch Ausklopfen bzw. Auswaschen gereinigt werden!

#### **Bild 21**

- Staubraumdeckel öffnen. **Bild 19**

  - a) Motorschutzfilter durch seitliches Ziehen aus der Verrastung lösen und in Pfeilrichtung herausziehen.
  - b) Motorschutzfilter durch Ausklopfen reinigen.
  - c) Bei starker Verschmutzung sollte der Motorschutzfilter ausgewaschen werden.

  - Den Filter anschließend mindestens 24 Stunden trocknen lassen.

  - d) Nach der Reinigung, Motorschutzfilter in das Gerät einsetzen, verrasten und Staubraumdeckel schließen.

#### **Ausblasfilter austauschen**

##### **Staubsauger mit Micro-Hygienefilter**

Wann tausche ich aus: Bei jeder neuen Austauschfilterpackung

#### **Bild 22\***

- Staubraumdeckel öffnen. **Bild 19**

  - a) Durch Betätigen des Verschlusshebels in Pfeilrichtung Filterhalter entriegeln.
  - b) Micro-Hygienefilter entnehmen.
  - c) Micro-Hygienefilter kann ausgewaschen werden.

  - Den Filter anschließend mindestens 24 Stunden trocknen lassen.

  - d) Micro-Hygienefilter entnehmen. Neuen Micro-Hygienefilter in Gerät einlegen.
  - e) Filterhalter in Gerät einsetzen und verrasten.

##### **Staubsauger mit Hepa-Filter**

Ist Ihr Gerät mit einem Hepa-Filter ausgestattet, muss dieser jährlich ausgewechselt werden.

#### **Bild 23\***

- Staubraumdeckel öffnen. **Bild 19**

  - a) Durch Betätigen des Verschlusshebels in Pfeilrichtung Hepa-Filter entriegeln und aus dem Gerät nehmen.
  - b) Neuen Hepa-Filter einsetzen und verrasten.

Nach dem Aufsaugen feiner Staubpartikel, Motorschutzfilter reinigen, evtl. Micro-Hygienefilter oder Hepa-Filter austauschen.

## **Pflege**

Vor jeder Reinigung des Staubsaugers, muss dieser ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen werden. Staubsauger und Zubehörteile aus Kunststoff können mit einem handelsüblichen Kunststoffreiniger gepflegt werden.

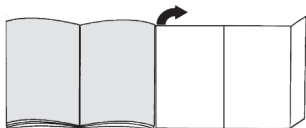
**! Keine Scheuermittel, Glas- oder Allzweckreiniger verwenden. Staubsauger niemals in Wasser tauchen.**

Der Staubraum kann bei Bedarf mit einem zweiten Staubsauger ausgesaugt, oder einfach mit einem trockenen Staubtuch / Staubpinsel gereinigt werden.

Technische Änderungen vorbehalten.

Please keep this instruction manual. When passing the vacuum cleaner on to another person, please also hand over this instruction manual.

**Fold out the picture pages.**



## Your vacuum cleaner

- 1 Adjustable floor tool (with locking collar)\*
- 2 Hard-floor brush (with locking collar)\*
- 3 TURBO-UNIVERSAL® brush for floors\*
- 4 Hose hand grip
- 5 Flexible hose
- 6 Telescopic tube with sliding switch (and locking collar)\*
- 7 Telescopic tube with adjusting sleeve (and locking collar)\*
- 8 Power cord
- 9 Parking aid
- 10 Locking lever
- 11 Exhaust grille
- 12 Dust bag
- 13 Exhaust filter\*
- 14 Motor protection filter, washable
- 15 Carrying handle
- 16 Dust bag compartment lid
- 17 Dust bag change indicator\*
- 18 Storage aid (on underside of appliance)
- 19 On/off button and power controller
- 20 Accessories holder for multi-purpose nozzle\*
- 21 Multi-purpose nozzle\*
- 22 Drill dust nozzle\*

## Replacement parts and special accessories

### A Replacement filter pack

Filter type G (VZ41AFG)

For best performance: GXXL (VZ41AFGXXL)

Contents: 4 dust bags with seal  
1 micro-hygiene filter

<http://www.dust-bag-siemens.com>

### B TURBO-UNIVERSAL® brush for upholstery VZ46001

All-in-one brushing and vacuuming of upholstered furniture, mattresses, car seats, etc. Especially suitable for picking up pet hair. The brush roller is driven by the suction air flow of the vacuum cleaner.

No separate electric connection is needed.

### C TURBO-UNIVERSAL® brush for floors VZ102TBB

All-in-one brushing and vacuuming of rugs and carpets, and for all floor coverings. Particularly suitable for vacuuming up pet hair. The brush roller is driven via the suction air flow of the vacuum cleaner.

No separate electric connection is needed.

### D Hard floor brush VZ123HD

For vacuuming hard floors (parquet, tiles, terracotta, etc.)

## Initial use

### Figure 1

- Push the hand grip onto the flexible hose and lock it in place.
- To remove the hand grip, press the two catches together and pull out the flexible hose.

### Figure 2

- a) Push the flexible hose adapter into the air intake opening in the vacuum cleaner lid until it locks in place.
- b) To remove the flexible hose, press the two catches together and pull out the hose.

### Figure 3\*

- a) Push the hand grip into the telescopic tube. To remove it, turn the hand grip slightly and pull it out of the tube.
- b) Push the hand grip into the telescopic tube until it engages. To release the connection, squeeze the collar sleeve and pull the handle out.

### Figure 4\*

- a) Insert the telescopic tube into the connecting piece of the floor tool. To release the connection, turn the tube slightly and pull it out of the floor tool.
- b) Push the telescopic tube into the connecting piece of the floor tool until it locks in place. To release the connection, press on the locking collar and pull out the telescopic tube.

### Figure 5

- Move the adjusting sleeve/slider button in the direction of the arrow to unlock the telescopic tube and adjust it to the length required.

### Figure 6\*

- Attach the accessories holder to the multi-purpose nozzle and clip it onto the suction pipe/telescopic tube.

### Figure 7

Holding the power cord by the plug, pull out to the required length and insert the plug into the mains socket.

### Figure 8 Switching on and off




- Press the ON/OFF button in the direction of the arrow to switch your vacuum cleaner on.

\*depending on model



### Figure 9 Controlling the suction level

The suction level can be infinitely adjusted to the level required by turning the control knob in the direction of the arrow.

- Low power range  =>  
For vacuuming delicate materials, e.g. upholstery, curtains, etc.
- Medium power range  =>  
For the daily vacuuming of light dirt deposits.
- High power range  =>  
For vacuuming durable floor coverings, hard floors and heavily soiled surfaces.

## Vacuumping

### ! Please note:

- Floor tools are subject to a certain amount of wear, depending on the type of hard floor you have (e.g. rough, rustic tiles). Therefore, you must check the underside of the floor tool at regular intervals. Worn undersides of floor tools may have sharp edges that can damage sensitive hard floors, such as parquet or linoleum. The manufacturer does not accept any responsibility for damage caused by worn floor tools.

### Figure 10

Set the adjustable floor tool:

- Rugs and carpets  =>
- Hard floors  =>

If you are vacuuming up relatively large particles, make sure that you vacuum them up successively and carefully to ensure that the vacuum channel of the floor tool does not become blocked. If necessary, you should raise the nozzle in order to better vacuum up the dirt particles.

### Figure 11\* Vacuuming with accessories

Attach the nozzles to the suction pipe or hand grip as required:

- a) Crevice nozzle for vacuuming crevices and corners, etc.
- b) Upholstery nozzle for vacuuming upholstered furniture, curtains, etc.
- c) Hard-floor tool  
For vacuuming hard floor coverings (tiles, parquet flooring, etc.)
  - Push the telescopic tube into the connecting piece of the hard floor tool until it locks in place.
  - To release the connection, press the locking collar and pull out the telescopic tube.

### Figure 12\* Cleaning the hard-floor tool

- a) Vacuum the tool from below to clean it.
- b) Use scissors to cut through threads and hairs wound round the rollers and then vacuum them away.

## Drill dust nozzle

### Figure 13\*

- a) Secure the drill dust nozzle to the handle and then place against the wall, so that the nozzle drill hole opening sits directly over the hole to be drilled.
- b) Select the lowest power setting and then switch on the vacuum cleaner.  
Suction holds the drill dust nozzle in the required position.
- c) Depending on the surface of the wall to be drilled it may be necessary to readjust the power to a higher setting to ensure the drill dust nozzle is firmly attached.  
Any fine particles are automatically vacuumed up.

## Turbo brush

If your appliance is equipped with a turbo brush, consult the accompanying instruction manual for instructions on its use and maintenance.

### Figure 14

You can use the parking aid on the back of the vacuum cleaner if you wish to stop vacuuming for a short time.

- Once you have switched off the appliance, slide the hook on the floor tool into the recess on the rear of the appliance.

### Figure 15

To overcome obstacles, e.g. steps, the appliance can also be carried by the handle on the appliance body.

## When the work is done

### Figure 16

- a) Pull out the mains plug.
- b) Briefly pull on the power cord and then release it (the power cord retracts automatically).

### Figure 17

To store/transport the appliance, you can use the storage aid on the underside of the appliance.

- a) Stand the appliance upright on its end.
- b) Slide the hook on the floor tool into the recess on the underside of the appliance.

## Changing the filter

- ! **Please note:** Always switch off the appliance before changing the filter.

## Replacing the dust bag

### Figure 18

- If the dust bag change indicator in the lid is filled completely yellow when the floor tool is lifted from the floor with the highest power setting selected, the dust bag must be changed, even though it may not yet be full. Even if the dust bag is not full, it may still need changing, due to the type of dust which has been vacuumed.

\*depending on model

First check that the nozzle, suction pipe and flexible hose are not blocked, as this would also lead to the dust bag change indicator being triggered.

- The hand grip can easily be detached from the hose to remove blockages.

#### Figure 19 Opening the lid

- Unlock the lid by pulling on the locking lever in the direction of the arrow.
- Open the lid in the direction of the arrow.

#### Figure 20

- Close the dust bag by pulling on the locking tab.
- Take out the dust bag.
- Insert a new dust bag.
- Push the dust bag fully into the holder.

! **Please note:** the lid will only close if a dust bag has been inserted.

#### Cleaning the motor protection filter

The motor protection filter should be cleaned regularly by knocking out the dirt and rinsing.

#### Figure 21

- Open the dust bag compartment lid. **Figure 19**
- Release the motor protection filter from the catch by pulling it sideways, and pull it out in the direction of the arrow.
  - Clean the motor protection filter by tapping out the dirt.
  - If it is very dirty, the motor protection filter should be rinsed.
    - The filter must then be left to dry for at least 24 hours.
  - After cleaning, refit the motor protection filter into the appliance, lock it in place and close the dust bag compartment lid.

#### Replacing the exhaust filter

##### Vacuum cleaner with micro-hygiene filter

This should be replaced with every replacement filter pack

#### Figure 22\*

- Open the dust bag compartment lid. **Figure 19**
- Release the filter holder by moving the locking lever in the direction of the arrow.
  - Remove the micro-hygiene filter.
  - The micro-hygiene filter can be rinsed out.
    - The filter must then be left to dry for at least 24 hours.
  - Remove the micro-hygiene filter. Insert the new micro-hygiene filter into the appliance.
  - Insert the filter holder into the appliance and lock it in place.

##### Vacuum cleaner with HEPA filter

If your vacuum cleaner is equipped with a HEPA filter, this must be replaced once a year.

#### Figure 23\*

- Open the dust bag compartment lid. **Figure 19**
- Unlock the HEPA filter by moving the locking lever in the direction of the arrow and remove the filter from the appliance.
  - Insert the new HEPA filter and lock it in place.

After vacuuming fine dust particles, clean the motor protection filter and, if necessary, replace the microhygiene filter or HEPA filter.

#### Care

Always switch off the vacuum cleaner and disconnect it from the mains before cleaning the vacuum cleaner. The vacuum cleaner and plastic accessories can be cleaned with ordinary plastic cleaner.

! **Do not use abrasive materials, glass-cleaning agents or all-purpose cleaning products. Never immerse the vacuum cleaner in water.**

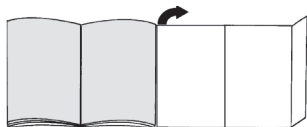
If required, the dust compartment can be vacuumed out with a second vacuum cleaner or simply with a dry duster/ dusting brush.

Subject to technical modifications.

\*depending on model

Conservez cette notice d'utilisation. Si vous remettez l'aspirateur à une tierce personne, veuillez-y joindre sa notice d'utilisation.

**Veuillez déplier les pages illustrées!**



## Description de l'appareil

- 1 Brosse adaptable au type de sol (avec manchon de déverrouillage)\*
- 2 Brosse pour sols durs (avec manchon de déverrouillage)\*
- 3 Brosse TURBO-UNIVERSAL® pour sols\*
- 4 Poignée
- 5 Flexible d'aspiration
- 6 Tube télescopique avec poussoir (et manchon de déverrouillage)\*
- 7 Tube télescopique avec manchon coulissant (et manchon de déverrouillage)\*
- 8 Cordon électrique
- 9 Position parking
- 10 Levier de fermeture
- 11 Grille de sortie d'air
- 12 Sac aspirateur
- 13 Filtre de sortie d'air\*
- 14 Filtre de protection du moteur, lavable
- 15 Poignée de transport
- 16 Couvercle du compartiment de poussière
- 17 Indicateur de changement de sac\*
- 18 Position rangement (sur le dessous de l'appareil)
- 19 Bouton marche/arrêt et variateur de puissance
- 20 Porte-accessoires pour buse combinée\*
- 21 Buse combinée\*
- 22 Accessoire perceuse\*

## Pièces de rechange et accessoires en option

### A Lot de sacs de rechange

Filtre TYPE G (VZ41AFG)

Pour une performance maximale: GXXL (VZ41AFGXXL)

Contenu: 4 sacs aspirateurs avec fermeture  
1 micro-filtre hygiénique

<http://www.dust-bag-siemens.com>

### B Brosse TURBO-UNIVERSAL® pour tissu d'ameublement VZ46001

Brossage et dépoussiérage, en un seul mouvement, de rembourrages, matelas, sièges de voiture etc. Idéal pour l'aspiration de peluches et poils. Mise en mouvement automatique de la brosse rotative par le phénomène d'aspiration.

Aucune alimentation électrique de la brosse.

### C Brosse TURBO-UNIVERSAL® pour sols VZ102TBB

Brossage et dépoussiérage, en un seul mouvement, de tapis et moquettes à poils courts ou longs. Idéal pour l'aspiration de peluches et poils. Mise en mouvement automatique de la brosse rotative par le phénomène d'aspiration.

Aucune alimentation électrique de la brosse.

### D Brosse pour sols durs VZ123HD

Pour aspirer sur des sols lisses (parquets, carrelages, dalles de terre cuite,...)

## Mise en service

### Fig. 1

- Insérer la poignée sur le flexible d'aspiration et la fixer.
- Pour retirer la poignée, presser les deux pattes de fixation et retirer le flexible.

### Fig. 2

- a) Fixer l'embout du flexible dans l'orifice d'aspiration situé sur le couvercle.
- b) Pour retirer le flexible, presser les deux pattes de fixation.

### Fig. 3\*

- a) Pousser la poignée dans le tube télescopique. Pour le démontage, tourner légèrement la poignée et la retirer du tube.
- b) Pousser la poignée dans le tube télescopique jusqu'à sa fixation. Pour le démontage, presser le manchon de déverrouillage et retirer la poignée.

### Fig. 4\*

- a) Pousser le tube télescopique dans le manchon de la brosse pour sols. Pour le démontage, tourner légèrement le tube et le retirer de la brosse pour sols.
- b) Pousser le tube télescopique dans le manchon de la brosse pour sols jusqu'à sa fixation. Pour le démontage, presser le manchon de déverrouillage et retirer le tube télescopique.

### Fig. 5

- Déverrouiller le tube télescopique en tirant le manchon coulissant / poussoir dans le sens de la flèche et régler le tube à la longueur désirée.

### Fig. 6\*

- Glisser le porte-accessoires sur la buse combinée et l'attacher sur le tube d'aspiration/télescopique.

\*selon l'équipement

**Fig. 7**







- Saisir le cordon électrique par la fiche, le tirer à la longueur désirée et brancher la fiche.

**Fig. 8 Mise sous/hors tension**

- Allumer l'aspirateur en poussant le bouton marche / arrêt dans le sens de la flèche.

**Fig. 9 Réglage de la puissance d'aspiration**

La puissance d'aspiration désirée peut être réglée en continu en tournant le bouton de réglage dans le sens de la flèche.

- Plage de faible puissance  =>   
Pour le nettoyage de matières délicates, telles que tissus, voilages, rembourrages, etc. .
- Plage de puissance moyenne  =>   
Pour le nettoyage quotidien en cas de faible salissure.
- Plage de puissance élevée  =>   
Pour le nettoyage de revêtements de sol  
Réglage de la puissance d'aspiration robustes, sols durs et en cas de salissure importante.



## Aspiration

**Attention**

- Les brosses pour sols sont soumises à une certaine usure en fonction de la nature de votre sol dur (p.ex. carrelages rustiques, rugueux. C'est pourquoi, vous devez vérifier régulièrement la semelle de la brosse. Des semelles de brosse usées, à arêtes coupantes, peuvent occasionner des dommages sur des sols durs fragiles tels que parquets ou linoléum. Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages résultant d'une brosse pour sols usée.

**Fig. 10**

Réglage de la brosse adaptable au type de sol :

- tapis et moquettes  => 
- sols lisses  => 

Si vous aspirez des grosses particules, veillez à les aspirer prudemment l'une après l'autre, afin de ne pas obstruer la conduite d'aspiration de la brosse pour sols. Levez éventuellement la brosse pour faciliter l'aspiration des saletés.

**Fig. 11\* Aspiration avec des accessoires supplémentaires**

Insérer les accessoires sur le tube d'aspiration ou sur la poignée, selon les besoins :

- a) Suceur long, pour aspirer dans les joints et les coins etc.
- b) Suceur pour tissus d'ameublement pour aspirer sur des meubles rembourrés, rideaux, etc.
- c) Brosse pour sols durs  
Pour le nettoyage de revêtements de sol durs (carrelages, parquets etc.)

- Pousser le tube télescopique dans le manchon de la brosse pour sols durs jusqu'à sa fixation.
- Pour le démontage, presser le manchon de déverrouillage et retirer le tube télescopique.

**Fig. 12\* Nettoyage de la brosse pour sols durs**

- a) Pour son nettoyage, aspirer la brosse par le bas.
- b) Couper les fils et cheveux enroulés avec des ciseaux et les aspirer.

**Accessoire perceuse****Fig. 13\***

- a) Fixer l'accessoire perceuse sur la poignée et le placer sur le mur de telle sorte que l'orifice de perçage de l'accessoire se trouve directement à l'endroit du trou à percer.
- b) Régler l'appareil à une faible puissance et l'allumer.
- c) L'aspiration fixe l'accessoire perceuse dans la position souhaitée.  
Il est éventuellement nécessaire de corriger le réglage de la puissance en l'augmentant, selon la nature de la surface du mur à percer, afin d'assurer que l'accessoire perceuse se fixe par aspiration. Les poussières fines sont automatiquement aspirées lors du perçage.

**Turbo Brosse**

Si votre appareil est équipé d'une Turbobrosse, veuillez-vous reporter aux instructions d'utilisation et d'entretien figurant dans la notice d'utilisation jointe.

**Fig. 14**

En cas de courtes pauses d'aspiration, vous pouvez utiliser la position parking à l'arrière de l'appareil.

- Après avoir éteint l'appareil, glisser le crochet situé sur la brosse pour sols dans l'évidement à l'arrière de l'appareil.

**Fig. 15**

Pour franchir des obstacles, comme des escaliers, l'appareil peut également être porté par la poignée.

## Après le travail

**Fig. 16**

- a) Retirer la fiche de la prise secteur.
- b) Tirer brièvement sur le cordon électrique et le relâcher (le cordon s'enroule automatiquement).

**Fig. 17**

Pour ranger/transporter l'appareil, vous pouvez utiliser la position rangement sur le dessous de l'appareil.

- a) Placer l'appareil debout.
- b) Glisser le crochet situé sur la brosse pour sols dans l'évidement sur le dessous de l'appareil.

## Changement de filtre

- **Attention :** Eteindre l'appareil avant chaque changement de filtre !

\*selon l'équipement

## Changement du sac aspirateur

### Fig. 18

- Si l'indicateur de changement de sac aspirateur dans le couvercle est complètement rempli en jaune, lorsque la brosse pour sols durs est décollée du sol et la puissance est réglée au maximum, vous devez changer le sac, même s'il n'est pas encore plein. La nature de la matière contenue dans le sac rend le changement nécessaire. La brosse, le tube d'aspiration et le flexible d'aspiration ne doivent pas être obstrués, car ceci peut également déclencher l'indication de changement du sac.
- Pour retirer les obstructions, la poignée peut être facilement détachée du flexible.

### Fig. 19 Ouvrir le couvercle

- a) Déverrouiller le couvercle en tirant le levier de fermeture dans le sens de la flèche.
- b) Ouvrir le couvercle dans le sens de la flèche.

### Fig. 20

- a) Fermer le sac en tirant sur l'attache de fermeture.
- b) Extraire le sac aspirateur.
- c) Mettre en place un sac neuf.
- d) Introduire le sac dans le support et le pousser jusqu'en butée.

**! Attention :** Le couvercle ferme uniquement si un sac aspirateur est en place.

## Nettoyer le filtre de protection du moteur

Le filtre de protection du moteur doit être nettoyé régulièrement en le tapotant ou en le rinçant !

### Fig. 21

- Ouvrir le couvercle du compartiment de poussière.
- Fig. 19
- a) Détacher le filtre de protection du moteur de l'encliquetage en le tirant latéralement et le retirer dans le sens de la flèche.
  - b) Nettoyer le filtre de protection du moteur en le tapotant.
  - c) Si le filtre de protection du moteur est très encrassé, il est recommandé de le rincer.
    - Laisser ensuite sécher le filtre au moins 24 heures.
  - d) Après le nettoyage, glisser le filtre de protection du moteur dans l'appareil, l'encliqueter et fermer le couvercle du compartiment de poussière.

## Remplacement du filtre de sortie d'air

### Aspirateur avec micro-filtre hygiénique

Quand dois-je le remplacer : A chaque nouveau lot de sacs de rechange

### Fig. 22\*

- Ouvrir le couvercle du compartiment de poussière.
- Fig. 19
- a) Déverrouiller le support de filtre en poussant le levier de fermeture dans le sens de la flèche.
  - b) Enlever le micro-filtre hygiénique.
  - c) Le micro-filtre hygiénique peut être lavé.
    - Laisser ensuite sécher le filtre au moins 24 heures.
  - d) Enlever le micro-filtre hygiénique. Placer un micro-filtre hygiénique neuf dans l'appareil.
  - e) Introduire le support de filtre dans l'appareil et l'encliqueter.

### Aspirateur avec filtre Hepa

Si votre appareil est équipé d'un filtre Hepa, celui-ci doit être changé tous les ans.

### Fig. 23\*

- Ouvrir le couvercle du compartiment de poussière.
- Fig. 19
- a) Déverrouiller le filtre Hepa en poussant le levier de fermeture dans le sens de la flèche et extraire le filtre de l'appareil.
  - b) Mettre en place un filtre Hepa neuf et l'encliqueter.

Après l'aspiration de fines particules de poussières, nettoyer le filtre de protection du moteur, changer éventuellement le micro-filtre hygiénique ou le filtre Hepa.

## Entretien

Avant chaque nettoyage de l'aspirateur, il faut l'éteindre et retirer la fiche de la prise secteur. L'aspirateur et les accessoires en plastique peuvent être entretenus avec un produit de nettoyage pour plastique usuel du commerce.

**! Ne pas utiliser de produits récurants, de nettoyeurs pour vitres ni de nettoyeurs universels. Ne jamais plonger l'aspirateur dans l'eau.**

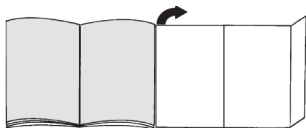
Si nécessaire, le compartiment de poussière peut être nettoyé avec un deuxième aspirateur ou simplement avec un chiffon / pinceau à poussière sec.

Sous réserve de modifications techniques.

\*selon l'équipement

De gebruiksaanwijzing goed bewaren. Wanneer u de stofzuiger doorgeeft aan derden de gebruiksaanwijzing erbij voegen.

Gelieve de pagina's met afbeeldingen uit te klappen!



## Beschrijving van het toestel

- 1 Omschakelbaar vloermondstuk (met ontgrendelingshuls)\*
- 2 Mondstuk voor harde vloeren (met ontgrendelingshuls)\*
- 3 TURBO-UNIVERSAL®-borstel voor de vloer\*
- 4 Handgreep van de slang
- 5 Zuigslang
- 6 Telescoopbuis met schuifknop (en ontgrendelingshuls)\*
- 7 Telescoopbuis met schuifmanchet (en ontgrendelingshuls)\*
- 8 Elektriciteitsnoer
- 9 Parkeerhulp
- 10 Afsluithendel
- 11 Uitblaasrooster
- 12 Filterzak
- 13 Uitblaasfilter\*
- 14 Motorbeveiligingsfilter, wasbaar
- 15 Handvat
- 16 Deksel van het stofcompartiment
- 17 Filtervervangindicatie\*
- 18 Uitschakelhulp (aan de onderkant van het apparaat)
- 19 Aan-/uitknop en vermogensregelaar
- 20 Accessoirehouder voor combimondstuk\*
- 21 Combimondstuk\*
- 22 Boormondstuk\*

## Onderdelen en extra toebehoren

### A Reservefilterverpakking

Filter TYPE G (VZ41AFG)

Voor de beste performance: GXXL (VZ41AFGXXL)

Inhoud: 4 filterzakken met afsluiting  
1 micro-hygiënefilter

<http://www.dust-bag-siemens.com>

### B TURBO-UNIVERSAL®-borstel voor bekleding

VZ46001

Borstelen en zuigen van gestoffeerde meubels, matrassen, autostoelen enz. in één beweging. Met name geschikt voor het opzuigen van haren. De rolborstel wordt aangedreven door de zuigstroom van de stofzuiger.

Geen elektrische aansluiting vereist.

### C TURBO-UNIVERSAL®-borstel voor vloeren

VZ102TBB

Borstelen en zuigen van tapijten en tapijtvloeren met korte pool en alle bekledingen in één beweging. Met name geschikt voor het opzuigen van haren. De rolborstel wordt aangedreven door de zuigstroom van de stofzuiger.

Geen elektrische aansluiting vereist.

### D Mondstuk voor harde vloeren VZ123HD

Voor het schoonzuigen van harde vloeren (parket, tegels, terracotta,...)

## De stofzuiger in gebruik nemen

### Afbeelding 1

- Handgreep op de zuigslang steken en laten inklinken.
- Bij het verwijderen van de handgreep beide ontgrendelknoppen samendrukken en de zuigslang eruit trekken.

### Afbeelding 2

- a) Het aansluitstuk van de zuigslang in de zuigopening in het deksel klikken.
- b) Bij het verwijderen van de zuigslang beide ontgrendelknoppen samendrukken en de slang eruit trekken.

### Afbeelding 3\*

- a) Handgreep in de telescoopbuis schuiven. Om de verbinding op te heffen de handgreep een beetje draaien en uit de buis trekken.
- b) Handgreep in de telescoopbuis schuiven tot hij inklinkt. Om de verbinding op te heffen op de ontgrendelingshuls drukken en de handgreep eruit trekken.

### Afbeelding 4\*

- a) Telescoopbuis in het aansluitstuk van het vloermondstuk steken. Om de verbinding op te heffen de buis een beetje draaien en uit het vloermondstuk trekken.
- b) Telescoopbuis in het aansluitstuk van het vloermondstuk steken tot hij inklinkt. Om de verbinding los te maken de ontgrendelingshuls indrukken en de telescoopbuis eruit trekken.

### Afbeelding 5

- Door de schuifmanchet / schuifknop in de richting van de pijl te schuiven de telescoopbuis ontgrendelen en de gewenste lengte instellen.

### Afbeelding 6\*

- De accessoirehouder op het combimondstuk schuiven en op de zuig- /telescoopbuis clipsen.

### Afbeelding 7




- Elektriciteitsnoer bij de stekker vastpakken, tot de gewenste lengte uittrekken en de netstekker in het stopcontact steken.

### Abbeelding 8 In- / Uitschakelen

- Stofzuiger inschakelen door de aan-/uitknop in de richting van de pijl in te drukken.

### Abbeelding 9 Zuigkracht regelen

Door de regelknop in de richting van de pijl te draaien kan de gewenste zuigkracht traploos worden ingesteld.

- Lage stand  
Voor het schoonzuigen van kwetsbare stoffen, bijv. bekleding, gordijnen, etc. .  
=> 
- Gemiddelde stand  
Voor de dagelijkse reiniging bij geringe vervuiling.  
=> 
- Hoogste stand  
Voor het reinigen van zware vloerbedekking, harde vloeren en bij sterke vervuiling.  
=> 



## Zuigen

### ! Let op!

- Vloermondstukken staan, afhankelijk van het type harde vloer (bijv. ruwe, rustieke tegels) bloot aan een bepaalde mate van slijtage. Daarom dient u regelmatig de onderkant van het mondstuk te controleren. Wanneer de onderkant van het mondstuk versleten is of scherpe randen heeft, kan dit schade veroorzaken aan kwetsbare harde vloeren, zoals parket of linoleum. De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade die veroorzaakt wordt door een versleten mondstuk.

### Abbeelding 10

Omschakelbaar vloermondstuk instellen:

- vast tapijt en vloerbedekking  
=> 
- gladde vloeren  
=> 

Let er bij het opzuigen van grotere deeltjes op dat u deze na elkaar en voorzichtig opzuigt, zodat het zuigkanaal van het vloermondstuk niet verstopt raakt. Eventueel moet u het mondstuk optillen om de vuildeeltjes beter op te kunnen zuigen.

### Abbeelding 11 Zuigen met extra toebehoren

Mondstukken naar behoefte op de handgreep of de zuigbuis steken:

- Mondstuk voor kieren voor het schoonzuigen van kieren en hoeken, etc.
- Bekledingsmondstuk voor het afzuigen van gestoffeerde meubelen, gordijnen etc.
- Mondstuk voor harde vloeren  
Voor het schoonzuigen van harde vloerbedekking (tegels, parket, enz.)
  - De telescoopbuis in het aansluitstuk van het mondstuk voor harde vloeren schuiven tot hij vastklikt.
  - Om de verbinding op te heffen op de ontgrendelingshuls drukken en de telescoopbuis eruit trekken.

### Abbeelding 12\* Reiniging van het mondstuk voor harde vloeren

- Om het mondstuk te reinigen zuigt u het van onderaf schoon.
- Opgewikkelde draden en haren met een schaar doorknippen en opzuigen.

### Boormondstuk

#### Abbeelding 13\*

- Het boormondstuk aan de handgreep bevestigen en zo tegen de wand plaatsen dat de boorgatopening van het mondstuk zich exact op het te boren gat bevindt.
- Het apparaat instellen op een laag vermogensniveau en vervolgens inschakelen.
- Het boormondstuk wordt door de zuigkracht in de gewenste positie gehouden. Eventueel is het aanbevolen het vermogen, afhankelijk van het oppervlak van de te boren wand, wat hoger af te stellen, om er zeker van te zijn dat het boormondstuk zich vastzuigt. Tijdens het boren wordt het fijne stof automatisch weggezogen.

### Turboborstel

Wanneer uw toestel is uitgerust met een turboborstel, vindt u de aanwijzingen voor het gebruik en het onderhoud in de meegeleverde gebruiksaanwijzing.

#### Abbeelding 14

Bij korte zuigpauzes kunt u de parkeerhulp aan de achterkant van het apparaat gebruiken.

- Na het uitschakelen van het toestel de haak aan het vloermondstuk in de uitsparing aan de achterkant van het toestel schuiven.

#### Abbeelding 15

Om hindernissen te nemen, bijv. trappen, kan het toestel ook aan het handvat getransporteerd worden.

## Na het werk

#### Abbeelding 16

- De stekker uit het stopcontact halen.
- Kort aan het elektriciteits snoer trekken en loslaten (het snoer rolt automatisch op).

#### Abbeelding 17

Voor het neerzetten/transporteren van het toestel kunt u de neerzethulp aan de onderkant van het toestel gebruiken.

- Het apparaat rechtop neerzetten.
- De haak op het vloermondstuk in de uitsparing aan de onderkant van het toestel schuiven.

## Vervanging filter

- ! Let op: het toestel altijd uitschakelen alvorens van
- filter te wisselen!

\*afhankelijk van de uitvoering

## Filterzak vervangen

### Afbeelding 18

- Is de filterwaaresindicatie in het deksel volledig geel terwijl het vloermondstuk niet op de grond rust en het maximale vermogen is ingesteld, dan moet de filterzak vervangen worden, ook als hij nog niet vol is. In dit geval is vervanging noodzakelijk vanwege de aard van de inhoud van de zak. Mondstuk, zuigbuis en zuigslang mogen hierbij niet verstopt zijn, omdat dit de filtervervangindicatie kan beïnvloeden.
- Om verstoppingen te verwijderen kan de handgreep gemakkelijk van de slang worden losgemaakt.

### Afbeelding 19 Deksel openen

- a) Deksel ontgrendelen door de afsluithendel in de richting van de pijl te trekken.
- b) Deksel in de richting van de pijl openen.

### Afbeelding 20

- a) Filterzak sluiten door aan het sluitlipje te trekken.
- b) Filterzak uitnemen.
- c) Nieuwe filterzak inbrengen.
- d) Filterzak tot aan de aanslag in de houder schuiven.

- ! **Let op:** deksel sluit alleen wanneer de filterzak is geplaatst.

## Motorbeveiligingsfilter schoonmaken

Het motorbeveiligingsfilter dient regelmatig te worden schoongemaakt door het uit te kloppen of uit te wassen!

### Afbeelding 21

- Deksel van het stofcompartiment openen.
- Afbeelding 19
- a) Motorbeveiligingsfilter door hem naar de zijkant te trekken uit de vergrendeling halen en in de richting van de pijl naar buiten trekken.
  - b) Motorbeveiligingsfilter reinigen door hem uit te kloppen.
  - c) Bij sterke verontreiniging moet de motorbeveiligingsfilter worden uitgewassen.
- De filter vervolgens minstens 24 uur laten drogen.
- d) Na het reinigen de motorbeveiligingsfilter inschuiven, vergrendelen en het deksel van het stofcompartiment sluiten.

## Uitblaasfilter vervangen

### Stofzuiger met micro-hygiënefilter

Wanneer vervang ik: bij elke nieuwe reservefilterverpakking.

### Afbeelding 22\*

- Deksel van het stofcompartiment openen.
- Afbeelding 19
- a) De filterhouder ontgrendelen door in de richting van de pijl op de afsluithendel te drukken.
  - b) Micro-hygiënefilter verwijderen.
  - c) Micro-hygiënefilter kan worden uitgewassen. Het filter vervolgens minstens 24 uur laten drogen.
  - d) Micro-hygiënefilter verwijderen. Nieuw micro-hygiënefilter in het toestel plaatsen.
  - e) Filterhouder in het apparaat inbrengen en laten inklikken.

### Stofzuiger met Hepa-filter

Is uw toestel met een Hepa-filter uitgerust, dan moet dit jaarlijks vervangen worden.

### Afbeelding 23\*

- Deksel van het stofcompartiment openen.
- Afbeelding 19
- a) Door in de richting van de pijl op de afsluithendel te drukken het Hepa-filter ontgrendelen en uit het apparaat nemen.
  - b) Nieuw Hepa-filter plaatsen en vastzetten.

## Na het opzuigen van fijne stofdeeltjes de

motorbeveiligingsfilter schoonmaken, eventueel de micro-hygiënefilter of HEPA-filter vervangen.

## Onderhoud

Voor het schoonmaken dient de stofzuiger altijd te worden uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact te worden gehaald. De stofzuiger en toebehoren van kunststof kunnen met een in de handel gebruikelijk schoonmaakmiddel voor kunststof worden onderhouden.

- ! **Geen schuurmiddelen, glas- of allesreiniger gebruiken. De stofzuiger nooit in water houden.**

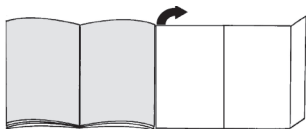
Het stofcompartiment kan indien nodig met een tweede stofzuiger worden uitgezogen, of eenvoudig met een droge stofdoek of stofkwast worden schoongemaakt.

Technische wijzigingen voorbehouden.



Opbevar brugsanvisningen. Når støvsugeren gives videre til andre, skal brugsanvisningen også gives med.

### Fold siderne med figurerne ud!



## Beskrivelse

- 1 Universalgulvmundstykke (med frigøringsmuffe)\*
- 2 Mundstykke til hårde gulvbelægninger (med frigøringsmuffe)\*
- 3 TURBO-UNIVERSAL®-børste til gulve\*
- 4 Sugelangge-håndgreb
- 5 Sugelangge
- 6 Teleskoprør med skydeknop (og frigøringsmuffe)\*
- 7 Teleskoprør med skydemanchet (og frigøringsmuffe)\*
- 8 Netttilslutningsledning
- 9 Parkeringsssystem
- 10 Låsehåndtag
- 11 Udblæsningsgitter
- 12 Filterpose
- 13 Udblæsningsfilter\*
- 14 Motorbeskyttelsesfilter, vaskbart
- 15 Bærehåndtag
- 16 Støvrumslåg
- 17 Filterskiftindikator\*
- 18 Parkeringsssystem (på apparatets underside)
- 19 Tænd/sluk-knap og effektregulering
- 20 Tilbehørholder til kombimundstykke\*
- 21 Kombimundstykke\*
- 22 Mundstykke for borestøv\*

## Reserve dele og ekstra tilbehør

### A Udskiftningsfilterpakke

Filter TYPE G (VZ41AFG)

For optimal effekt: GXXL (VZ41AFGXXL)

Indhold: 4 filterposer med lukkemekanisme

1 mikrohygiejnefilter

<http://www.dust-bag-siemens.com>

### B TURBO-UNIVERSAL®-børste til polstrede møbler VZ46001

Til børstning og støvsugning af polstrede møbler, madrasser, bilsæder osv. i samme arbejdsgang. Specielt velegnet til opsugning af dyrehår. Børstens valse drives af støvsugerens sugeeffekt. Kræver ikke elektrisk tilslutning.

### C TURBO-UNIVERSAL®-børste til gulve VZ102TBB

Til børstning og støvsugning af tæpper med lav luv og faste tæpper samt alle typer gulvbelægninger i samme arbejdsgang. Specielt velegnet til opsugning af dyrehår. Børstens valse drives af støvsugerens sugeeffekt.

Kræver ikke elektrisk tilslutning.

### D Mundstykke til hårde underlag VZ123HD

Til støvsugning af glatte gulve (parket, fliser, terrakotta osv.)

## Ibrugtagning

### Figur 1

- Sæt håndgrebet på slangen, og lad det klikke på plads.
- For at fjerne håndgrebet skal de to holdetapper trykkes sammen og slangen trækkes ud.

### Figur 2

- a) Bring slangestudsens i indgreb i sugeåbningen i låget.
- b) For at fjerne håndgrebet skal de to holdetapper trykkes sammen og slangen trækkes ud.

### Figur 3\*

- a) Skub håndgrebet ind i teleskoprøret. Drej håndgrebet lidt, når håndgreb og rør skal skilles ad igen, og træk det ud af røret.
- b) Skub håndgrebet ind i teleskoprøret, indtil det gør i indgreb. Tryk på låsemuffen, og træk håndgrebet ud, når delene skal skilles ad igen.

### Figur 4\*

- a) Sæt teleskoprøret ind i studsens i gulvmundstykket. Drej røret lidt, når rør og gulvmundstykke skal skilles ad igen, og træk det ud af gulvmundstykket.
- b) Skub teleskoprøret ind i gulvmundstykkets studs, indtil det går i indgreb. Tryk på låsemuffen, og træk teleskoprøret ud, når delene skal skilles ad igen.

### Figur 5

- Frigør teleskoprøret ved at flytte på skydemanchetten / skydeknappen i pilens retning, og indstil den ønskede længde.

### Figur 6\*

- Skyd tilbehørholderen på kombimundstykket, og klips den fast på suge-/teleskoprøret.

### Figur 7




- Hold i stikket på netledningen, træk ledningen ud til den ønskede længde, og stik stikket i en kontakt.

### Figur 8 Tænd/slukke

- Tænd for støvsugerens ved at bevæge tænd-/slukknappen i pilens retning.

### Figur 9 Regulering af sugestykke

Den ønskede sugestykke kan indstilles trinløst ved at dreje regulatorknappen i pilens retning.

- Lavt effektområde  
Til støvsugning af skrøbelige stoffer, f.eks. polster, gardiner, etc. . => 
- Middel effektområde  
Til daglig rengøring ved ringe tilsmudsning. => 
- Høj sugeeffekt  
Til rengøring af robuste gulvbelægninger, hårde gulve og ved stærk tilsmudsning. => 



## Støvsugning

### Vigtigt!

- Gulvmundstykker udsættes afhængigt af beskaffenheden af det hårde gulv (f.eks. ru, rustikke fliser) for et vist slid. Derfor skal mundstykkets glidesål kontrolleres med regelmæssige mellemrum. Slidte eller skarpkantede undersider på mundstykker kan beskadige sarte gulve som parket eller linoleum. Producenten hæfter ikke for evt. skader, som er opstået som følge af et slidt gulvmundstykke.

### Figur 10

Indstilling af universalgulvmundstykket:

- Gulvtæpper og tæppebelagte gulve => 
- Glatte gulve => 

Når du suger større partikler op, skal du sørge for at suge disse partikler forsigtigt op en efter en, så gulvmundstykkets sugekanale ikke tilstoppes. Løft eventuelt mundstykket lidt, så det bedre kan suge snavspartiklerne ind.

### Figur 11 Støvsugning med ekstra tilbehør

Sæt det ønskede mundstykke på hhv. sugerør eller håndgreb.

- a) Fugemundstykke til støvsugning af fuger, hjørner, etc.
  - b) Polstermundstykke til støvsugning af polstrede møbler, forhæng, etc.
  - c) Mundstykke til hårde belægninger  
Til støvsugning af hårde gulvbelægninger (fliser, parket etc.).
- Skyd teleskoprøret ind i gulvmundstykkets studs, indtil det går i indgreb.
  - Tryk på låsemuffen, og træk teleskoprøret ud, når delene skal skilles ad igen.

### Figur 12 Rengøring af mundstykke til hårde gulvbelægninger

- a) Rengør mundstykket ved at støvsuge det nedefra.
- b) Skær sammenviklede tråde og hår over med en saks, og sug dem op.

## Mundstykke for borestøv

### Figur 13\*

- a) Fastgør boremundstykket i håndgrebet, og placer det på væggen, så mundstykkets boringsåbning er placeret direkte over det sted, hvor der skal bores et hul.
- b) Indstil støvsugeren til lav sugestykke, og tænd derefter for den.
- c) Mundstykket for borestøv bliver holdt på plads i den ønskede position af sugestykken. Sugestykken skal, afhængigt af væggen overflade, eventuelt senere indstilles til et højere trin, så mundstykket kan suge sig fast til væggen. Når der bores, bliver det fine borestøv automatisk suget bort.

### Turbo-børste

Hvis apparatet er forsynet med en turbo-børste, findes der oplysninger om betjening og vedligeholdelse i den vedlagte brugsanvisning.

### Figur 14

Ved korte pauser i støvsugningen kan De benytte parkeringssystemet på bagsiden af støvsugeren.

- Når støvsugeren er slukket, skydes hagen på gulvmundstykket ind i udsparingen på siden af apparatet.

### Figur 15

Støvsugeren er forsynet med et håndtag, så den er lettere at bære hen over forhindringer, som f.eks. trapper.

## Efter arbejdets afslutning

### Figur 16

- a) Træk netstikket ud.
- b) Træk kort i netledningen, og slip den (ledningen rulles automatisk op).

### Figur 17

De kan benytte parkeringssystemet på undersiden af apparatet, når det skal transporteres / sættes væk.

- a) Stil apparatet væk i oprejst tilstand.
- b) Pres krogen i gulvmundstykket ind i udsparingen på apparatets underside.

\*afhængigt af udstyr

## Filterskift

**Vigtigt:** Sluk altid apparatet, før du skifter filter!

### Udskifte filterposer

#### Figur 18

- Hvis filterskiftindikatoren i låget er fuldstændig gul, når gulvmundstykket er løftet fra gulvet, og effekten er indstillet til maks., skal filterposen udskifte, også selv om den endnu ikke skulle være fuld. I dette tilfælde er det arten af det opsugede materiale, der gør det nødvendigt at udskifte filterposen. Mundstykke, rør og støvsugerslange må ikke være tilstoppet, fordi dette også kan aktivere filterskiftindikatoren.
- For at fjerne tilstopninger kan håndgrebet let løsnes fra slangen.

#### Figur 19 Åbne låg

- a) Frigør låget ved at trække lukkegrebet i pilens retning.
- b) Åbn låget i pilens retning.

#### Figur 20

- a) Luk filterposen ved at trække i lukkelasken.
- b) Tag filterposen ud.
- c) Isæt en ny filterpose.
- d) Pres filterposen ned i holderen indtil stop.

**Bemærk:** Låget kan kun lukkes, når der er placeret en filterpose i støvsugeren.

### Rensning af motorbeskyttelsesfiltret

Motorbeskyttelsesfiltret skal med regelmæssige mellemrum bankes rent eller vaskes!

#### Figur 21

- Luk støvrumslåget op. **Figur 19**
- a) Frigør motorbeskyttelsesfiltret ved at trække det sideværts ud af låsemekanismen, og træk det ud i pilens retning.
- b) Rengør motorbeskyttelsesfiltret ved at banke det, til det er rent.
- c) Hvis motorbeskyttelsesfiltret er meget snavset, bør det vaskes.
- Lad derefter filtret tørre i mindst 24 timer.
- d) Sæt det rensede motorbeskyttelsesfilter ind i apparatet igen, lad det gå i indgreb, og luk støvrumslåget.

### Udskift udblæsningsfiltret.

#### Støvsuger med mikrohygiejnefilter

Hvornår skal filtret udskiftes: Hver gang en ny udskiftningsfilterpakke tages i brug.

#### Figur 22\*

- Luk støvrumslåget op. **Figur 19**
- a) Frigør filterholderen ved at trække lukkegrebet i pilens retning.
- b) Tag mikrohygiejnefiltret ud.
- c) Mikrohygiejnefiltret kan vaskes rent.  
Lad derefter filtret tørre i mindst 24 timer.
- d) Tag mikrohygiejnefiltret ud. Læg et nyt mikrohygiejnefilter i støvsugeren.
- e) Sæt filterholderen i apparatet, og fastgør den.

#### Støvsuger med Hepa-filter

Hvis apparatet er udstyret med en Hepa-filter, skal det udskiftes en gang om året.

#### Figur 23\*

- Luk støvrumslåget op. **Figur 18**
- a) Frigør Hepa-filtret ved at bevæge lukkegrebet i pilens retning, og tag det ud af apparatet.
- b) Isæt et nyt Hepa-filter, og fastgør det.

Efter støvsugning af fine støvpartikler skal motorbeskyttelsesfiltret rengøres, og eventuelt skal mikrohygiejnefiltret eller Hepa-filtret udskiftes.

## Pleje

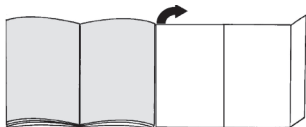
Sluk altid for støvsugeren og træk netstikket ud af stikkontakten, inden støvsugeren rengøres. Støvsugere og tilbehørsdele af kunststof kan plejes med et gængs rengøringsmiddel til kunststof.

**! Anvend aldrig skuremidler, glas- eller universal-rengøringsmidler. Dyp aldrig støvsugeren i vand.**

Støvrummet kan suges rent efter behov med en anden støvsuger eller blot rengøres med en tør støvklud / støvpensel.

Ta godt vare på bruksanvisningen. Bruksanvisningen må følge med når støvsugeren skifter eier.

#### Brett ut bildesidene.



## Beskrivelse av apparatet

- 1 Omstillbart gulvmunnstykke (med låsering)\*
- 2 Munnstykke for harde gulv (med låsering)\*
- 3 TURBO-UNIVERSAL®-børste for gulv\*
- 4 Slangehåndtak
- 5 Sugeseange
- 6 Teleskoprør med skyvetast (og låsehylse)\*
- 7 Teleskoprør med skyvemansjett (og låsehylse)\*
- 8 Strømledning
- 9 Parkeringshjelp
- 10 Låsestang
- 11 Utblåsingsgitter
- 12 Filterpose
- 13 Utblåsingfilter\*
- 14 Motorfilter, vaskbart
- 15 Bærehåndtak
- 16 Støvomdeksel
- 17 Filterbytteindikator\*
- 18 Oppbevaringshjelp (på undersiden av støvsugeren)
- 19 Av/på-knapp og effektreguleringer
- 20 Tilbehørsholder for kombidyse\*
- 21 Kombimunnstykke\*
- 22 Boremunnstykke\*

## Reservedeler og spesialtilbehør

### A Papirfilterpakke

Filter TYPE G (VZ41AFG)

For beste resultat: GXXL (VZ41AFGXXL)

Innhold: 4 filterposer med lukkeanordning  
1 mikrohygienefilter

<http://www.dust-bag-siemens.com>

### B TURBO-UNIVERSAL®-Børste for møbeltrekk

VZ46001

Børsting og støvsuging av stoppede møbler, madrasser, bilseter osv. i én arbeidsoperasjon. Spesielt egnet til å suge opp dyrehår. Børstevalsen drives av luftstrømmen fra støvsugeren.

Elektrisk tilkobling er ikke nødvendig.

### C TURBO-UNIVERSAL®-Gulvbørste VZ102TBB

Børster og støvsuger korthårede gulvtepper i én operasjon. Kan brukes på alle typer underlag. Spesielt egnet til å suge opp dyrehår. Børstevalsen drives av luftstrømmen fra støvsugeren.

Elektrisk tilkobling er ikke nødvendig.

### D Munnstykke for harde gulv VZ123HD

Til støvsuging av glatte gulv (parkett, fliser, terrakotta osv.)

## Komme i gang

### Figur 1

- Fest håndtaket på sugeslangen.
- Håndtaket fjernes ved å trykke sammen begge festetappene og trekke ut slangen.

### Figur 2

- a) La slangeenden smekke på plass i sugeåpningen i dekselet.
- b) Når du tar ut slangen, må du trykke sammen begge festetappene og trekke ut slangen.

### Figur 3\*

- a) Skyv håndtaket inn i teleskoprøret. Du løser forbindelsen ved å vri håndtaket litt rundt og trekke det ut av røret.
- b) Skyv håndtaket inn i teleskoprøret til det smekker på plass. For å løse forbindelsen må du trykke sammen låsehylsen og trekke ut håndtaket.

### Figur 4\*

- a) Sett teleskoprøret inn i enden på gulvmunnstykket. Du løser forbindelsen ved å vri håndtaket litt rundt og trekke det ut av gulvmunnstykket.
- b) Skyv teleskoprøret inn i enden på gulvmunnstykket til det smekker på plass. For å løse forbindelsen må du trykke sammen låsehylsen og trekke ut teleskoprøret.

### Figur 5

- Ved å justere skyvemansjetten/skyveknappen i pilens retning kan du løsgjøre teleskoprøret og stille inn ønsket lengde.

### Figur 6\*

- Sett tilbehørsholderen på kombimunnstykket og klips den på røret/teleskoprøret.

### Figur 7




- Ta tak i støpselet på strømledningen, trekk ut ønsket ledningslengde og sett støpselet i kontakten.

### Figur 8 Inn/utkobling

- Slå på støvsugeren ved å trykke på/av-knappen i pilens retning.

### Figur 9 Regulere sugekraft

Ønsket sugekraft kan stilles inn trinnløst ved at du dreier regulatorknappen i pilretningen.

- Lavt effektnivå  
Til støvsuging av ømfintlige stoffer, f.eks. møbeltrekk, gardiner osv. => 
- Middels effektnivå  
For daglig rengjøring av lite skitne flater. => 
- Høyt effektområde  
Til rengjøring av robuste gulvbelegg, harde gulv og ved svært skitne flater. => 



## Støvsuging

### ! Obs

- Gulvmunnstykket utsettes for en viss slitasje, avhengig av kvaliteten på gulvet (f.eks. ru, rustikale fliser). Derfor bør du kontrollere undersiden av munnstykket regelmessig. Dersom undersiden av munnstykket er slitt og har skarpe kanter, kan det forårsake skader på mindre slitesterke gulv som parkett og linoleum. Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle skader som er forårsaket av et slitt gulvmunnstykke.

### Figur 10

Innstilling av omstillbart gulvmunnstykke:

- Tepper => 
- Glatte gulv => 

Dersom du suger opp større partikler, må du passe på å suge opp disse partiklene forsiktig og etter hverandre slik at sugekanalen i gulvmunnstykket ikke blir tett. Du kan eventuelt løfte på munnstykket, slik at det blir lettere å suge opp støvpartiklene.

### Figur 11\* Støvsuging med ekstra tilbehør

Sett munnstykkene på rør eller håndtak etter behov:

- a) Fugemunnstykke for å suge opp fra fuger, hjørner osv.
  - b) Møbelmunnstykke for å suge opp fra polstrede møbler, gardiner osv.
  - c) Munnstykke for harde gulv  
Til støvsuging av harde gulv (fliser, parkett osv.)
- Skyv teleskoprøret inn i enden på munnstykket til det smekker på plass.
  - For å løsne forbindelsen må du trykke sammen låsehylsen og trekke ut teleskoprøret.

### Figur 12\* Rengjøring av munnstykke for harde gulv

- a) Støvsug dysen nedenfra for å rengjøre den.
- b) Klipp over lange tråder og hår og støvsug dem opp.

## Boremunnstykke

### Figur 13\*

- a) Fest boremunnstykket i håndtaket og plasser det på veggen slik at munnstykkets boreåpning er plassert rett over stedet hvor det skal bores hull.
- b) Still inn støvsugeren på laveste sugestykke og slå den på.
- c) Boremunnstykket holdes i ønsket posisjon av sugekraften.

Det anbefales eventuelt å etterstille sugestyken til et høyere nivå, alt etter hvordan overflaten på veggen det skal bores i er. Dette for å sikre at borestykket suger seg fast til veggen.  
Fint støv suges automatisk opp ved boring.

## Turbobørste

Hvis apparatet er utstyrt med en turbobørste, finner du opplysninger om bruk og vedlikehold i den vedlagte bruksanvisningen.

### Figur 14

Når du skal ta korte pauser under arbeidet, kan du bruke parkeringshjelpen på siden av apparatet.

- Skyv kroken på gulvmunnstykket inn i sporet på undersiden av apparatet etter at du har slått av apparatet.

### Figur 15

For å komme over hinder som for eksempel trapper, kan du også transportere apparatet med håndtaket.

## Når jobben er gjort

### Figur 16

- a) Dra ut støpselet.
- b) Dra kort i strømledningen og slipp den (ledningen ruller seg automatisk inn).

### Figur 17

Når du skal sette fra deg/transportere apparatet, kan du bruke parkeringshjelpen på apparatets underside.

- a) Støvsugeren skal stå oppreist når den settes på plass.
- b) Skyv kroken på gulvmunnstykket inn i sporet på undersiden av støvsugeren.

## Bytte av filter

- ! **Obs:** Støvsugeren må være slått av før hvert filterbytte

### Bytte av filterpose

### Figur 18

- Hvis filterbytteindikatoren på lokket er helt gul når du løfter munnstykket opp fra gulvet og du benytter høyeste effekt, må filterposen byttes. Også hvis den ikke er helt full. I slike tilfeller kan typen materiale gjøre det nødvendig å bytte filterpose. Munnstykke, rør og sugeslange må ikke være tilstoppet, siden dette også slår ut på filterbytteindikatoren.
- For å kunne fjerne tilstopping, kan håndtaket lett løsnes fra slangen.

### Figur 19 Åpne dekkelet

- a) Åpne dekkelet ved å trekke låsespaken i pilens retning.
- b) Åpne dekkelet i pilens retning.

**Figur 20**

- Trekk i låsestangen for å lukke filterposen.
  - Ta ut filterposen.
  - Sett inn ny filterpose.
  - Skyv inn filterposen i holderen til den stopper.
- ❗ **Obs!** Dekselet kan bare lukkes igjen når det er lagt inn filterpose.

**Rengjøring av motorfilteret**

Motorfilteret må rengjøres med jevne mellomrom ved at du banker det rent eller skyller det.

**Figur 21**

- Åpne lokket til støvbeholderen. **Figur 19**
- Løse motorfilteret ved å trekke det sidelengs ut av låsen og dra det ut i pilretningen.
  - Rengjør motorfilteret ved å banke lett på det.
  - Er motorfilteret svært skittent, bør det vaskes.
  - La deretter filteret tørke i minst 24 timer.
  - Etter rengjøringen settes motorfilteret inn i apparatet og festes. Lukk støvbeholderen.

**Bytte utblåsningsfilter****Støvsuger med Micro-hygienefilter**

Når skal jeg bytte? Hver gang filterpakningen skiftes

**Figur 22\***

- Åpne dekselet til støvrommet. **Figur 19**
- Åpne filterholderen ved å dreie låsespaken i pilens retning.
  - Ta ut Micro-hygienefilteret.
  - Micro-hygienefilter kan vaskes ut av.
  - La filteret tørke i minst 24 timer.
  - Ta ut Micro-hygienefilteret. Sett inn nytt mikrohygienefilter.
  - Sett inn filterholderen i enheten og fest den.

**Støvsuger med Hepa-filter**

Hvis støvsugeren din er utstyrt med Hepa-filter, må dette byttes én gang i året.

**Figur 23\***

- Åpne dekselet til støvrommet. **Figur 19**
- Ta ut Hepa-filteret ved å betjene låsespaken i pilens retning.
  - Sett inn og fest nytt Hepa-filter.

Rengjør motorfilteret etter å ha sugd opp fine støvpartikler, eventuelt kan du bytte Mikrohygienefilteret eller Hepa-filteret.

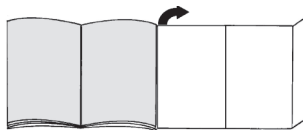
**Vedlikehold**

Støvsugeren må være slått av og frakoblet strømmenettet for hver rengjøring. Støvsuger og tilbehørsdelar av plast kan vedlikeholdes med et vanlig plastrensemiddel.

- ❗ **Ikke bruk skuremidler, glass- eller universal-rengjøringsmidler. Støvsugeren må aldri senkes i vann.**

Ved behov kan støvbeholderrømmet suges rent ved hjelp av en annen støvsuger, eller helt enkelt rengjøres med en tørr støvklut/støvpensel.

Spara bruksanvisningen. Om du seljer/ger bort dammsugeren ska bruksanvisningen följa med.

**Veckla ut bildsidorna!****Beskrivning av produkten**

- Ställbart golvmunstycke (med upplåsningshylsa)\*
- Specialmunstycke för hårda golv (med upplåsningshylsa)\*
- TURBO-UNIVERSAL®-borste för golv\*
- Handtag
- Slang
- Teleskoprör med skjutknapp (och upplåsningshylsa)\*
- Teleskoprör med skjutreglage (och upplåsningshylsa)\*
- Sladd
- Parkeringshjälp
- Låsspak
- Utblåsgaller
- Damppåse
- Utblåsfilter\*
- Motorskyddsfilter, tvättbart
- Bärhandtag
- Dammbehållarlock
- Indikator för byte av damppåse\*
- Förvaringshjälp (på dammsugarens undersida)
- På-/Av-knapp och effekregulator
- Tillbehörshållare för kombimunstycke\*
- Kombimunstycke\*
- Borrmunstycke\*

**Reservdelar och specialtillbehör****A Damppåsförpackning**

Damppåse TYP G (VZ41AFG)  
För optimala prestanda: GXXL (VZ41AFGXLL)  
Innehåll: 4 damppåsar med flik  
1 Mikrohygienfilter  
<http://www.dust-bag-siemens.com>

**B TURBO-UNIVERSAL®-borste för dynor VZ46001**

Borstning och dammsugning av stoppade möbler, madrasser, bilstolar osv i ett arbeidsmoment. Väldigt effektivt för att suga opp djuvhår. Borstvalsarna drivs med dammsugarens sugström.  
Kräver ingen elanslutning.

## C TURBO-UNIVERSAL®-borste för golv VZ102TBB

Borstning och dammsugning av korthåriga mattor, för alla beläggningar i samma arbetsmoment. Passar bra för att dammsuga upp djurhår. Borstvalsarna drivs med dammsugarens sugström. Kräver ingen elanslutning.

## D Munstycke för hårda golv VZ123HD

Dammsuger släta golv (parkett, klinker, terrakotta,...)

## Slå på dammsugaren

### Bild 1

- Sätt fast handtaget på slangen.
- Ta av handtaget genom att trycka in båda spärrknapparna samtidigt och dra ut slangen.

### Bild 2

- a) Sugslangens muff förs in i öppningen i enhetens lock.
- b) Dra ur sugslangen genom att trycka in båda spärrknapparna samtidigt och sedan dra ut slangen.

### Bild 3

- a) För in handtaget i teleskopröret. Lossa anslutningen genom att vrida handtaget något och dra ut det ur röret.
- b) För in handtaget tills det fäster i teleskopröret. Lossa anslutningen genom att trycka på upplåsningshylsan och dra ut handtaget.

### Bild 4

- a) För in teleskopröret i golvmunstyckets muff. Lossa anslutningen genom att vrida röret något och dra ut det ur golvmunstycket.
- b) För in teleskopröret tills det fäster i golvmunstyckets muff. Lossa kopplingen genom att trycka på upplåsningshylsan och dra ut teleskopröret.

### Bild 5

- Justera till önskad längd genom att föra skjutreglaget/skjutknappen i pilens riktning på teleskopröret.

### Bild 6\*

- Fäst tillbehörshållaren på kombimunstycket och knäpp fäst på dammsugarröret.

### Bild 7

- Ta tag i kontakten, dra ut den till önskad längd och sätt in den i ett uttag.

### Bild 8 Av- /påslagning

- Starta dammsugaren genom att trycka ner strömbrytaren i pilens riktning.

### Bild 9 Justera sugeffekten

Vrid vredet i pilens riktning för steglös inställning av sugeffekten.

- Låg effekt

För dammsugning av ömtåliga material, t.ex. dynor, gardiner etc. .



- Medeleffekt L

För daglig rengöring av lättare nedsmutsning.



- Hög effekt

Rengöring av grova golvbeläggningar och hårda golv, vid kraftig nedsmutsning.



## Dammsugning

### ! Varning

- Golvmunstycket utsätts för ett visst slitage, beroende på strukturen hos dina golv (t.ex. råa, rustika golvkachel). Därför är det bra om du kontrollerar munstyckssulan då och då. Om munstyckets glidsulor är slitna och vassa kan de skada känsliga golv som parkett eller linoleum. Tillverkaren tar inget ansvar för eventuella skador som uppstår på grund av slitet golvmunstycke.

### Bild 10

Ställa om golvmunstycket:

- mattor och heltäckande mattor



- glatta golv



Om du suger upp större partiklar, se då till att suga upp dem försiktigt, en i taget, så att du inte får stopp i munstyckets sugkanal. Lyft munstycket lite, så kan du suga upp smutsen lättare, om det behövs.

### Bild 11 Dammsuga med extratillbehör

Sätt önskat munstycke på röret eller handtaget:

- a) Fogmunstycke för dammsugning av fogar, hörn etc.
  - b) Möbelmunstycke för dammsugning av möbeldynor, draperier etc.
  - c) Munstycke för hårda golv  
Dammsuger hårda golvbeläggningar (kachel, parkett osv.)
- Skjut in teleskopröret i munstycket för hårda golv.
  - Tryck på upplåsningshylsan och dra ut teleskopröret för att lossa förbindelsen.

### Bild 12\* Rengöra specialmunstycket för hårda golv

- a) Rengör munstycket genom att dammsuga det underifrån.
- b) Ihoprullade trådar och hårtussar klipps av med en sax och sugs upp.

### Borrmunstycke

### Bild 13\*

- a) Fäst borrar munstycket på handtaget och sätt det mot väggen så att munstyckets borrhålsöppning är rakt över stället där du ska borra.
- b) Ställ in dammsugaren på låg sugeffekt och slå sedan på den.
- c) Borrmunstycket sugas fast i det läge som du valt. Eventuellt måste du höja sugeffekten efteråt, allt beroende på hur väggytan där du ska borra ser ut, så att inte borrar munstycket lossnar.  
När du borrar sugas findammet upp automatiskt.

\*beroende på utförande

## Turboborste

Om din enhet är utrustad med en turboborste, se anvisningarna i den medföljande bruksanvisningen.

### Bild 14

Vid kortare pauser i dammsugningen kan man använda parkeringshjälpen på dammsugarens baksida.

- När du har slagit av enheten, skjut in golvmunstycket i fästet på enhetens baksida.

### Bild 15

För att komma över hinder som trappor kan du bära enheten i handtagen.

## Efter dammsugningen

### Bild 16

a) Dra ur nätkontakten.

b) Lossa nätslutningskabeln (den rullar ihop sig automatiskt).

### Bild 17

Vid uppställning/transport av dammsugaren, använd munstycksförvaringen på undersidan.

a) Ställ ifrån dig enheten upprätt.

b) Krok i golvmunstycket i fästet på enhetens undersida.

## Byta filter

- ! **Varning:** Enheten måste stängas av innan filterbyte görs!

### Byte av dammpåse

#### Bild 18

- Om indikatorn för byte av dammpåse är helt gul när golvmunstycket är lyft från golvet och högsta effektläget är inställt, ska dammpåsen bytas även om den inte är full. I det här fallet är det innehållet i påsen som gör att du måste byta den. Munstycke, rör och slang får inte vara igensatta, eftersom detta också utlöser indikatorn.
- Vid åtgärd av stopp kan handtaget lossas från slangen.

#### Bild 19 Öppna locket

- a) Lås upp locket genom att dra låsarmen i pilens riktning.
- b) Öppna locket i pilens riktning.

#### Bild 20

- a) Förslut dammpåsen genom att dra i förslutningsfliken.
- b) Ta ur dammpåsen.
- c) Sätt i en ny dammpåse.
- d) Skjut in dammpåsen tills den sitter ordentligt i hållaren.

- ! **Observera:** Locket kan endast stängas när en dammpåse lagts i.

## Rengöra motorskyddsfiltret

Rengör motorskyddsfiltret med jämna mellanrum genom att knacka ur eller tvätta rent det.

### Bild 21

- Öppna dammsugarens lock. Bild 19

a) Lossa motorfiltret genom att dra det på tvären ur fästet i pilens riktning.

b) Rengör motorfiltret genom att knacka ur det.

c) Om filtret är väldigt smutsigt ska det tvättas.- Låt filtret torka efter tvätt i minst 24 timmar.

d) Därefter sätter du i filtret i enheten igen, fäster det och stänger luckan.

### Byta ut utblåsningsfiltret

#### Dammsugare med mikrohygienfilter

När byter jag: för varje ny dammpåsförpackning

#### Bild 22\*

- Öppna locket. Bild 19

a) Lås filterhållaren genom att dra låsarmen i pilens riktning.

b) Ta ut mikrohygienfiltret.

c) Mikrohygienfiltret kan tvättas. Låt filtret torka i minst 24 timmar.

d) Ta ur mikrohygienfiltret. Lägg in nytt mikrohygienfilter i enheten.

e) Sätt tillbaka filterhållaren i enheten och lås.

#### Dammsugare med HEPA-filter

Om dammsugaren är försedd med ett HEPA-filter så måste detta bytas ut årligen.

#### Bild 23\*

- Öppna locket. Bild 19

a) Dra låsarmen i pilens riktning HEPA-filtret låses upp och kan tas ut ur enheten.

b) Sätt i ett nytt HEPA-filter, lås.

Efter uppsugning av fina dammpartiklar bör motorskyddsfiltret rengöras och ev. mikrohygienfilter eller HEPA-filter bytas.

## Skötsel och vård

Dammsugaren måste stängas av och sladden dras ur innan den rengörs. Dammsugare och tillbehör av plast kan rengöras med ett vanligt plastrengöringsmedel.

- ! **Använd inga skurmedel, glas- eller universalrengöringsmedel. Sänk aldrig ner dammsugaren i vatten.**

Dammsugaren kan vid behov dammsugas inuti, alternativt rengöras med en torr dammtrasa.

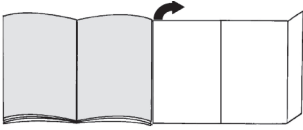
Med förbehåll för tekniska ändringar.

\*beroende på utförande



Säilytä käyttöohjeet. Jos annat pölynimurin kolmannelle osapuolelle, liitä käyttöohjeet mukaan.

### Käännä kuvasivut esiin!



## Laitteen kuvaus

- 1 Lattia-/mattosuulake (irrotusholkilla)\*
- 2 Kovien lattioiden suulake (irrotusholkilla)\*
- 3 TURBO-UNIVERSAL®-harja latioita varten\*
- 4 Kädensija
- 5 Imuletku
- 6 Teleskooppiputki liukupainikkeella (ja irrotusholkilla)\*
- 7 Teleskooppiputki liukumansetilla (ja irrotusholkilla)\*
- 8 Verkkoliitäntäjohto
- 9 Taukopidike
- 10 Lukitus
- 11 Poistoilmaritilä
- 12 Pölypussi
- 13 Poistoilmansuodatin\*
- 14 Moottorinsuojasuodatin, pestävä
- 15 Kantokahva
- 16 Pölypussisäiliön kansi
- 17 Pölypussin vaihdon ilmainen\*
- 18 Säilytyspidike (laitteen alapuolella)
- 19 Virtakytkin ja tehonsäädin
- 20 Tarviketeline yhdistelmäsuutinta varten\*
- 21 Yhdistelmäsuutin\*
- 22 Poraussuutin\*

## Varaosat ja lisävarusteet

### A Vaihtopölypussipakkaus

Pölypussi G (VZ41AFG)  
 Huipputehokas: GXXL (VZ41AFGXLL)  
 Sisältö: 4 pölypussia sulkimella  
 1 mikro-suodatin  
<http://www.dust-bag-siemens.com>

### B TURBO-UNIVERSAL®-harja pehmusteita varten

VZ46001  
 Pehmustettujen huonekalujen, patjojen, autonistuimien jne. harjaus ja imurointi yhdellä kertaa. Sopii erityisesti eläinten karvojen imurointiin. Pölynimurin imuvirta pyörittää harjatelaa. Sähköliitäntää ei tarvita.

### C TURBO-UNIVERSAL®-harja latioita varten

VZ102TBB  
 Lyhytnukkaisten mattojen ja kokolattiamattojen harjaus ja imurointi yhdellä kertaa. Sopii erityisesti eläinten karvojen imurointiin. Pölynimurin imuvirta pyörittää harjatelaa. Sähköliitäntää ei tarvita.

### D Kovien lattioiden suulake VZ123HD

Sileiden lattioiden imurointiin (parketti, laatat, terrakotta, ...)

## Käyttöönotto

### Kuva 1

- Aseta kädensija imuletkuun ja lukitse paikalleen.
- Irrottaaksesi imuletkun paina molemmista lukitusnokista ja vedä letku irti.

### Kuva 2

- a) Kiinnitä imuletkun istukka kannen imuaukkoon.
- b) Irrottaaksesi imuletkun paina molemmista lukitusnokista ja vedä letku irti.

### Kuva 3\*

- a) Työnnä kädensija teleskooppiputkeen. Irrota liitos kääntämällä kädensijaa vähän ja vedä se pois putkesta.
- b) Työnnä kädensijaa teleskooppiputkeen kunnes se lukkiutuu paikalleen. Liitoksen irrottamiseksi paina irrotusholkista ja vedä kädensija irti.

### Kuva 4\*

- a) Laita teleskooppiputki lattiasuulakkeen istukkaan. Liitoksen irrottamiseksi käännä putkea vähän ja vedä se lattiasuulakkeesta.
- b) Työnnä teleskooppiputki lukitukseen saakka lattiasuulakkeen pidikkeeseen. Liitoksen irrottamiseksi paina irrotusholkista ja vedä teleskooppiputki irti.

### Kuva 5

- Painamalla liukumansettia/liukupainiketta nuolen suuntaan teleskooppiputki vapautuu ja voit säätää halutun pituuden.

### Kuva 6\*

- Työnnä lisätarviketeline yhdistelmäsuuttimeen ja napsauta se imu-/ teleskooppiputkeen.

### Kuva 7

- Tartu verkkoliitäntäjohtoon pistokkeesta, vedä haluttu määrä johtoa ulos ja laita pistoke pistorasiaan.




### Kuva 8 Kytkeminen päälle ja pois päältä

- Pölynimurin käynnistys tapahtuu painamalla käynnistys / sammutusnäppäimestä nuolen suuntaan.

### Kuva 9 Imutehon säätö

Haluttu imuteho voidaan säätää portaattomasti säätönuppia kiertämällä.

\*varusteista riippuen

- Pieni teho =>  Herkkien materiaalien imurointiin, esim. pehmusteet, verhot, jne.
- Keskimääräinen teho =>  Päivittäiseen siivoukseen, kun likaantuminen on vähäistä.
- Suuri teho =>  Karkeiden lattiapintojen siivoukseen, kovat lattiat ja erittäin likaiset pinnat.



## Imurointi

### Huomio

- Lattiasuulakkeet kuluvat jonkin verran kovien lattioiden ominaisuuksista riippuen (esimerkiksi karkeapintaiset, talonpoikaistyyliset kaakelit. Tarkasta sen tähden suulakkeen pohja säännöllisesti. Kuluneet, teräväreunaiset suulakepohjat voivat aiheuttaa vaurioita hellävaraisesti käsiteltäviin lattापintoihin kuten parkettiin tai linoleumiin. Valmistaja ei vastaa mahdollisista vaurioista, jotka ovat aiheutuneet kuluneesta lattiasuulakkeesta.

### Kuva 10

Lattia-/mattosuulakkeen säätö:

- matot ja kokolattiamatot => 
- sileät lattiat => 

Imuroidessasi suurempia kappaleita varmista, että imuroit kappaleet peräjälkeen ja varovasti, jotta lattiasuulakkeen imukanava ei tukkeudu. Nosta tarvittaessa suulaketta, jotta saat imuroitua roskat paremmin.

### Kuva 11\* Imurointi lisävarusteen avulla

Aseta suulake tarpeen mukaan imuputkeen tai kädensijaan:

- a) Rakosuulake rakojen ja kulmien jne. imurointiin
  - b) Huonekalusuulake huonekalujen, verhojen jne. imurointiin.
  - c) Kovien lattioiden suulake  
Kovien lattiapintojen imurointiin (laatat, parketti jne.)
- Työnnä teleskooppiputki lukitukseen asti kovien lattioiden suulakkeen istukkaan.
  - Liitoksen irrottamiseksi paina irrotusholkista ja vedä teleskooppiputki irti.

### Kuva 12\* Kovien lattioiden suulakkeen puhdistus

- a) Puhdistusta suulake imuroimalla sen alapintaa.
- b) Leikkaa harjaan kiertyneet langanpätkät ja hiukset saksilla poikki ja imuroi ne pois.

## Poraussuutin

### Kuva 13\*

- a) Kiinnitä poraussuutin kahvaan ja laita se seinää vasten siten, että suuttimen porausreiän aukko on suoraan porattavan reiän kohdalla.
- b) Säädä laite pienimmälle teholle ja kytke se sitten päälle.
- c) Poraussuutin pysyy imutehon avulla halutussa kohdassa.

Joskus tehoa kannattaa säätää suuremmalle, aina porattavan seinän pinnasta riippuen poraussuuttimen kiinni- imemisen varmistamiseksi.  
Porattaessa hieno pöly imetään automaattisesti.

## Turboharja

Jos laitteessasi on turboharja, saat oheisista käyttöohjeista tietoja ja ohjeita sen käytöstä ja huollosta.

### Kuva 14

Lyhyen imurointitauon aikana voit käyttää tautkopidikettä laitteen takapuolella.

- Kytke imuri pois päältä ja työnnä lattiasuulakkeen koukku imurin takaosassa olevaan syvennykseen.

### Kuva 15

Esteiden, esim. portaiden, yhteydessä laitetta voidaan kuljettaa kädensijasta.

Työn jälkeen

### Kuva 16

a) Irrota verkkopistoke pistorasiasta.

b) Vedä kevyesti verkkoliitäntäjohtoista ja vapauta johto (johto kelautuu automaattisesti).

### Kuva 17

Laite säilyttämiseen/kuljetukseen voit käyttää laitteen alapuolella olevaa säilytystelinetä.

a) Aseta laite pystyasentoon.

b) Työnnä lattiasuulakkeessa oleva pidike laitteen alapuolella olevaan uraan.

## Suodattimen vaihto

- **Huomio:** Kytke laite ennen suodattimen vaihtoa aina
  - pois päältä!

## Pölypussin vaihto

### Kuva 18

- Jos kannessa oleva suodattimen vaihdon ilmaisain on täysin keltainen silloin, kun lattiasuulake on irti lattiaasta ja imuteho on säädetty suurimmalle teholle, suodatinpussi on vaihdettava, vaikka se ei vielä olisi ihan täysi. Tässä tapauksessa pölyn laji tekee vaihdon tarpeelliseksi.  
Suutin, imuputki ja imuletku eivät saa olla tukossa, koska se aiheuttaa myös pölypussin vaihdon ilmaisimen laukeamisen.
- Kädensija on helppo irrottaa letkusta tukosten poistamiseksi.

### Kuva 19 Kannen avaaminen

- a) Avaa kansi vetämällä lukitsimesta nuolen suuntaan.
- b) Avaa kansi nuolen suuntaan.

### Kuva 20

- a) Sulje pölypussi vetämällä sulkimesta.
- b) Ota pölypussi pois paikaltaan.
- c) Aseta uusi pölypussi paikalleen.
- d) Työnnä uusi pölypussi pidikkeeseen vasteeseen saakka.

\*varusteista riippuen

- ! **Huomio:** Kansi sulkeutuu vain, kun pölypussi on paikallaan.

### Moottorinsuojasuodattimen puhdistus

Moottorinsuojasuodatin on puhdistettava säännöllisin väliajoin ravistamalla tai pesemällä!

#### Kuva 21

- Avaa pölypussisäiliön kansi. Kuva 19
- a) Irrota moottorinsuojasuodatin lukituksestaan vetämällä sivusuuntaan ja vedä se nuolen suuntaan pois paikaltaan.
- b) Puhdista moottorinsuojasuodatin ravistamalla.
- c) Jos moottorinsuojasuodatin on hyvin likainen, pese se.
- Anna suodattimen kuivua sen jälkeen vähintään 24 tuntia.
- d) Laita moottorinsuojasuodatin puhdistuksen jälkeen laitteeseen, lukitse paikalleen ja sulje pölypussisäiliön kansi.

### Poistoilman suodattimen vaihto

#### Pölynimuri, jossa mikro-suodatin

Milloin vaihdan: jokaisen uuden vaihtopölypussipakkauksen yhteydessä

#### Kuva 22\*

- Avaa pölypussisäiliön kansi. Kuva 19
- a) Vapauta suodattimen pidin painamalla lukitsimesta nuolen suuntaan.
- b) Ota mikro-suodatin pois paikaltaan.
- c) Mikro-suodatin voidaan pestä.  
Anna suodattimen kuivua vähintään 24 tuntia.
- d) Ota mikro-suodatin pois paikaltaan. Laita uusi mikro-suodatin laitteeseen.
- e) Laita suodattimen pidin laitteeseen ja lukitse se.

### Pölynimuri, jossa Hepa-suodatin

Jos laitteessasi on Hepa-suodatin, se on vaihdettava kerran vuodessa.

#### Kuva 23\*

- Avaa pölypussisäiliön kansi. Kuva 19
- a) Irrota Hepa-suodatin painamalla lukitsinta nuolen suuntaan ja ota suodatin pois laitteesta.
- b) Laita uusi Hepa-suodatin laitteeseen ja lukitse se.

Imuroituasi hienoa pölyä puhdista moottorinsuojasuodatin ravistamalla, vaihda tarvittaessa mikro-suodatin tai Hepa-suodatin.

## Hoito

Pölynimuri on kytkettävä pois päältä ja verkkopistoke on irrotettava seinästä aina ennen pölynimurin puhdistusta. Pölynimuria ja muovisia lisävarusteita voidaan hoitaa tavallisilla muovinpuhdistusaineilla.

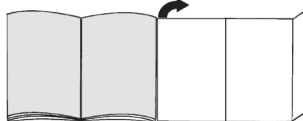
- ! **Älä käytä hankausaineita, lasin- tai yleispuhdistusaineita. Älä upota pölynimuria koskaan veteen.**

Pölypussisäiliö voidaan tarvittaessa imuroida toisella pölynimurilla tai puhdistaa yksinkertaisesti kuivalla puhdistusliinalla/pölyharjalla.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

Por favor, guarde o manual de instruções e junte-o ao aspirador sempre que o entregar a terceiros.

**Desdobre, por favor, as páginas com figuras!**



## Descrição do aparelho

- 1 Bocal comutável (com manga de desbloqueio)\*
- 2 Bocal para pavimentos rijos (com manga de desbloqueio)\*
- 3 Escova TURBO-UNIVERSAL® para pavimentos\*
- 4 Pega da mangueira
- 5 Mangueira de aspiração
- 6 Tubo telescópico com botão correção (e manga de desbloqueio)\*
- 7 Tubo telescópico com punho correção (e manga de desbloqueio)\*
- 8 Cabo de alimentação
- 9 Posição de parque para o tubo
- 10 Alavanca de fecho
- 11 Grelha de saída do ar
- 12 Saco de filtro
- 13 Filtro de saída do ar\*
- 14 Filtro de protecção do motor, lavável
- 15 Pega de transporte
- 16 Tampa do compartimento do saco de pó
- 17 Indicador de mudança do filtro\*
- 18 Dispositivo para arrumar o tubo (na parte de baixo do aparelho)
- 19 Botão de ligar/desligar e regulador de potência
- 20 Porta-acessórios para o bocal combinado\*
- 21 Bocal combinado\*
- 22 Bocal para furos de berbequim\*

## Peças de substituição e acessórios especiais

### A Pacote de filtros de substituição

Filtro Tipo G (VZ41AFG)

Para o melhor desempenho: GXXL (VZ41AFGXXL)

Conteúdo: 4 sacos de filtro com fecho

1 microfiltro higiénico

<http://www.dust-bag-siemens.com>

### B Escova TURBO-UNIVERSAL® para estofos VZ46001

Para escovar e aspirar, numa só passagem, mobiliário estofado, colchões, bancos de automóvel, etc. Especialmente adequada para aspirar pêlos de animais. O accionamento da escova rotativa é feito através do fluxo de ar do aspirador.

Não é necessária qualquer ligação eléctrica.

\*conforme o modelo

## C Escova TURBO-UNIVERSAL® para pavimentos

VZ102TBB

Para escovar e aspirar, numa só passagem, tapetes e alcatifas de pêlo curto ou qualquer tipo de pavimento. Especialmente adequada para aspirar pêlos de animais. O accionamento da escova rotativa é feito através do fluxo de ar do aspirador.

Não é necessária qualquer ligação eléctrica.

## D Bocal para pavimentos rijos VZ123HD

Para aspirar pavimentos lisos

(parquete, tijoleira, terracota, etc.)

## Colocação em funcionamento

### Figura 1

- Insira e encaixe a pega na mangueira de aspiração.
- Para remover a pega, comprima as duas palhetas de encaixe e puxe a mangueira de aspiração para fora.

### Figura 2

- a) Encaixe o bocal da mangueira de aspiração na abertura de sucção da tampa.
- b) Na remoção da mangueira de aspiração, comprima as duas palhetas de encaixe e puxe a mangueira para fora.

### Figura 3\*

- a) Insira a pega no tubo telescópico. Para desencaixar, rode a pega ligeiramente e retire-a do tubo.
- b) Insira a pega no tubo telescópico, até encaixar. Para desencaixar, prima a manga de desbloqueio e puxe o tubo telescópico para fora.

### Figura 4\*

- a) Encaixe o tubo telescópico no bocal para pavimentos. Para desencaixar, rode o tubo ligeiramente e retire-o do bocal.
- b) Insira o tubo telescópico no bocal para pavimentos, até encaixar. Para desencaixar prima a manga de desbloqueio e retire o tubo telescópico.

### Figura 5

- Regulando o punho correção/botão correção no sentido da seta, desbloqueie o tubo telescópico e ajuste o comprimento desejado.

### Figura 6\*

- Insira o porta-acessórios no bocal combinado e prendao com os clips no tubo de aspiração/tubo telescópico.

### Figura 7




- Pegue no cabo de alimentação pela ficha, puxe-o para fora até ao comprimento desejado e ligue a ficha à tomada.

### Figura 8 Ligar/desligar

- Premindo o botão de ligar/desligar no sentido da seta, ligue o aspirador.

## Figura 9 Regular a potência de aspiração

Ao rodar o botão regulador no sentido da seta, pode regular a potência de aspiração desejada, sem ter de respeitar níveis.

- Potência mínima =>   
Para aspirar tecidos sensíveis, por exemplo, estofos, cortinas, etc.
- Potência média =>   
Para a limpeza diária, com pouca sujidade.
- Potência máxima =>   
Para a limpeza de pavimentos robustos, soalhos rijos e em caso de muita sujidade.



## Aspiração

### Atenção

- Os bocais para pavimentos estão sujeitos a um certo desgaste, dependendo das características do seu pavimento (por exemplo, tijoleira áspera e rústica). Por este motivo, deve verificar regularmente a sola de passagem do bocal. Bocais com solas desgastadas e arestas vivas podem danificar pavimentos delicados como o parquete ou o linóleo. O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos causados por um bocal desgastado.

### Figura 10

Ajuste o bocal comutável:

- Tapetes e alcatifas => 
- Pavimentos lisos => 

Se aspirar partículas maiores, assegure-se de que as aspira sequencialmente e com cuidado, de forma a não entupir o canal de sucção do bocal para pavimentos. Se necessário, deverá levantar o bocal para poder aspirar as partículas de sujidade mais facilmente.

### Figura 11\* Aspirar com acessórios

Insira os bocais no tubo de aspiração ou na pega, conforme necessário:

- a) Bocal para fendas, que se destina a aspirar fendas e cantos, etc.
  - b) Bocal para estofos, que se destina a aspirar mobiliário estofado, cortinados, etc.
  - c) Bocal para pavimentos rijos que se destina a aspirar pavimentos rijos (tijoleira, parquete, etc.)
- Insira o tubo telescópico na tubuladura do bocal para pavimentos rijos até encaixar.
  - Para desencaixar, prima a manga de desbloqueio e retire o tubo telescópico.

### Figura 12\* Limpeza do bocal para pavimento rijo

- a) Aspire o bocal por baixo para o limpar.
- b) Corte os fios e os cabelos enrolados com uma tesoura e aspire-os.

\*conforme o modelo

## Bocal para furos de berbequim

### Figura 13\*

- a) Encaixe o bocal para furos de berbequim na pega e posicione-o na parede, de modo que a abertura do bocal fique directamente por cima do ponto onde o furo vai ser executado.
- b) Regule o aparelho para o nível de potência mínima e ligue-o.
- c) O bocal para furos de berbequim é mantido na posição por acção da força de sucção. Eventualmente, poderá ser necessário aumentar a potência de sucção, dependendo das características da superfície da parede, para garantir que o bocal para furos de berbequim adere à parede. Ao fazer o furo, o pó resultante é automaticamente aspirado.

### Escova Turbo

Se o aparelho estiver equipado com uma escova Turbo, consulte o manual de instruções que acompanha a mesma para indicações sobre a utilização e a manutenção.

### Figura 14

No caso de interromper, por pouco tempo, a aspiração, pode utilizar o dispositivo de parque para o tubo localizado na parte de trás do aparelho.

- Depois de desligar o aparelho, insira o gancho, localizado no bocal para pavimentos, na reentrância existente na parte traseira do aparelho.

### Figura 15

Para vencer obstáculos como, p. ex., escadas, também pode transportar o aparelho pela pega. Após o trabalho

### Figura 16

- a) Desligue a ficha da rede.
- b) Puxe brevemente o cabo de alimentação e largue-o (o cabo enrola-se automaticamente).

### Figura 17

Para guardar /transportar o aparelho pode utilizar o dispositivo para arrumar o tubo na parte de baixo do aparelho.

- a) Coloque o aparelho na vertical.
- b) Insira o gancho do bocal para pavimentos na ranhura, na parte de baixo do aparelho.

## Mudar o filtro

- ! **Atenção:** desligue sempre o aparelho antes de mudar o filtro!

## Substituir o saco de filtro

### Figura 18

- Se, com o bocal para pavimentos levantado do chão e com a potência regulada para o máximo, o indicador de mudança do filtro na tampa estiver completamente amarelo, é necessário substituir o saco do filtro, mesmo que ainda não esteja cheio. Neste caso, o tipo de lixo aspirado torna necessária a mudança do saco.
- Certifique-se de que o bocal, o tubo de aspiração e a mangueira não estão entupidos, uma vez que também fazem disparar o indicador de mudança do filtro.
- Para eliminar entupimentos, pode soltar facilmente a pega da mangueira.

### Figura 19 Abrir a tampa

- a) Desbloqueie a tampa, puxando o manípulo de fecho no sentido da seta.
- b) Abra a tampa no sentido da seta.

### Figura 20

- a) Feche o saco do filtro, puxando a patilha de fecho.
- b) Retire o saco do filtro.
- c) Coloque um novo saco do filtro.
- d) Insira o saco do filtro no suporte, até ao batente.

- ! **Atenção:** a tampa só fecha com o saco de pó colocado.

### Limpar o filtro de protecção do motor

O filtro de protecção do motor deve ser sacudido levemente ou lavado regularmente!

### Figura 21

- Abrir a tampa do compartimento do saco de pó. **Figura 19**
- a) Soltar o filtro de protecção do encaixe, puxando-o lateralmente, e retirá-lo no sentido da seta.
- b) Limpar o filtro de protecção do motor, sacudindo-o.
- c) Se estiver muito sujo, o filtro de protecção do motor deve ser lavado.
- Em seguida, deixar o filtro secar durante, pelo menos, 24 horas.
- d) Após a limpeza, colocar o filtro de protecção do motor no aparelho, encaixá-lo e fechar a tampa do compartimento do saco de pó.

## Substituir o filtro de saída do ar

### Aspirador com microfiltro higiénico

Quando devo substituí-lo: sempre que utilizar uma nova embalagem de filtros de substituição

#### Figura 22\*

- Abra a tampa do compartimento do pó. **Figura 19**
- a) Accionando o manípulo de fecho no sentido da seta, desbloqueie o suporte do filtro.
- b) Retire o microfiltro higiénico.
- c) O microfiltro higiénico pode ser lavado.
- Deixar o filtro secar durante pelo menos 24 horas.
- d) Retire o microfiltro higiénico. Coloque o novo microfiltro higiénico no aparelho.
- e) Coloque o suporte do filtro no aparelho e encaixe-o.

### Aspirador com filtro Hepa

Se o seu aparelho estiver equipado com um filtro Hepa, este deverá ser substituído todos os anos.

#### Figura 23\*

- Abra a tampa do compartimento do pó. **Figura 19**
- a) Accionando o manípulo de fecho no sentido da seta, desbloqueie o filtro Hepa e retire-o do aparelho.
- b) Coloque um novo filtro Hepa e encaixe-o.

Após aspirar finas partículas de pó, limpe o filtro de protecção do motor e substitua eventualmente o microfiltro higiénico ou o filtro Hepa.

## Manutenção

Antes de limpar o aspirador, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada. Os aspiradores e os acessórios de plástico podem ser limpos com um produto de limpeza para plásticos comum no mercado.

**! Não deverá utilizar produtos abrasivos, limpa-vidros ou produtos lava-tudo. Jamais introduza o aspirador na água.**

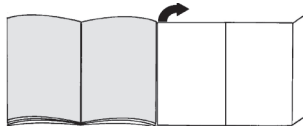
Se necessário, o compartimento do pó pode ser aspirado com um segundo aspirador ou limpo com um pano do pó seco ou um pincel.

O fabricante reserva-se o direito de proceder a quaisquer alterações técnicas.

## es

Conservar las instrucciones de uso. En caso de entregar el aspirador a una tercera persona, adjuntar las instrucciones de uso.

### Abrir los despleables laterales



## Descripción de los aparatos

- Boquilla universal con dos posiciones, (con casquillo de desbloqueo)\*
- Boquilla para suelos duros (con casquillo de desbloqueo)\*
- Cepillo TURBO-UNIVERSAL® para suelos\*
- Empuñadura del tubo
- Tubo flexible de aspiración
- Tubo telescópico con tecla desplazable (y casquillo de desbloqueo)\*
- Tubo telescópico con manguito desplazable (y casquillo de desbloqueo)\*
- Cable de alimentación de red
- Soporte para el tubo
- Pestaña de cierre
- Rejilla de salida
- Bolsa filtrante
- Filtro de salida\*
- Filtro protector del motor, lavable
- Asa de transporte
- Tapa del compartimento general
- Indicador de cambio de filtro\*
- Soporte para el tubo en posición vertical (en la parte inferior del aparato)
- Tecla de conexión/desconexión y regulador de potencia
- Compartimento para accesorios para la boquilla combinada\*
- Boquilla combinada\*
- Boquilla para taladros\*

## Piezas de repuesto y accesorios especiales

### A Paquete de filtros de repuesto

Filtro TIPO G (VZ41AFG)

Para un resultado óptimo: GXXL (VZ41AFGXXL)

Contenido: 4 bolsas filtrantes con cierre

1 microfiltro higiénico

<http://www.dust-bag-siemens.com>

## B Cepillo TURBO-UNIVERSAL® para tapicería

VZ46001

Para cepillar y aspirar muebles tapizados, colchones, asientos de vehículos, etc. de una pasada. Especialmente apropiado para aspirar pelos de animales. El rodillo del cepillo se acciona por la corriente de aspiración del aspirador. No precisa conexión eléctrica.

## C Cepillo TURBO-UNIVERSAL® para suelos

VZ102TBB

Para cepillar y aspirar alfombras de pelo corto y moquetas o cualquier tipo de revestimiento de una pasada. Especialmente apropiado para aspirar pelos de animales. El rodillo del cepillo se acciona por la corriente de aspiración del aspirador. No precisa conexión eléctrica.

## D Boquilla para suelos duros VZ123HD

Para aspirar sobre suelos lisos (parqué, baldosas, terracota,...)

## Puesta en marcha

### Figura 1

- Introducir la empuñadura en el tubo de aspiración hasta que encaje.
- Para retirar la empuñadura, presionar las dos lengüetas y extraer el tubo flexible de aspiración.

### Figura 2

- a) Enclavar el racor del tubo flexible en la abertura de aspiración de la tapa.
- b) Para retirar el tubo flexible de aspiración, presionar las dos lengüetas de retención y extraer el tubo.

### Figura 3\*

- a) Introducir la empuñadura en el tubo telescópico. Para separar la empuñadura del tubo, girar un poco la empuñadura y tirar del tubo.
- b) Introducir la empuñadura en el tubo telescópico hasta que quede enclavada. Para separarlos, presionar el casquillo de desbloqueo y extraer la empuñadura.

### Figura 4\*

- a) Insertar el tubo telescópico en el racor de la boquilla universal. Para separar el tubo del cepillo, girar un poco el tubo y tirar de la boquilla universal.
- b) Introducir el tubo telescópico en el racor de la boquilla universal hasta que quede enclavado. Para separarlos, presionar el casquillo de desbloqueo y extraer el tubo telescópico.

### Figura 5

- Desbloquear el tubo telescópico ajustando el manguito o la tecla desplazables en la dirección de la flecha y ajustar la longitud deseada.

### Figura 6\*

Desplazar el compartimento para accesorios de la boquilla combinada y sujetarlo al tubo de aspiración / tubo telescópico con el clip.

### Figura 7




- Tirar del enchufe para extraer el cable de alimentación de red hasta la longitud deseada y enchufarlo.

### Figura 8 Conexión/desconexión

- Conectar el aspirador accionando la tecla de encendido/apagado en la dirección de la flecha.

### Figura 9 Regular la potencia de aspiración

La potencia de aspiración deseada puede ajustarse progresivamente girando el mando regulador en la dirección de la flecha.

- Gama baja de potencia  
Para aspirar tejidos delicados, p. ej., tapicerías, cortinas, etc. => 
- Gama media de potencia  
Para la limpieza diaria en caso de poca suciedad. => 
- Gama alta de potencia  
Para limpiar revestimientos robustos, suelos resistentes y cuando hay mucha suciedad. => 



## Aspiración

### ¡ Atención:

- Las boquillas universales están sometidas a un cierto desgaste en función del estado del suelo (p. ej. suelos rugosos, baldosas rústicas, etc.). Por esta razón es aconsejable comprobar regularmente la base de la boquilla. Una base de la boquilla que presente desgaste o bordes afilados puede causar daños en suelos delicados, como parquet o linóleo. El fabricante no se responsabilizará de los daños ocasionados por las boquillas desgastadas.

### Figura 10

Ajuste de la boquilla universal con dos posiciones:

- Alfombras y moquetas => 
- Suelos lisos => 

Si se aspiran partículas de gran tamaño, aspirarlas de una en una y con cuidado para no obstruir el canal de aspiración de la boquilla universal. En caso necesario, retirar la boquilla para poder aspirar mejor las partículas de suciedad.

### Figura 11\* Aspiración con accesorios adicionales

Acoplar las boquillas al tubo de aspiración o a la empuñadura según las necesidades:

- a) Boquilla para juntas para aspirar en juntas y esquinas, etc.
- b) Boquilla para tapicería para aspirar en muebles tapizados, cortinas, etc.

### c) Boquilla para suelos duros

Para aspirar revestimientos del suelo duros (baldosas, parquet, etc.)

- Introducir el tubo telescópico en el racor de la boquilla para suelos duros hasta que quede enclavado.
- Para separarlos, presionar el casquillo de desbloqueo y extraer el tubo telescópico.

### Figura 12\* Limpieza de la boquilla para suelos duros

- a) Para limpiar la boquilla, aspirar desde abajo.
- b) Cortar los hilos y pelos enredados con unas tijeras y aspirarlos.

### Boquilla para taladros

#### Figura 13\*

- a) Fijar la boquilla para polvo de taladrar en la empuñadura y colocar en la pared de manera que la apertura para el taladro de la boquilla quede directamente sobre del agujero que se desea taladrar.
- b) Programar el aparato a un nivel de rendimiento bajo y luego encenderlo.
- c) La boquilla para polvo de taladrar se mantiene en la posición deseada mediante la potencia de aspiración. Ocasionalmente se recomienda regular el rendimiento a un nivel mayor en función de las características de la superficie que se va a taladrar para asegurar que la boquilla aspira y no se mueve. Al taladrar, el polvo fino es aspirado automáticamente.

### Cepillo turbo

Si su aparato está equipado con un cepillo Turbo, consulte las instrucciones de uso adjuntas relativas al empleo y al mantenimiento.

#### Figura 14

Si se interrumpe brevemente el trabajo se puede utilizar el soporte para el tubo que se encuentra en la parte posterior del aparato.

- Después de apagar el aparato, introducir el gancho de la boquilla universal en el hueco dispuesto en la parte posterior del aparato.

#### Figura 15

Para salvar obstáculos, p. ej. escaleras, también puede transportarse el aparato por la empuñadura.

## Tras el trabajo

#### Figura 16

- a) Extraer el enchufe de la red.
- b) Tirar ligeramente del cable de alimentación de red y soltarlo (el cable se enrolla automáticamente).

#### Figura 17

Para guardar/transportar el aparato se puede utilizar el soporte para el tubo en posición vertical situado en el lado inferior del aparato.

- a) Colocar el aparato en posición vertical.
- b) Introducir el gancho de sujeción de la boquilla universal en la ranura situada en la parte inferior del aparato.

## Cambio del filtro

- ! **Atención:** ¡Desconectar el aparato antes de cada cambio de filtro!

### Cambio de la bolsa filtrante

#### Figura 18

- Si la boquilla universal no toca el suelo y, estando ajustada la máxima intensidad, el indicador de cambio de filtro en la tapa se ilumina completamente en amarillo, debe cambiarse la bolsa filtrante, aun cuando esta no estuviese completamente llena. En tal caso es el tipo de contenido de la bolsa lo que hace necesario el cambio. La boquilla, el tubo de aspiración y el tubo flexible de aspiración no deben estar obstruidos, ya que esto comportaría la iluminación del indicador de cambio de filtro.
- Para eliminar las obstrucciones, la empuñadura puede soltarse fácilmente del tubo flexible.

#### Figura 19 Apertura de la tapa

- a) Desbloquear la tapa tirando de la pestaña de cierre en la dirección de la flecha.
- b) Abrir la tapa en la dirección de la flecha.

#### Figura 20

- a) Abrir la bolsa filtrante tirando de la pestaña de cierre.
- b) Extraer la bolsa filtrante.
- c) Colocar una nueva bolsa filtrante.
- d) Introducir la nueva bolsa filtrante hasta el tope en el soporte.

- ! **Atención:** la tapa cierra únicamente si está colocada la bolsa filtrante.

### Limpieza del filtro protector del motor

El filtro protector del motor debe limpiarse regularmente sacudiéndose o enjuagándose.

#### Figura 21

- Abrir la tapa del compartimento colector del polvo.
- Figura 19
- a) Desencajar el filtro protector del motor tirando del lateral y extraerlo en la dirección de la flecha.
  - b) Limpiar el filtro protector del motor sacudiéndolo.
  - c) Lavar el filtro protector del motor en caso de que esté muy sucio.
  - A continuación, dejar secar el filtro durante un mínimo de 24 horas.
  - d) Después de la limpieza, introducir el filtro en el aparato, encajarlo y cerrar el compartimento general.



## Cambio del filtro de salida

### Aspirador con microfiltro higiénico

Debe cambiarse cada vez que se inserte un nuevo paquete de filtros de repuesto

#### Figura 22\*

- Abrir la tapa del compartimento general. Figura 19
- a) Desbloquear el soporte del filtro accionando la palanca de cierre en la dirección de la flecha.
- b) Extraer el microfiltro higiénico.
- c) El microfiltro higiénico se puede lavar.
  - A continuación, se ha de dejar secar un mínimo de 24 horas.
- d) Extraer el microfiltro higiénico. Colocar un nuevo microfiltro higiénico en el aparato.
- e) Montar el soporte del filtro en el aparato y encajarlo.

### Aspirador con filtro HEPA

Si el aparato está equipado con un filtro HEPA, éste debe cambiarse anualmente.

#### Figura 23\*

- Abrir la tapa del compartimento general. Figura 19
- a) Accionando la palanca de cierre en la dirección de la flecha desbloquear el filtro HEPA y extraerlo del aparato.
- b) Introducir el filtro HEPA nuevo y encajarlo.

Después del aspirado de partículas de polvo finas, limpiar el filtro protector del motor y, si fuera necesario, también el microfiltro higiénico, o sustituir el filtro HEPA.

## Cuidados

La limpieza del aspirador sólo debe realizarse con el aparato apagado y el enchufe desconectado de la red. El aspirador y las piezas de plástico de los accesorios pueden limpiarse con cualquier producto de limpieza convencional para plásticos.

- ! **No utilizar productos abrasivos, limpiacristales o productos de limpieza de uso general. No introducir nunca el aspirador dentro del agua.**

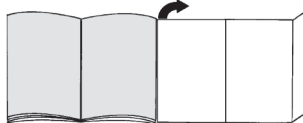
En caso necesario, el compartimento general se puede limpiar con un segundo aspirador o simplemente con un paño seco o un pincel para polvo.

Quedan reservadas las modificaciones técnicas.

el

Παρακαλώ φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης. Σε περίπτωση παράδοσης της ηλεκτρικής σκούπας σε τρίτο, δώστε παρακαλώ μαζί και τις οδηγίες χρήσης.

### Ανοίξτε παρακαλώ τις σελίδες με τις εικόνες!



## Περιγραφή συσκευής

- 1 Πέλμα δαπέδου διπλής χρήσης (με δακτύλιο απασφάλισης)\*
- 2 Πέλμα σκληρού δαπέδου (με δακτύλιο απασφάλισης)\*
- 3 Βούρτσα για δάπεδα TURBO-UNIVERSAL®\*
- 4 Χειρολαβή στον εύκαμπο σωλήνα
- 5 Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης
- 6 Τηλεσκοπικός σωλήνας με συρόμενο πλήκτρο (και δακτύλιο απασφάλισης)\*
- 7 Τηλεσκοπικός σωλήνας με συρόμενο δακτύλιο (και δακτύλιο απασφάλισης)\*
- 8 Ηλεκτρικό καλώδιο
- 9 Βοήθεια στάθμευσης
- 10 Μοχλός κλεισίματος
- 11 Σχάρα εξόδου του αέρα
- 12 Σακούλα φίλτρου
- 13 Φίλτρο εξόδου του αέρα\*
- 14 Φίλτρο προστασίας του κινητήρα, πλεονόμενο
- 15 Λαβή μεταφοράς
- 16 Κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης
- 17 Ένδειξη αλλαγής φίλτρου\*
- 18 Βοήθεια αποθήκευσης (στην κάτω πλευρά της συσκευής)
- 19 Πλήκτρο On/Off και ρυθμιστής ισχύος
- 20 Φρέα ε4αρτημάτων για τ πέλμα πλλαπλής ρήσης\*
- 21 Πέλμα πλλαπλής ρήσης\*
- 22 Στμ αναρρρησης σκνης τρυπήματς\*

## Ανταλλακτικά και ειδικός εξοπλισμός

### A Πακέτο ανταλλακτικών φίλτρων

Τύπος φίλτρου (VZ41AFG)

Για άριστη απόδοση: GXXL (VZ41AFGXXL)

Περιεχόμενο: 4 σακούλες φίλτρου με κούμπωμα  
1 μικροφίλτρο υγιεινής

<http://www.dust-bag-siemens.com>

### B Βούρτσα TURBO-UNIVERSAL® για ταπεσαρίες επίπλων VZ46001

Βούρτσια και αναρρόφηση σκόνης σε μία κίνηση για έπιπλα με ταπεσαρία, στρώματα, καθίσματα αυτοκινήτου κ.λπ. Ιδιαίτερα κατάλληλη για απορρόφηση των τριχών των κατοικίδιων ζώων. Η κίνηση του κυλίνδρου βούρτσας πραγματοποιείται μέσω του ρεύματος αναρρόφησης της ηλεκτρικής σκούπας.

Δεν είναι απαραίτητη καμία ηλεκτρική σύνδεση.

\*ανάλογα με τον εξοπλισμό

## C Βούρτσα TURBO-UNIVERSAL® για δάπεδα

VZ102TBB

Βούρτσια με αναρρόφηση χαλιών με κοντό πέλος, μοκετών και κάθε άλλη επιστρώση δαπέδου σε μια κίνηση. Ιδιαίτερα κατάλληλη για απορρόφηση των τριχών των κατοικίδιων ζώων. Η κίνηση του κυλίνδρου της βούρτσας επιτυγχάνεται μέσω του ρεύματος αναρρόφησης της ηλεκτρικής σκούπας. Δεν είναι απαραίτητη καμία ηλεκτρική σύνδεση.

## D Πέλαμα αναρρόφησης σκληρού δαπέδου VZ123HD

Για την αναρρόφηση σε λεία δάπεδα (παρκέ, πλακάκια, τερακότα,...)

## Θέση σε λειτουργία

### Εικ. 1

- Τοποθετήστε τη χειρολαβή στον εύκαμπο σωλήνα αναρρόφησης και ασφαλίστε την.
- Για την αφαίρεση της χειρολαβής πιέστε μεταξύ τους τα δύο δόντια ασφάλισης και τραβήξτε έξω τον εύκαμπο σωλήνα αναρρόφησης.

### Εικ. 2

- α) Τοποθετήστε το στόμιο του σωλήνα αναρρόφησης στο άνοιγμα αναρρόφησης στο καπάκι.
- β) Κατά την αφαίρεση του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης πιέστε μεταξύ τους τα δύο δόντια ασφάλισης και τραβήξτε έξω τον εύκαμπο σωλήνα.

### Εικ. 3\*

- α) Σπρώξτε τη χειρολαβή στον τηλεσκοπικό σωλήνα. Για το λύσιμο της σύνδεσης γυρίστε λίγο τη χειρολαβή και τραβήξτε την έξω από το σωλήνα.
- β) Σπρώξτε τη χειρολαβή μέχρι να ασφαλίσει μέσα στον τηλεσκοπικό σωλήνα. Για το λύσιμο της σύνδεσης πιέστε το δακτύλιο απασφάλισης και τραβήξτε έξω τη χειρολαβή.

### Εικ. 4\*

- α) Τοποθετήστε τον τηλεσκοπικό σωλήνα στο στόμιο του πέλαματος του δαπέδου. Για το λύσιμο της σύνδεσης στρέψτε λίγο το σωλήνα και τραβήξτε τον έξω από το πέλαμα του δαπέδου.
- β) Σπρώξτε τον τηλεσκοπικό σωλήνα μέχρι να ασφαλίσει μέσα στο στόμιο του πέλαματος του δαπέδου. Για το λύσιμο της σύνδεσης πιέστε το πλήκτρο απασφάλισης και τραβήξτε έξω τον τηλεσκοπικό σωλήνα.

### Εικ. 5

- Μετατοπίζοντας το συρόμενο δακτύλιο/συρόμενο πλήκτρο προς την κατεύθυνση του βέλους απασφαλίστε τον τηλεσκοπικό σωλήνα και ρυθμίστε το επιθυμητό μήκος.

### Εικ. 6\*

- Σπρώξτε τ ρεα των ε4αρτημάτων πάνω στ πέλαμα πλλαπλής ρήσης και κυμώστε τ στ σωλήνα αναρρησης/ηλεκσκιπ σωλήνα.

### Εικ. 7




- Πιάστε το ηλεκτρικό καλώδιο από το φιν, τραβήξτε το στο επιθυμητό μήκος και συνδέστε το φιν στην πρίζα του ρεύματος.

### Εικ. 8 Ενεργοποίηση / Απενεργοποίηση

- Θέστε την ηλεκτρική σκούπα σε λειτουργία, πατώντας τ πλήκτρ ενεργησης/ απενεργησης (On/Off) πρς την κατεύθυνση τυ 0έλου.

### Εικ. 9 Ρύθμιση της δύναμης αναρρόφησης

Στρέφοντας το κουμπι ρύθμισης προς την κατεύθυνση του βέλους μπορεί να ρυθμιστεί αδιαβάθμητα η επιθυμητή δύναμη αναρρόφησης.

- Χαμηλή περιοχή ισχύος  
Για την αναρρόφηση ευαίσθητων υλικών, π.χ. ταπετασιών επίπλων, κουρτινών, κλπ. => 
- Μεσαία περιοχή ισχύος  
Για το καθημερινό καθαρίσμα σε περίπτωση μικρής ρύπανσης. => 
- Υψηλή περιοχή ισχύος:  
Για καθαρίσμα σταθερών επιφανειών επικάλυψης δαπέδου, σκληρών δαπέδων και σε περίπτωση μεγάλης ρύπανσης. => 



## Αναρρόφηση

### Προσοχή

- Τα πέλαμα δαπέδου υπόκεινται, ανάλογα με τη σύσταση του σκληρού δαπέδου σας (π.χ. τραχιά, ρουστίκ πλακίδια) σε μια ορισμένη φθορά. Γι' αυτό πρέπει σε τακτικά χρονικά διαστήματα να ελέγχεται το κάτω μέρος του πέλαματος. Τα φθαρμένα, κοφτερά πέλαμα δαπέδου μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στα ευαίσθητα σκληρά δάπεδα, όπως παρκέ ή λινοτάπητας. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ζημιές, που οφείλονται σε ένα φθαρμένο πέλαμα δαπέδου.

### Εικ. 10

Ρύθμιση του πέλαματος δαπέδου διπλής χρήσης:

- Χαλιά και μοκέτες => 
- Λεία δάπεδα => 

Όταν αναρροφάτε μεγαλύτερα σωματίδια, τότε προσέξτε, να αναρροφάτε προσεκτικά αυτά τα σωματίδια το ένα μετά το άλλο, για να μη φράξετε το κανάλι αναρρόφησης του πέλαματος δαπέδου. Ενδεχομένως πρέπει να σηκώσετε το πέλαμα, για να μπορείτε να αναρροφήσετε καλύτερα τους ρύπους.

### Εικ. 11\* Αναρρόφηση με πρόσθετα αξεσουάρ

Συνδέστε τα στόμια ανάλογα με τις ανάγκες στο σωλήνα αναρρόφησης ή στη χειρολαβή:

- α) Στόμιο αναρρόφησης για το σκούπισμα αρμών και γωνιών, κλπ.
- β) Στόμιο αναρρόφησης για το σκούπισμα επίπλων με ταπεταρία, κουρτινών, κλπ.
- γ) Πέλαμα σκληρού δαπέδου  
Για αναρρόφηση σκληρών επενδύσεων δαπέδων (πλακάκια, παρκέ κτλ.)

\*ανάλογα με τον εξοπλισμό

- Σπρώξτε τον τηλεσκοπικό σωλήνα μέχρι να ασφαλίσει στο στόμιο του πέλματος αναρρόφησης σκληρού दाπέδου.
- Για το λύσιμο της σύνδεσης πιέστε το πλήκτρο απαφάλισης και τραβήξτε έξω τον τηλεσκοπικό σωλήνα.

#### Εικ. 12\* Καθαρισμός του πέλματος σκληρού दाπέδου

- α)** Για τον καθαρισμό αναρροφήστε το πέλα από κάτω.  
**β)** Κόψτε τις τυλιγμένες κλωστές και τριχες με ένα ψαλίδι και αναρροφήστε τις.

#### Στιμ αναρροής σκνης τρυπήματς

##### Εικ. 13\*

- α)** Στερεώστε τ στιμ αναρροής της σκνης τρυπήματς στη ειρλα ή και πηθετήστε τ σντ τί έτσι, ώστε η πή τυ στιμύ αναρροής να ρίσκεται απευθείας επάνω απ τ σημεί τρυπήματς.  
**β)** Ρυθμίστε τη συσκευή σε μια αμηλή αθμίδα ισ ύς και μετά ενεργηίστε την.  
**γ)** Τ στιμ αναρροής της σκνης τρυπήματς συγκρατείται με τη δύναμη αναρροής στην επιθυμητή θέση. Για την εασάλιση της προσσης τυ στιμύ αναρροής σκνης τρυπήματς ενδε μένως συνίσταται η ρύθμιση μιας υψηλτερης αθμίδας ισ ύς, ανάλογα με τη σύσταση της επιάνειας τυ τί υ πυ γίνεται τ τρύπημα. Κατά τ τρύπημα αναρράται αυτματα η λεπή σκνη.

#### Πέλα Turbo

Εάν η συσκευή σας είναι εξοπλισμένη με μια βούρτσα Turbo, μπορείτε να βρείτε τις σχετικές υποδείξεις για τη χρήση και τη συντήρηση στις συνημμένες οδηγίες χρήσης.

##### Εικ. 14

Στα μικρά διαλείμματα σκουπίσματος μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη βοήθεια στάθμευσης που βρίσκεται στην πίσω πλευρά της συσκευής.

- Μετά την απενεργοποίηση της συσκευής σπρώξτε το άγκιστρο που βρίσκεται στο πέλα दाπέδου στην εγκοπή στην πίσω πλευρά της συσκευής.

##### Εικ. 15

Για το ξεπέραςμα των εμποδιών, π.χ. στις σκάλες, μπορεί να μεταφερθεί η συσκευή επίσης και με τη χειρολαβή.

## Μετά την εργασία

##### Εικ. 16

- α)** Τραβήξτε το φικ από την πρίζα.  
**β)** Τραβήξτε λίγο το ηλεκτρικό καλώδιο και αφήστε το ελεύθερο (το καλώδιο τυλιγεται αυτόματα).

##### Εικ. 17

Για τη φύλαξη/μεταφορά της συσκευής μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη βοήθεια αποθήκευσης που βρίσκεται στην κάτω πλευρά της συσκευής.

- α)** Τοποθετήστε τη συσκευή όρθια.  
**β)** Σπρώξτε το άγκιστρο που βρίσκεται στο πέλα दाπέδου στην εγκοπή στην κάτω πλευρά της συσκευής.

## Αντικατάσταση φίλτρου

- Προσοχή:** Πριν από κάθε αλλαγή φίλτρου  
 • απενεργοποιείτε τη συσκευή!

#### Αντικατάσταση της σακούλας φίλτρου

##### Εικ. 18

- Όταν με σηκωμένο το πέλα दाπέδου από το दाπέδο και με την υψηλότερη ρύθμιση της ισχύος η ένδειξη αλλαγής φίλτρου στο κάλυμμα είναι εντελώς κίτρινη, πρέπει να αλλάξει η σακούλα του φίλτρου, ακόμα και στην περίπτωση που δεν είναι εντελώς γεμάτη. Σε αυτήν την περίπτωση καθιστά το είδος της ρύπανσης την αλλαγή απαραίτητη. Κατά τη διαδικασία αυτή το στόμιο, ο σωλήνας αναρρόφησης και ο εύκαμπος σωλήνας αναρρόφησης δεν θα πρέπει να είναι φραγμένα, διότι κάτι τέτοιο προκαλεί επίσης την ενεργοποίηση της ένδειξης αλλαγής φίλτρου.
- Για την απομάκρυνση των φραξιμάτων μπορεί η χειρολαβή να λυθεί εύκολα από τον εύκαμπο σωλήνα.

##### Εικ. 19 Άνοιγμα του καλύμματος

- α)** Απασφαλίστε το καπάκι τραβώντας το από το μοχλό ασφάλισης προς την κατεύθυνση του βέλους.  
**β)** Ανοίξτε το καπάκι προς την κατεύθυνση του βέλους.

##### Εικ. 20

- α)** Κλείστε τη σακούλα του φίλτρου, τραβώντας τη γλώσσα φραγής.  
**β)** Αφαιρέστε τη σακούλα φίλτρου.  
**γ)** Τοποθετήστε τη νέα σακούλα φίλτρου.  
**δ)** Σπρώξτε την καινούργια σακούλα φίλτρου στο συγκρατητήρα μέχρι το τέρμα.

- Προσοχή:** Κλείστε το κάλυμμα μόνο με τοποθετημένη  
 • μέσα τη σακούλα φίλτρου.

#### Καθαρισμός του φίλτρου προστασίας του κινητήρα

Το φίλτρο προστασίας του κινητήρα πρέπει να καθαρίζεται σε τακτικά χρονικά διαστήματα με ελαφρό κύτπημα ή πλύσιμο!

##### Εικ. 21

- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης.

##### Εικ. 19

- α)** Ελευθερώστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα, τραβώντας το πλάγια από τη μανδάλωση και τραβήξτε το έξω προς την κατεύθυνση του βέλους.  
**β)** Καθαρίστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα με ελαφρό κύτπημα.  
**γ)** Σε περίπτωση μεγάλης ρύπανσης πρέπει το φίλτρο προστασίας του κινητήρα να πλυθεί.  
 • Στη συνέχεια αφήστε το φίλτρο να στεγνώσει το λιγότερο για 24 ώρες.  
**δ)** Μετά τον καθαρισμό, τοποθετήστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα μέσα στη συσκευή και κλείστε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης.

## Αντικατάσταση του φίλτρου εξόδου του αέρα

### Ηλεκτρική σκούπα με μικροφίλτρο υγιεινής

Πότε πρέπει να αντικαθίσταται: Με κάθε καινούργια συσκευασία ανταλλακτικού φίλτρου

#### Εικ. 22\*

- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης. Εικ. 19

α) Σπρώχνοντας το μοχλό κλεισίματος προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε το στήριγμα του φίλτρου.

β) Αφαιρέστε το μικροφίλτρο υγιεινής.

γ) Το μικροφίλτρο υγιεινής μπορεί να ξεπλυθεί.

- Στη συνέχεια αφήστε το φίλτρο να στεγνώσει το λιγότερο για 24 ώρες.

δ) Αφαιρέστε το μικροφίλτρο υγιεινής. Τοποθετήστε στη συσκευή νέο μικροφίλτρο υγιεινής.

ε) Τοποθετήστε το στήριγμα του φίλτρου στη συσκευή και ασφαλίστε το.

### Ηλεκτρική σκούπα με φίλτρο HEPA

Εάν η συσκευή σας είναι εξοπλισμένη με ένα φίλτρο Hera, πρέπει αυτό να αντικαθίσταται κάθε χρόνο.

#### Εικ. 23\*

- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης. Εικ. 19

α) Σπρώχνοντας το μοχλό κλεισίματος προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε και αφαιρέστε από τη συσκευή το φίλτρο Hera.

β) Τοποθετήστε το νέο φίλτρο Hera και ασφαλίστε το.

Μετά την απορρόφηση λεπτών σωματιδίων σκόνης, καθαρίστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα, ενδεχομένως αντικαταστήστε το μικροφίλτρο υγιεινής ή το φίλτρο HEPA.

## Φροντίδα

Πριν από κάθε καθαρίσμα πρέπει πρώτα να απενεργοποιείται η ηλεκτρική σκούπα και να τραβιέται το φως από την πρίζα του ρεύματος. Η ηλεκτρική σκούπα και τα πλαστικά αξεσουάρ μπορούν να καθαριστούν με ένα υγρό καθαρισμού πλαστικών του εμπορίου.

- ! **Μη χρησιμοποιείτε κανένα υλικό τριψίματος, καθαριστικό τζαμιών ή καθαριστικό γενικής χρήσης. Μη βυθίζετε την ηλεκτρική σκούπα ποτέ στο νερό.**

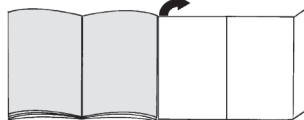
Ο χώρος συλλογής της σκόνης μπορεί, όταν χρειάζεται, να αναρροφηθεί με μια δεύτερη ηλεκτρική σκούπα, ή να καθαριστεί απλά με ένα στεγνό ξεσκονόπανο ή πινέλο.

Διατηρούμε το δικαίωμα των τεχνικών αλλαγών.

tr

Kullanma kılavuzunu lütfen itinayla saklayınız. Elektrikli süpürgeci üçüncü şahıslara vermeniz durumunda lütfen kullanim kılavuzunu da birlikte veriniz.

### Lütfen resimli sayfaları açınız!



## Cihazın teknik özellikleri

- 1 Fonksiyonu değiştirilebilen kilit kovani zemin süpürme ünitesi\*
- 2 Kilit kovanlı sert zemin süpürme başlığı\*
- 3 Zeminler için TURBO-UNIVERSAL® fırça\*
- 4 Hortum tutamağı
- 5 Emme hortumu
- 6 Kayar düğmeye sahip teleskopik boru (ve kilit açma kovani)\*
- 7 Sürgülü kola sahip teleskopik boru (ve kilit açma kovani)\*
- 8 Şebeke bağlantı kablosu
- 9 Park yardımı
- 10 Kapak kilit kolu
- 11 Dışarı üfleme ızgarası
- 12 Filtre torbası
- 13 Dışarı üfleme filtresi\*
- 14 Motor koruma filtresi, yıkanabilir
- 15 Taşıma tutamağı
- 16 Toz haznesi kapağı
- 17 Filtre değiştirme göstergesi\*
- 18 Yerleştirme yardımı (cihazın alt tarafında)
- 19 Açma/kapama tuşu ve güç ayarlama düğmesi
- 20 Diğer süpürme başlıkları aksesuar taşıyıcısı\*
- 21 Kombi başlığı\*
- 22 Delik başlığı\*

EEE Yönetmeliğine Uygundur

|                     |             |
|---------------------|-------------|
| Elektrik bağlantısı | 220-240 V** |
| Gerilim/Frekans     | 50 Hz**     |
| Amper               | 10 A**      |

## Yedek parça ve özel aksesuarlar

### A Değişim filtresi paketi

Filtre TİP G (VZ41AFG)

En iyi performans için: GXXL (VZ41AFGXLL)

İçindekiler: 4 açılır kapanır filtre (toz) torbası  
1 mikro-hijyen filtresi

<http://www.dust-bag-siemens.com>

\* donanıma göre

\*\* Modele göre değişiklik gösterebilir



### Resim 12\* Sert zemin süpürme ünitesinin temizlenmesi

- Temizleme işlemi sırasında başlık alt taraftan süpürge ile temizlenmelidir.
- Birikmiş tüyler ve kıllar makas kullanılarak kesilmeli ve süpürgeyle çekilmelidir.

### Delik başlığı

#### Resim 13\*

- Delik başlığını tutamağa tespitleyiniz ve başlığın delik ağzı delinecek deligin üzerine gelecek şekilde duvara yerleştiriniz.
- Cihazı düşük performans seviyesine ayarlayınız ve çalıştırınız.
- Delik başlığı emme gücü sayesinde dilediğiniz pozisyonda kalacaktır. Delik başlığın sabit bir şekilde emme yapabilmesi için duvar yüzeyinin özelliğine göre gerekirse daha yüksek bir performans da ayarlanabilir. Delme esnasında oluşan talaş otomatik olarak emilir.

### Turbo-fırça\*

Cihazınızda bir turbo fırça mevcutsa, lütfen birlikte verilen kullanım kılavuzunda yer alan kullanım ve bakım uyarılarını dikkate alınız.

#### Resim 14

Kısa süpürme molarında cihazın arka tarafındaki park yardımını kullanabilirsiniz.

- Cihaz kapatıldıktan sonra, zemin başlığındaki kanca cihazın arka tarafında yer alan boşluğa itilmelidir.

#### Resim 15

Örneğin basamak gibi engellere takılmamak için cihaz tutma kolu yardımıyla da taşınabilir.

## Çalışma sona erdikten sonra

#### Resim 16

- Elektrik fişi çekilmelidir.
- Şebeke bağlantı kablосundan hafifçe çekiniz ve serbest bırakınız (kablo otomatik olarak sarılır).

#### Resim 17

Cihazı saklamak/taşımak için cihazın alt tarafındaki saklama yardımını kullanabilirsiniz.

- Cihazı dikey olarak konumlandırınız.
- Zemin süpürme başlığındaki kancayı cihazın alt tarafındaki boşluğa geçiriniz.

## Filtre değiştirilmesi

- Dikkat:** Her filtre değişiminden önce cihaz kapatılmalıdır!

### Filtre torbasını değiştirin

#### Resim 18

- Zemin süpürme başlığı kaldırıldığında ve yüksek güç ayarında kapaktaki filtre değiştirme göstergesi tamamen sarı olarak görünüyorsa filtre torbası değiştirilmelidir, hatta tam dolu olmasa bile. Böyle bir durumda filtredeki kirin türü değişimi gerekli kılmaktadır. Başlık, emme borusu ve emme hortumu tıkalı olmamalıdır, bu durum da filtre değişim göstergesinin yanmasına neden olabilir.
- Tıkanmayı açmak için tutamak hortumdan çıkartılmalıdır.

#### Resim 19 Kapağın açılması

- Kilitleme kolu ok yönünde çekilerek kapağın kilidi açılmalıdır.
- Kapak ok yönünde açılmalıdır.

#### Resim 20

- Filtre torbası kilit dilinden çekilerek kapatılmalıdır.
- Filtre torbası çıkartılmalıdır.
- Yeni filtre torbası yerleştirilmelidir.
- Filtre torbası sonuna kadar tutucu yönünde itilmelidir.

- Dikkat:** Kapak sadece filtre (toz) torbası yerleştirilmiş ise kapanır.

### Motor koruma filtresinin temizlenmesi

Motor koruma filtresi düzenli aralıklarla vurularak ve/veya yıkanarak temizlenmelidir!

#### Resim 21

- Toz haznesi kapağını açınız. **Resim 19**
- Motor koruma filtresini yana doğru çekerek kilidini açınız ve ok yönünde çekerek çıkarınız.
- Motor koruma filtresini hafifçe vurarak temizleyiniz.
- Aşırı kirlenme durumunda motor koruma filtresi yıkanmalıdır.
- Bunun ardından filtre en az 24 saat süreyle kurumaya bırakılmalıdır.
- Temizleme işleminden sonra motor koruma filtresini cihaza yerleştiriniz, kilitleyiniz ve toz haznesi kapağını kapatınız.

### Dışarı üfleme filtresinin değiştirilmesi

#### Mikro hijyen filtreli elektrikli süpürge

Ne zaman değiştirilmeli: Her yeni değişim filtresi paketinde

#### Resim 22\*

- Toz haznesi kapağı açılmalıdır. **Resim 19**
- Kilitleme koluna ok yönünde basılarak filtre tutucunun kilidi açılmalıdır.
- Mikro hijyen filtresi çıkartılmalıdır.
- Mikro hijyen filtresi değiştirilebilir.
- Filtreyi en az 24 saat kurumaya bırakınız.
- Mikro hijyen filtresi çıkartılmalıdır. Yeni mikro hijyen filtresi cihaza yerleştirilmelidir.
- Filtre tutucu cihaza yerleştirilmeli ve kilitlenmelidir.

\* donanıma göre

## Hepa filtrelili elektrikli süpürge

Cihazınız bir Hepa filtresi varsa bu filtre senede bir kez değiştirilmelidir.

### Resim 23\*

- Toz haznesi kapağı açılmalıdır. Resim 39
- a) Kilitleme koluna ok yönünde basılarak Hepa filtresinin kilidi açılmalı ve cihazdan çıkartılmalıdır.
- b) Yeni hepa filtresi yerleştirilmeli ve kilitlenmelidir.

İnce toz taneciklerinin emilmesinden sonra motor koruma filtresi temizlenmeli, gerekirse mikro hijyen filtresi veya Hepa filtresi değiştirilmelidir.

## Bakım

Elektrikli süpürge temizlenmeden önce cihaz kapatılmalı ve fişi çekilmelidir. Elektrikli süpürge ve plastik aksesuarlara piyasada bulunan plastik temizleyicilerle bakım yapılabilir.

- ! **Aşındırıcı temizleme maddesi, cam temizleyici veya çok amaçlı temizleyiciler kullanılmamalıdır. Elektrikli süpürge kesinlikle suya sokulmamalıdır.**

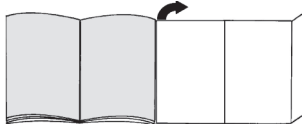
İhtiyaç duyulması halinde toz haznesi başka bir elektrikli süpürge veya kuru bir bez / toz fırçası ile temizlenebilir.

Üretici firma, ürünün teknik özelliklerinde değişiklik yapma hakkına sahiptir.

pl

Instrukcję użytkowania należy zachować. W przypadku przekazania odkurzacza innej osobie należy dołączyć instrukcję obsługi.

### Należy rozłożyć strony z rysunkami!



## Opis urządzenia

- 1 Przełączalna szczotka do podłóg (z tuleją odblokowującą)\*
- 2 Szczotka do podłóg twardych (z tuleją odblokowującą)\*
- 3 Szczotka TURBO-UNIVERSAL®\* do podłóg
- 4 Uchwyt węża
- 5 Wąż ssący
- 6 Rura teleskopowa z przyciskiem przesuwanym (i tuleją odblokowującą)\*
- 7 Rura teleskopowa z tuleją przesuwaną (i tuleją odblokowującą)\*
- 8 Przewód zasilający
- 9 Zaczep
- 10 Dźwignia zamykająca
- 11 Kratka wylotu powietrza
- 12 Worek filtrujący
- 13 Filtr wylotu powietrza\*
- 14 Filtr zabezpieczający silnik (nadaje się do prania)
- 15 Uchwyt do noszenia
- 16 Pokrywa komory pyłowej
- 17 Wskaźnik wymiany filtra\*
- 18 Zaczep rury ssącej (na spodzie urządzenia)
- 19 Włącznik/wyłącznik i regulator mocy
- 20 Nośnik wyposażenia do ssawki kombinowanej\*
- 21 Ssawka kombi \*
- 22 Ssawka wiertarska\*

## Części zamienne i wyposażenie dodatkowe

### A Pakiet filtrów wymiennych

Filtr TYP G (VZ41AFG)

Dla najwyższej wydajności: GXXL (VZ41AFGXXL)

Zawartość: 4 worki filtrujące z zamknięciem

1 mikrofiltr higieniczny

<http://www.dust-bag-siemens.com>

### B Szczotka TURBO-UNIVERSAL® do tapicerki

VZ46001

Jednoczesne szczotkowanie i odkurzanie mebli tapicerskich, materacy, foteli samochodowych itd.

Szczególnie nadaje się do usuwania sierści zwierząt. Wałek szczotki napędzany jest za pomocą strumienia powietrza zasysanego przez odkurzacz.

Nie jest wymagane podłączenie do sieci elektrycznej.

\*kiviteltil fűgően

## C Szczotka TURBO-UNIVERSAL® do podłóg

VZ102TBB

Jednoczesne szczotkowanie i odkurzanie dywanów i wykładzin dywanowych z krótkim włosiem, względnie wszystkich wykładzin. Szczególnie nadaje się do usuwania sierści zwierząt. Napęd wałka szczotki odbywa się za pomocą strumienia powietrza zasysanego przez odkurzacz.

Nie jest wymagane podłączenie do sieci elektrycznej.

## D Szczotka do podłóg twardych VZ123HD

Do odkurzania gładkich powierzchni podłogowych (parkiet, płytki ceramiczne, terakota...)

## Przed pierwszym użyciem

### Rysunek 1

- Połączyć uchwyt z węzem ssącym. W celu wyjęcia uchwyty ścisnąć obie zapadki i wyciągnąć wąż ssący. Uruchomienie

### Rysunek 2

- a) Króciec węża włożyć w otwór ssący w pokrywie, aż do zaskoczenia na miejsce.
- b) W celu wyciągnięcia węża ssącego wcisnąć obie zapadki i wyciągnąć wąż.

### Rysunek 3\*

- a) Wsunąć uchwyt w rurę teleskopową. W celu rozłączenia nieco obrócić uchwyt i wyciągnąć z rury.
- b) Uchwyt wsunąć do zatrzasknięcia w rurę teleskopową. W celu rozłączenia połączenia nacisnąć tuleję odblokowującą i wyciągnąć uchwyt.

### Rysunek 4\*

- a) Włożyć rurę teleskopową w króciec szczotki do podłóg. W celu rozłączenia nieco obrócić rurę i wyciągnąć ze szczotki do podłóg.
- b) Wsunąć rurę teleskopową w króciec szczotki do podłóg, aż do zatrzasknięcia. W celu rozłączenia nacisnąć tuleję odblokowującą i wyciągnąć rurę teleskopową.

### Rysunek 5

- Poprzez zmianę pozycji tulei przesuwnej/przycisku przesuwnej odblokować rurę teleskopową i ustawić odpowiednią długość.

### Rysunek 6\*

Nasunąć nośnik wyposażenia na ssawkę kombi i przymocować do rury ssącej / teleskopowej.

### Rysunek 7




- Chwyć za wtyczkę przewodu zasilającego, wyciągnąć przewód na odpowiednią długość i włożyć wtyczkę do gniazda.

### Rysunek 8 Właczanie/wyłaczanie

- Włączyć odkurzacz poprzez przesunięcie przycisku włącznika/wyłącznika w kierunku wskazanym przez strzałkę.

## Rysunek 9 Regulacja siły ssania

Poprzez obracanie pokrętki regulacyjnej zgodnie z kierunkiem strzałki można bezstopniowo ustawić żądaną siłę ssania.

- Niski stopień mocy =>   
Do odkurzania delikatnych materiałów, np. tapicerki, zasłon itp.
- Średni stopień mocy =>   
Do codziennego odkurzania małych zabrudzeń.
- Wysoki stopień mocy =>   
Do czyszczenia wytrzymałych wykładzin podłogowych, podłóg twardych oraz przy dużym zanieczyszczeniu.



## Odkurzanie

### ! Uwaga

- W zależności od właściwości podłogi (np. szorstkie, rustykalne podłogi) szczotki do podłóg ulegają zniszczeniu. Dlatego należy w regularnych odstępach czasu sprawdzać spód szczotki. Zużyte, o ostrych kantach spody szczotki mogą uszkodzić delikatne podłogi, jak parkiet czy linoleum. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody powstałe w wyniku używania zużytych szczotek do podłóg.

### Rysunek 10

Ustawianie przełączanej szczotki do podłóg:

- Dywany i wykładziny dywanowe => 
- Gładkie podłogi => 

W przypadku zasysania większych cząstek brudu zachować ostrożność i zwrócić uwagę, aby cząsteczki były zasysane po kolei, co pozwoli uniknąć zatkania kanału ssącego szczotki do podłóg. Ewentualnie należy unieść szczotkę, aby móc lepiej zasysać cząsteczki brudu.

### Rysunek 11\* Odkurzanie z zastosowaniem wyposażenia dodatkowego

W zależności od potrzeby nasadzić szczotkę na rurę ssącą lub uchwyt:

- a) Ssawka do szczelin. Do odkurzania szczelin, rogów itp.
- b) Szczotka do tapicerki. Do odkurzania mebli tapicerskich, zasłon itp.
- c) Szczotka do podłóg twardych  
Do odkurzania twardych podłóg (płytek ceramicznych, parkietu itp.)
  - Wsunąć rurę teleskopową w króciec szczotki do podłóg twardych, aż do zaskoczenia na miejsce.
  - W celu rozłączenia nacisnąć tuleję odblokowującą i wyciągnąć rurę teleskopową.

### Rysunek 12\* Czyszczenie szczotki do podłóg twardych

- a) W celu oczyszczenia odkurzyć szczotkę od spodu.
- b) Nawinięte nitki i włosy przeciąć nożyczkami i odkurzyć.



## Ssawka wiertarska

### Rysunek 13

- a) Przymocować ssawkę wiertarską do uchwytu i umieścić przy ścianie w taki sposób, aby otwór wiertniczy w ssawce znajdował się nad wierconym otworem.
- b) Ustawić urządzenie na niski poziom i następnie włączyć.
- c) Ssawka wiertarska utrzymywana jest w wybranej pozycji za pomocą siły ssania. W zależności od właściwości powierzchni wierconej ściany, ewentualnie zalecane jest podwyższenie mocy ssania dla zapewnienia mocnego przysiania ssawki wiertarskiej. W trakcie wiercenia drobny pył jest automatycznie zasysany.

### Turboszczotka

Jeśli urządzenie wyposażone jest w turboszczotkę, należy stosować się do zaleceń dotyczących użytkowania i konserwacji zawartych w załączonej instrukcji obsługi.

### Rysunek 14

- W czasie krótkich przerw w odkurzaniu można skorzystać z zaczepu umieszczonego z tyłu urządzenia.
- Po wyłączeniu urządzenia hak na szczotkę do podłóg wsunąć we wgłębienie na spodzie urządzenia.

### Rysunek 15

Aby pokonać przeszkody, np. schody, urządzenie można przenosić za uchwyt.

## Po pracy

### Rysunek 16

- a) Wyciągnąć wtyczkę z gniazda.
- b) Pociągnąć krótko za przewód zasilający i puścić (przewód zwija się automatycznie).

### Rysunek 17

- Do odstawiania/transportowania urządzenia można korzystać z zaczepu rury ssącej znajdującego się na spodzie urządzenia.
- a) Ustawić urządzenie pionowo.
  - b) Wsunąć hak ssawki do podłóg we wgłębienie na spodzie urządzenia.

## Wymiana filtra

- ! **Uwaga:** Przed wymianą filtra zawsze wyłączać urządzenie!

## Wymiana worka filtrującego

### Rysunek 18

- Jeśli w momencie uniesienia szczotki nad podłogą przy najwyższej mocy ssania cały wskaźnik wymiany filtra na pokrywie zabarwi się na żółto, należy wymienić worek filtrujący, również gdy nie jest jeszcze całkowicie wypełniony. W tym przypadku o konieczności wymiany worka decyduje rodzaj odkurzonych zanieczyszczeń. Szczotka, rura ssąca i wąż ssący nie mogą być przy tym zatkane, ponieważ to także powoduje włączenie się wskaźnika wymiany filtra.
- W celu usunięcia zatkania można w łatwy sposób odłączyć uchwyt od węża.

### Rysunek 19 Otwieranie pokrywy

- a) Odblokować pokrywę poprzez pociągnięcie dźwigni zamykającej zgodnie z kierunkiem strzałki.
- b) Otworzyć pokrywę zgodnie z kierunkiem strzałki.

### Rysunek 20

- a) Zamknąć worek filtrujący poprzez pociągnięcie zapadki zamykającej.
- b) Wyjąć worek filtrujący.
- c) Włożyć nowy worek filtrujący.
- d) Worek filtrujący wsunąć do oporu w mocowanie.

- ! **Uwaga:** Pokrywa zamyka się wyłącznie z włożonym workiem filtrującym.

### Czyszczenie filtra zabezpieczającego silnik

Filtr zabezpieczający silnik należy czyścić w regularnych odstępach czasu poprzez wytrzepanie lub wyfukanie!

### Rysunek 21

- Otworzyć pokrywę komory pyłowej. **Rysunek 19**
- a) Blokadę filtra zabezpieczającego silnik zwolnić poprzez pociągnięcie z boku i wyjąć filtr zgodnie z kierunkiem strzałki.
- b) Oczyszczyć filtr zabezpieczający silnik przez wytrzepanie.
- c) W przypadku dużego zanieczyszczenia filtr należy wyfukać.
- Następnie filtr należy pozostawić do wyschnięcia na co najmniej 24 godziny.
- d) Po oczyszczeniu filtr zabezpieczający silnik włożyć w urządzenie, zablokować i zamknąć pokrywę komory pyłowej.

### Wymiana filtra wylotu powietrza

#### Odkurzacz z mikrofiltrem higienicznym

Kiedy należy wymieniać? Zawsze przy użyciu nowego pakietu filtrów wymiennych.

## Rysunek 22\*

- Otworzyć pokrywę komory pyłowej. Rysunek 19
- a) Odblokować uchwyt filtra poprzez naciśnięcie dźwigni zamykającej zgodnie z kierunkiem strzałki.
  - b) Wyjąć mikrofiltr higieniczny.
  - c) Mikrofiltr higieniczny można wypłukać.
  - Następnie filtr należy pozostawić do wyschnięcia na co najmniej 24 godziny.
  - d) Wyjąć mikrofiltr higieniczny. Włożyć nowy mikrofiltr w uchwyt filtra.
  - e) Włożyć uchwyt filtra w urządzenie i zatrasnąć.

## Odkurzacz z filtrem Hepa

Jeśli urządzenie wyposażone jest w filtr Hepa, należy go wymieniać co roku.

## Rysunek 23\*

- Otworzyć pokrywę komory pyłowej. Rysunek 19
- a) Odblokować filtr Hepa poprzez naciśnięcie dźwigni zamykającej zgodnie z kierunkiem strzałki i wyjąć z urządzenia.
  - b) Włożyć nowy filtr Hepa i zablokować.

W przypadku zassania drobnych cząstek pyłu należy oczyścić filtr zabezpieczający silnik, ewentualnie wymienić mikrofiltr higieniczny lub filtr Hepa.

## Konserwacja

Przed każdym czyszczeniem odkurzacza należy go wyłączyć i wyciągnąć wtyczkę z gniazda. Odkurzacz i elementy wyposażenia z tworzywa sztucznego można czyścić dostępnymi na rynku środkami do czyszczenia tworzyw sztucznych.

- ! Nie należy stosować środków do szorowania, środków do czyszczenia szkła ani uniwersalnych środków czyszczących. W żadnym wypadku nie wolno zanurzać odkurzacza w wodzie.

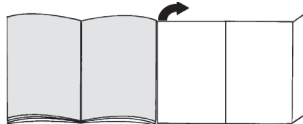
W razie potrzeby komorę pyłową odkurzyć za pomocą drugiego odkurzacza lub oczyścić suchą ściereczką lub pędzelkiem.

Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych.

## hu

Kérjük, őrizze meg a használati utasítást. Amennyiben a porszívót továbbadja másnak, kérjük, mellékelje hozzá a használati utasítást is.

## Kérjük, hajtsa ki a képes oldalt.



## A készülék leírása

- 1 Átkapcsolható padlószívófej (reteszelőhüvellyel)\*
- 2 Kemény padlóhoz való szívófej (reteszelőhüvellyel)\*
- 3 TURBO-UNIVERZÁLIS® kefe padlótisztításhoz\*
- 4 Porszívócső-fogantyú
- 5 Szívótömlő
- 6 Teleszkópcső tolokapcsolóval\* (és reteszelőhüvellyel)\*
- 7 Teleszkópos cső tolómandzsettával\* (és reteszelőhüvellyel)\*
- 8 Hálózati csatlakozókábel
- 9 Leállító segédeszköz
- 10 Zárókar
- 11 Kifúvórács
- 12 Porzsák
- 13 Kifúvósűrű\*
- 14 Motorvédő szűrő, mosható
- 15 Fogantyú
- 16 Porkamrafedél
- 17 Szűrőcsere-kijelző\*
- 18 Porszívócsőtartó (a készülék alsó oldalán)
- 19 Be-/kikapcsoló gomb és teljesítményszabályozó
- 20 Tartozékartó a kombi-szívófejhez\*
- 21 Kombi-szívófej\*
- 22 Szívófej fűróhoz\*

## Pótalkatrészek és kiegészítő tartozékok

### A Csereszűrő csomag

G (VZ41AFG) típusú szűrő

A kiváló teljesítmény érdekében: GXXL (VZ41AFGXXL)

Tartalom: 4 zárható porzsák

1 mikro-higiéniaszűrő

<http://www.dust-bag-siemens.com>

### B TURBO-UNIVERZÁLIS®-kefe kárpitokhoz VZ46001

Kárpitozott bútorok, matracok, autóülések stb. kefék tisztításához és porszívásához egy munkamenetben. Különösen alkalmas állatszór felszívására. A kefehengert a porszívó szívóárama hajtja meg. Ehhez elektromos áramot nem igényel.

## C TURBO-UNIVERZÁLIS®-kefe padlótisztításhoz

VZ102TBB

Rövid szálú szőnyegek és szőnyegpadlók, illetve minden burkolat kefése tisztítása és porszívása egy munkamenetben. Különösen alkalmas állatszűrők felszívására. A kefehenger meghajtását a porszívó szívási légárama biztosítja.

Ehhez elektromos áramot nem igényel.

## D Szívófej kemény padlókhoz VZ123HD

Sima padlók porszívózásához (parketta, csempe, terrakotta,...)

## Üzembe helyezés

### ábra 1

- A fogantyút tolja a szívótömlőre és zárja be a reteszt.
- A markolat kivételéhez nyomja össze a két rögzítő pecket és húzza ki a szívótömlőt.

### ábra 2

- a) A szívótömlőcsönköt csatlakoztassa a fedélben lévő szívónyílásba.
- b) A szívótömlő eltávolításánál mindkét csatlakozóorrrot nyomja össze és a tömlőt húzza ki.

### ábra 3\*

- a) Tolja a kézi fogantyút a teleszkópcsőbe. A csatlakozás kioldásához kissé fordítsa el a kézi fogantyút, és húzza ki a csőből.
- b) A fogantyút tolja bekattanásig a teleszkópcsőbe. A szétszedéshez nyomja meg a kioldóhüvelyt és húzza ki a fogantyút.

### ábra 4\*

- a) A teleszkópcsővet tolja a padlószívófej csőtoldatába. A csatlakozás kioldásához kissé fordítsa el a csövet, és húzza ki a padlószívófejből.
- b) Tolja be a teleszkópcsővet kattanásig a padlószívófej csőtoldatába. A szétszedéshez nyomja meg a reteszelhüvelyt és húzza ki a teleszkópcsővet.

### ábra 5

- A csúszókarmantyút / tolókapcsolót mozgassa a nyíl irányába és reteszelve ki a teleszkópcsővet, majd állítsa be a kívánt hosszra.

### ábra 6\*

- A tartozékantortól tolja rá a kombi-szívófejre és csíptesse a szívó- / teleszkópcsőre.

### ábra 7




- Fogja meg a hálózati csatlakozókábelt a dugónál, húzza ki a kívánt hosszúságig és csatlakoztassa a hálózati dugót.

### ábra 8 Be- / kikapcsolás

- Kapcsolja be, illetve ki a porszívót a be-/kikapcsoló gombnak a nyíl irányába történő lenyomásával.

## ábra 9 Szívóerő szabályozása

A szabályozógomb a nyíl irányába való elforgatásával fokozatmentesen beállítható a kívánt szívóerő.

- Alacsony teljesítménytartomány  
Kényes anyagok, pl. kárpitok, függönyök stb. porszívózásához => 
- Közepes teljesítménytartomány  
Napi tisztításhoz enyhe fokú szennyeződésnél. => 
- Nagy teljesítménytartomány  
Robusztus padlóborítások, kemény padló és erős szennyezettség esetén. => 



## Porszívózás

### Figyelem

- A padlószívófejek a kemény padló minőségétől függően (pl. érdes felületű, rusztikus csempe) bizonyos mértékű kopásnak vannak kitéve. Ezért fontos, hogy rendszeres időközönként ellenőrizze a szívófej talprésztét. Ha a szívófej alja kopott, ill. szélei élessé váltak, könnyen megkarcolja a kényes kemény padlófelületeket, mint parketta vagy linóleum. A gyártó nem felel azokért az esetleges károkért, amelyeket a kopott padlószívófej okoz.

### ábra 10

Az átkapcsolható padlószívófej beállítása:

- Szőnyegek és szőnyegpadlók => 
- Sima padlók => 

Ha nagyobb szennyeződést szív fel, kérjük, ügyeljen arra, hogy ezeket a szennyeződések egymás után és elővigyázatosan szívja fel, azért hogy a padlótisztítófej szívócsatornáját ne tömítse el. Előfordulhat, hogy kissé meg kell emelnie a szívófejet ahhoz, hogy a szennyeződés részecskéit könnyebben felszívhassa.

### ábra 11\* Porszívózás kiegészítő tartozékkal

Helyezze fel a használni kívánt szívófejet a szívócsőre vagy a kézi fogantyúra:

- a) Réstisztító fej fugák és sarkok stb. porszívózásához.
  - b) Kárpittisztító szívófej kárpitozott bútorok, függönyök stb. porszívózásához.
  - c) Padlószívófej kemény padlókhoz  
Kemény padlóburkolatok porszívózására (padlólap, parketta, stb.)
- A teleszkópos csövet kattanásig tolja a kemény padlókhoz való padlószívófej csatlakozócsönkjébe.
  - A kapcsolódás kioldásához nyomja meg a reteszelhüvelyt és húzza ki a teleszkópos csövet.

### ábra 12\* Kemény padlóhoz való szívófej tisztítása

- a) Tisztításként alulról porszívózza le a szívófejet.
- b) A rácsavarodott szálakat és haját ollóval vágja át és porszívózza le.

## Szívófej fúróhoz

### ábra 13\*

- Rögzítse a fúróhoz való szívófejet a kézi fogantyúhoz, majd illessze a falhoz úgy, hogy a szívófej része pontosan a kifúrandó lyuk elé kerüljön.
- Állítsa a készüléket a legalacsonyabb teljesítményszintre, majd kapcsolja be.
- A fúróhoz való szívófejet a szívóerő a kívánt helyzetben tartja.  
Esetleg ajánlatos a teljesítményt magasabb fokozatra állítani, a kifúrandó fal sajátosságaitól függően, így biztosítva a szívófej rögzítését és szívását.  
Fúráskor a finom port automatikusan felszívja.

## Turbókefe

Ha az Ön készüléke turbókefével van felszerelve, kérjük olvassa el a mellékelt használati utasítás használatról és karbantartásról szóló utasításait.

### ábra 14

Rövid porszívózási szüneteknél használhatja a készülék alján található parkolóállás segédeszközt.

- A készülék lekapcsolása után tolja a padlószívófejen lévő horgot a készülék hátoldalán lévő mélyedésbe.

### ábra 15

Akadályok pl. lépcsők áthidalásához a készüléket fogantyúval is lehet vinni.

## A munka után

### ábra 16

- Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- Kicsit húzza meg a hálózati csatlakozókábelt, majd engedje vissza (a kábel automatikusan feltekeredik).

### ábra 17

A készülék tárolásához /mozgatásához használhatja a készülék alján lévő porszívócsőtartót.

- Állítsa fel a készüléket.
- Tolja a padlószívófejen lévő horgot a készülék alján található mélyedésbe.

## Szűrőcsere

- Figyelem!** Minden szűrőcsere előtt kapcsolja ki a készüléket!

## A porzsák cseréje

### ábra 18

- Ha padlóról felemelt padlószívófejnél és legmagasabb teljesítménybeállításnál a fedélen lévő szűrőcsere-kijelző teljesen sárgát mutat, akkor a porzsákat ki kell cserélni még akkor is, ha az még nem lenne tele. Ebben az esetben a beszívott tartalom jellege teszi a cserét szükségessé.  
A szívófejeknek, szívócsőnek és a szívótömlőnek nem szabad eltömődnie, mivel ez is a szűrőcsere-kijelző kioldásához vezet.
- Az eltömődések eltávolításához a fogantyút könnyedén oldja le a tömlőről.

### ábra 19 A fedél kinyitása

- Reteszelve ki a fedelet a zárókar a nyíl irányába történő húzásával.
- Nyissa ki a fedelet a nyíl irányába.

### ábra 20

- Zárja be a porzsákat a zárófül meghúzásával.
- Vegye ki a porzsákat.
- Helyezze be az új porzsákat.
- Az új porzsákat ütközésig tolja be a tartóba.

- Figyelem:** a fedél csak behelyezett porzsákkal záródik.

## A motorvédő szűrő megtisztítása

A motorvédő szűrőt rendszeres időközönként ütőgetéssel meg kell tisztítani, illetve ki kell mosni!

### ábra 21

- Nyissa ki a porkamra fedelét. ábra 19
- A motorvédő szűrőt húzza oldalirányba, hogy kioldja a reteszeléséből, és húzza ki a nyíl irányába.
- A motorvédő szűrőt ütőgetéssel tisztítsa meg.
- Erős szennyezettség esetén mossa ki a motorvédő szűrőt.
- A szűrőt a mosás után legalább 24 óráig hagyja száradni.
- Tisztítás után helyezze vissza a motorvédő szűrőt a készülékbe, pattintsa be, és zárja le a porkamra fedelét.

## Kifúvószűrő cseréje

### Porszívó mikro-higiéniaszűrővel

Mikor cseréljem ki? Minden új csereszűrő csomagnál.

### ábra 22\*

- A porkamrafedél nyitása. ábra 19
- A zárókar nyíl irányába történő nyomására a szűrőtartó kiad.
  - Vegye ki a mikro-higiéniaszűrőt.
  - A mikro-higiéniaszűrő mosható.
  - A szűrőt a mosás után legalább 24 óráig hagyja száradni.
  - Vegye ki a mikro-higiéniaszűrőt. Helyezze be az új mikro-higiéniaszűrőt a készülékbe.
  - A szűrőtartót tegye be a készülékbe, és kattintsa be.

## Порсзівó Hepa-сзүрöвeл

Ha кeсзүлeкe Hepa-сзүрöвeл вaн фeлсзeрeлвe, азт eвeнтe кi кeлл чeрeлeнi.

### áбрa 23\*

- A porkamrafedél nyitása. áбрa 19
- a) A zárókar a nyíl irányába történő elmozdításával reteszelje ki a Hepa-szűrőt, és vegye ki a készülékből.
- b) Tegye be a készülékbe az új Hepa-szűrőt és kattintsa be.

Finom por felszívását követően kiporolással tisztítsa meg a motorvédő szűrőt, adott esetben cserélje ki a mikro-higiéniaszűrőt vagy a Hepa-szűrőt.

## Áполás

A порсзівóт мiндeн тiсзтiтáс eлöтт кi кeлл кaпчeсoлнi eс кi кeлл хúзнi a хáлöзaтi цsaтлaкoзöдүгöжáт. A порсзівó eс a мúнyагy тaртoзeкöк кeрeсeкeдeлмi фoргaлoмбaн кaпaтáдó мúнyагyтiсзтiтöвö сzeррeл тiсзтiтáтáдó.

### ! Ne használjon súrolószert, üvegtisztítót vagy

- univerzális tisztítószert. A порсзівóт soha не тeгyе вiзбe!

A porkamra szükség esetén egy másik порсзівóвaл кiпoрсзiвöзháтó вaгy eгyсzeрeдeн eгy сzáрy портöртöрlöвeл вaгy пoрeцсeттeл кiтiсзтiтáтáдó.

Műszaki változtatások жoгa фeннaртaвтa.

## bg

Моля указанията за ползване да бъдат съхранявани. При предаване на прахосмукачката на трети лица моля предайте с нея и указанията за употреба.

### Моля отгърнете страниците с рисунки!



## Описание на уреда

- 1 Превключваща се подова дюза (с деблокираща втулка)\*
- 2 Дюза за твърди подове (с деблокираща втулка)\*
- 3 TURBO-UNIVERSAL®-четка за под\*
- 4 Дръжка на маркуча
- 5 Смукателен маркуч
- 6 Телескопична тръба с плъзгащ бутон (и деблокираща втулка)\*
- 7 Телескопична тръба с плъзгащ маншет (и деблокираща втулка)\*
- 8 Кабел за мрежово захранване
- 9 Спомагателно устройство за паркиране
- 10 Блокиращ лост
- 11 Решетка на изхода на засмуквания въздух
- 12 Филтърна торба
- 13 Издухващ филтър\*
- 14 Защитен филтър на мотора, може да се пере
- 15 Дръжка за носене
- 16 Капак на прахоуловителното отделение
- 17 Индикатор за смяна на филтъра\*
- 18 Спомагателно устройство за паркиране (на долната страна на прибора)
- 19 Бутон вкл./изкл. и регулатор на мощността
- 20 Държач за принадлежностите на комбинираната дюза\*
- 21 комбинирана дюза\*
- 22 Пробивна дюза\*

## Резервни части и специални принадлежности

### A Опаковка сменяеми филтри

Филтър ТИП G (VZ41AFG)

За отлична работа: GXXL (VZ41AFGXXL)

Съдържание: 4 филтърни торби с приспособление за затваряне

1 микрохигиеничен филтър

<http://www.dust-bag-siemens.com>

### B TURBO-UNIVERSAL®-четка за тапицерия VZ46001

Изчеткване и изсмукване на прах от тапицирани мебели, матраци, автомобилни седалки и т.н. в една работна операция. Особено пригодена за изсмукване на животински косми. Задвижването на четковия валик става чрез засмуквания поток на прахосмукачката.

He e нeобхoдимo eлeктpичecкo cвързвaнe.

\*според окомплектовката

## C TURBO-UNIVERSAL®-четка за под VZ102TBV

Изчеткване и изсмукване на праха от килими с къс флор и мокети, респ. за всички настилки в една работна операция. Особено подходяща за изсмукване на животински косми. Задвижването на четковия валик става чрез засмуквания поток на прахосмукачката.

Не е необходимо електрическо свързване.

## D Дюза за твърд под VZ123HD

За изсмукване на праха от гладки подове (паркет, фаянсови плочки, теракота, ...)

## Пускане в действие

### Фиг. 1

- Пхнете до щракване ръкохватката върху смукателния маркуч.
- За сваляне на ръкохватката притиснете двете двата фиксиращи бутона и изтеглете смукателния маркуч.

### Фиг. 2

- а) Фиксирайте с прищракване накрайника на смукателния маркуч в смукателния отвор в капака.
- б) При сваляне на смукателния маркуч притиснете двата фиксиращи бутона и изтеглете маркуча.

### Фиг. 3\*

- а) Вкарайте ръкохватката в телескопичната тръба. За освобождаване на връзката завъртете леко ръкохватката и я издърпайте от тръбата.
- б) Вкарайте ръкохватката до фиксиране с прищракване в телескопичната тръба. За да освободите съединението натиснете втулката за деблокиране и извадете дръжката.

### Фиг. 4\*

- а) Вкарайте телескопичната тръба в щучера на подовата дюза. За освобождаване на връзката завъртете леко тръбата и я издърпайте от подовата дюза.
- б) Вкарайте телескопичната тръба до прищракване в щучера на подовата дюза. За да освободите съединението натиснете втулката за деблокиране и извадете дръжката.

### Фиг. 5

- Чрез регулиране на плъзгащия маншет / плъзгащия бетон в посока на стрелката деблокирайте телескопичната тръба и нагласете желаната дължина.

### Фиг. 6\*

- Избутайте държауа на принадлежноти върху комбинираната дюза и го защракнете върху смукателната / телескопната тръба.

### Фиг. 7




- Хванете за щепсела кабела за захранване от мрежата, изтеглете го до желаната дължина и го включете в контакта.

## Фиг. 8 Включване / изключване

- Включвайте прахосмукачката като за тази цел натиснете бутона за включване или изключване в посока на стрелката.

## Фиг. 9 Регулиране на силата на изсмукване

Със завъртане на копчето за регулиране по посока на стрелката може да се регулира безстепенно желаната сила на изсмукване.

- Нисък диапазон на мощност  
За почистване на прах от чувствителни матери, напр. тапицерия, пердетата, и т.н. . => 
- Среден диапазон на мощност  
За ежедневно почистване при леко замърсяване. => 
- Горен диапазон на мощност  
За почистване на груби подови настилки, твърди подове и силно замърсявания. => 

## Изсмукване на прах

### Внимание

- В зависимост от вида на Вашия твърд под (напр. грапави, рустикални плочки) дюзите за пода се износват. Затова трябва да проверявате на редовни интервали от време плъзгащата се част на дюзата. Износени, плъзгащи се части с остри ръбове могат да причинят увреждания върху чувствителни твърди подове като паркет или линолеум. Производителят не носи отговорност за евентуални повреди, които се причиняват от износена подова дюза.

### Фиг. 10

Регулиране на превключващата се подова дюза:

- килими и мокети => 
- гладки подове => 

Ако засмуквате по-големи частици, тогава внимавайте да засмуквате внимателно тези частици една след друга, за да не се запуши смукателния канал на подовата дюза. При необходимост би трябвало да повдигнете дюзата, за да могат по-добре да се засмучат частиците замърсявания.

### Фиг. 11\* Изсмукване на прах с допълнителни принадлежности

Поставете дюзите според нуждата върху смукателната тръба или ръкохватката:

- а) дюза за фуги за изсмукване на прах от фуги и ъгли, и т.н.
  - б) дюза за тапицерия за изсмукване на прах от тапицирани мебели, завеси, и т.н.
  - с) дюза за твърди подови настилки за изсмукване на прах от твърди подови настилки (фаянсови плочки, паркет и т.н.)
- Вкарайте телескопичната тръба до щракване в тръбната наставка на дюзата за твърди подови настилки.

- За освобождаване на връзката натиснете деблокиращата втулка и изтеглете телескопичната тръба.

#### Фиг. 12\* Почистване на дюзата за твърди подове

- За почистване изсмучете праха от дюзата отдолу.
- Замотани конци и косми отрежете с ножица и изсмучете.

#### Пробивна дюза

##### Фиг. 13\*

- Закрепете пробивната дюза към дръжката и я поставете на стената по такъв начин, че пробивния отвор на дюзата да се намира непосредствено над отвора, който трябва да бъде пробит.
- Настройте прибора на малка мощност и след това го включете.
- Вакуумната изсмукваща дюза се държи в исканото положение от създаденото подналягане. За препоръчване е евентуално в зависимост от вида на повърхността на пробиваната стена да увеличите мощността на работа, за да бъдете сигурни, че пробивната дюза ще се закрепи здраво. Повилият се при пробиване фин прах се изсмуква автоматично.

#### Четка "Turbo"

Ако Вашият уред е снабден с четка "Turbo", моля прочетете указанията за използване и поддържане в приложената инструкция за ползване.

##### Фиг. 14

- При кратки паузи при изсмукване на праха Вие можете да използвате спомагателното устройство за паркиране на обратната страна на уреда.
- След изключване на уреда вкарайте куката на подовата дюза в отвора на задната страна на уреда.

##### Фиг. 15

За преодоляване на препятствия, напр. стълби, уредът може да се транспортира и за ръкохватката.

#### След работа

##### Фиг. 16

- Изтеглете щепсела от мрежата.
- За кратко дръпнете и пуснете захранващия кабел (кабелът се навива автоматично).

##### Фиг. 17

- За паркиране / транспортиране на прахосмукачката Вие можете да използвате спомагателното устройство за паркиране на долната страна на уреда.
- Оставете уреда изправен.
  - Вкарайте куката на подовата дюза в отвора на долната страна на уреда.

#### Смяна на филтъра

- ! **Внимание:** изключвайте уреда преди всяка смяна на филтъра !

#### Смяна на филтърната торба

##### Фиг. 18

- Ако при вдигната от пода подова дюза и регулирана максимална мощност индикаторът за смяна на филтъра на капака е изцяло оцветен в жълто, филтърната торба трябва да се смени, дори когато все още не е пълна. В този случай смяната е необходима поради вида на запълнения материал. При това дюза, смукателна тръба и смукателен маркуч не трябва да са запушени, тъй като това също води до задействане на индикатора за смяна на филтъра.
- За отстраняване на запушвания ръкохватката може лесно да се освободи от маркуча.

##### Фиг. 19 Отваряне на капака

- Освободете капака чрез издърпване на блокиращия лост в посока на стрелката.
- Отворете капака в посока на стрелката.

##### Фиг. 20

- Затворете филтърна торба чрез издърпване на затварящия елемент.
- Извадете филтърна торба.
- Поставете нова филтърна торба.
- Вкарайте филтърната торба до ограничителя в държача.

- ! **Внимание:** капакът се затваря само при поставена филтърна торба.

#### Почистване на защитния филтър на мотора

Почиствайте редовно на равни интервали от време защитния филтър на мотора посредством почукване или изпиране!

##### Фиг. 21

- Отворете капака на прахоуловителното отделение.
- Фиг. 19
- Освободете защитния филтър на мотора чрез странично изтегляне от фиксатора и изваждане в посока на стрелката.
  - Почистете защитния филтър на мотора чрез изтупване.
  - При силно замърсяване защитният филтър на мотора трябва да се изпере.
  - След това оставете филтъра да изсъхне минимум 24 часа.
  - След почистването, поставете защитния филтър на мотора в уреда, фиксирайте с прищракване и затворете капака на прахоуловителното отделение.

## Смяна на издухвания филтър

### Прахосмукачка с микрохигиеничен филтър

Когато трябва да се сменя: при всяка нова опаковка сменяемия филтри

#### Фиг. 22\*

- Отворете капака на прахоуловителното отделение.

Фиг. 19

- а) Чрез задействане на блокиращия лост в посока на стрелката деблокирайте държача на филтъра.
- б) Извадете микрохигиеничния филтър.
- в) Микрохигиеничният филтър може да се изпере.
  - След това оставете филтъра да постои най-малко 24 часа, за да изсъхне.
- д) Извадете микрохигиеничния филтър. Поставете нов микрохигиеничен филтър в уреда.
- е) Поставете в уреда и фиксирайте държача на филтъра.

### Прахосмукачка с НЕРА-филтър

Ако Вашата прахосмукачка е снабдена с филтър "Нера", то той трябва да бъде сменен един път в годината.

#### Фиг. 23\*

- Отворете капака на прахоуловителното отделение.

Фиг. 19

- а) Чрез задействане на блокиращия лост в посока на стрелката освободете НЕРА-филтъра и го извадете от уреда.
- б) Поставете и фиксирайте нов НЕРА-филтър.

След изсмукване на фини частици прах, почистете филтъра за защита на мотора, евент. сменете микрохигиеничния филтър или НЕРА-филтъра.

## Поддържане

Преди всяко почистване на прахосмукачката тя трябва да се изключи и да се извади щепселът от мрежата. Прахосмукачка и принадлежности от пластмаса могат да се почистват с обикновен препарат за почистване на пластмаса.

- ! **Не използвайте препарат за грубо абразивно почистване, препарат за стъкло или универсален почистващ препарат. Никога не потапяйте прахосмукачката във вода.**

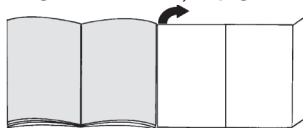
При необходимост прахът от отделението за прах може да се изсмуче с втора прахосмукачка, или просто да се почисти със суха кърпа за прах / четка за прах.

Правото за правене на технически изменения е запазено.

ro

Vă rugăm să păstrați instrucțiunile de utilizare. În cazul remiterii aspiratorului către terți vă rugăm să le oferiți și instrucțiunile de utilizare.

### Vă rugăm să deschideți la paginile cu imagini!



## Descrierea aparatului

- 1 Perie comutabilă pentru podele (cu manșon de deblocare)\*
- 2 Perie pentru suprafețe dure (cu manșon de deblocare)\*
- 3 Perie pentru podele TURBO-UNIVERSAL®\*
- 4 Mânerul furtunului\*
- 5 Furtun aspirare
- 6 Tub telescopic cu buton glisor (și manșon de deblocare)\*
- 7 Tub telescopic cu manșetă glisantă (și manșon de deblocare)\*
- 8 Cablu alimentare
- 9 Dispozitiv auxiliar de fixare
- 10 Mâner de închidere
- 11 Grătar pentru aerul evacuat
- 12 Sac de filtrare
- 13 Filtru pentru aerul evacuat\*
- 14 Filtru protector motor, lavabil
- 15 Mâner portant
- 16 Capacul compartimentului de praf
- 17 Afișaj schimbare filtru\*
- 18 Dispozitiv auxiliar de fixare (pe partea inferioară a aparatului)
- 19 Tastă Pornit/Oprit și regulator de putere
- 20 Suport de accesorii pentru duza combinată\*
- 21 Duză combinată\*
- 22 Duză pentru găurire\*

## Piese de schimb și accesorii speciale

### A Pachet filtre de schimb

Filtru TIP G (VZ41AFG)

Pentru performanță maximă: GXXL (VZ41AFGXXL)

Conținut: 4 saci de filtrare cu închizătoare

1 microfiltru de igienă

<http://www.dust-bag-siemens.com>

### B Perie pentru tapiserie TURBO-UNIVERSAL® VZ46001

Periile și aspirarea mobilelor tapițate, a saltelelor, a banchetelor din autovehicul, etc. într-o singură etapă de lucru. Recomandată și pentru aspirarea părului lăsat de animalele de casă. Acționarea periei cilindrice se realizează prin curentul de aspirare al aspiratorului.

Nu este necesar niciun racord electric.



## C Perie pentru podele TURBO-UNIVERSAL®

VZ102TBB

Perierea și aspirarea covoarelor cu țesătură subțire și a mochetelor, respectiv pentru toate pardoselile într-o singură etapă de lucru. Potrivit în special pentru aspirarea părului de animale. Acționarea periei cilindrice se realizează prin curentul de aspirare al aspiratorului. Nu este necesar niciun racord electric.

## D Duză pentru pardoseală dură VZ123HD

Pentru aspirarea podelelor lucioase (Parchet, gresie, teracotă,...)

## Punerea în funcțiune

### Fig. 1

- Introduceți mânerul pe furtunul de aspirare și fixați.
- Pentru înlăturarea mânerului, comprimați cele două ciocuri de fixare și extrageți furtunul de aspirare.

### Fig. 2

- a) Fixați ștuțurile furtunului de aspirare în deschidere de aspirare din capac.
- b) La înlăturarea furtunului de aspirare comprimați cele două ciocuri de fixare și extrageți furtunul.

### Fig. 3\*

- a) Glisați mânerul în tubul telescopic. Pentru desfacerea îmbinării rotiți puțin mânerul și scoateți-l din tub.
- b) Glisați mânerul până la fixare în tubul telescopic. Pentru desfacerea îmbinării apăsați butonul de deblocare și scoateți mânerul.

### Fig. 4\*

- a) Introduceți tubul telescopic în ștuțul periei pentru podele. Pentru desfacerea îmbinării rotiți puțin tubul și scoateți-l din peria pentru podele.
- b) Împingeți tubul telescopic până la cuplarea în ștuțul duzei pentru podele. Pentru desfacerea îmbinării apăsați butonul de deblocare și scoateți tubul telescopic.

### Fig. 5

- Prin re poziționarea manșetei glisante / tastei glisante în direcția săgeții deblocați tubul telescopic și reglați lungimea dorită.

### Fig. 6\*

- Împingeți suportul de accesorii pe duza combinată și fixați-l pe tubul de aspirație/telescopic.

### Fig. 7




- Prindeți cablul de legătură la rețea de fișă, extrageți la lungimea dorită și introduceți fișa de rețea.

### Fig. 8 Pornirea / oprirea

- Conectați aspiratorul prin apăsarea butonului de pornire / oprire în direcția săgeții.

## Fig. 9 Reglarea puterii de aspirare

Prin rotirea butonului de reglare în direcția săgeții poate fi reglată continuu puterea de aspirare.

- Domeniul de putere scăzută  
Pentru aspirarea materialelor sensibile, de ex. tapiserie, perdele etc. => 
- Domeniul de putere medie  
Pentru curățarea zilnică în cazul unui grad redus de murdărie. => 
- Domeniu de putere superior  
pentru curățarea mochetelor robuste, a podelelor dure și în cazul unui grad înalt de murdărie. => 

## Aspirarea

### ! Atenție

- În funcție de structura pardoselii dure (de ex. gresie aspră, rustică), peria pentru podele este supusă unei anumite uzuri. De aceea, trebuie să verificați la intervale regulate talpa duzei. Tălpile care sunt uzate și prezintă muchii ascuțiți pot provoca deteriorări pe dușumelele sensibile cum sunt parchetul sau linoleumul. Producătorul nu răspunde pentru eventuale deteriorări cauzate de periele pentru podele uzate.

### Fig. 10

Reglarea periei comutabile pentru podele:

- covoare și mochete => 
- pardoseli netede => 

Dacă aspirați particule mai mari, aveți în vedere să le aspirați succesiv și cu precauție, pentru a nu înfunda canalul de aspirare al periei pentru podele. Dacă este cazul trebuie să ridicați duza, pentru a putea aspira mai bine particulele de murdărie.

### Fig. 11\* Aspirarea cu accesoriile suplimentare

Introduceți peria pe tubul de aspirare sau mâner, în funcție de necesități:

- a) Duza pentru locuri înguste, utilă în aspirarea în rosturi și colțuri etc.
  - b) Duza pentru tapiserie, utilă în aspirarea capitonajelor de mobilă, draperiilor etc.
  - c) Peria pentru suprafețe dure  
Pentru aspirarea pardoselilor tari (dale de gresie, parchet, etc.)
- Împingeți tubul telescopic până la cuplarea în ștuțul duzei pentru pardoseli dure.
  - Pentru desfacerea legăturii apăsați manșonul de deblocare și scoateți tubul telescopic.

### Fig. 12\* Curățarea periei pentru suprafețe dure

- a) Pentru curățarea duzei, aspirați-o de jos.
- b) Tăiați cu o foarfecă firele și părul înfășurate și aspirați resturile.

## Duză pentru găurire\*

### Fig. 13\*

- a) Fixați duza pentru găurire la mâner și așezați-o pe perete în așa fel încât orificiul duzei, pentru găurire, să se afle direct deasupra găurii care trebuie realizată.
- b) Reglați aparatul la nivelul cel mai scăzut de putere și apoi conectați-l.
- c) Duza pentru găurire este menținută în poziția dorită datorită puterii de aspirație.  
Se recomandă eventual să se ridice puterea ulterior, în funcție de proprietățile suprafeței peretelui de găurit, pentru a asigura fixarea prin aspirația a duzei pentru găurire.  
În cazul găuririi se aspiră automat praful fin.

## Turboperie

Dacă aparatul dumneavoastră este dotat cu o perie Turbo, găsiți indicațiile referitoare la utilizare și întreținere în instrucțiunile de utilizare atașate.

### Fig. 14

În cazul pauzelor scurte puteți folosi dispozitivul auxiliar de fixare, de pe partea din spate a aparatului.

- După decuplarea aparatului, împingeți cârligul de la duza de pardoseală în decupajul de la partea posterioară a aparatului.

### Fig. 15

Pentru depășirea obstacolelor, de ex. trepte, aparatul poate fi transportat de mâner.

## După lucrul cu aspiratorul

### Fig. 16

- a) Scoateți fișa de rețea.
- b) Trageți scurt cablul de legătură la rețea și eliberați-l (cablul se înfășoară automat).

### Fig. 17

Pentru așezarea/transportarea aparatului puteți utiliza dispozitivul auxiliar de așezare, de pe partea inferioară a aparatului.

- a) Așezați aparatul în picioare.
- b) Glisați cârligul de la peria pentru podele în degajarea de pe partea inferioară a aparatului.

## Schimbarea sacului

- ! **Atenție:** înainte de fiecare schimbare a filtrului, deconectați aparatul!

## Schimbarea sacului de filtrare

### Fig. 18

- Dacă, atunci când peria pentru podele este ridicată de la sol și regulatorul de putere este pe nivelul cel mai ridicat, indicatorul de schimbare a filtrului din capacul este complet galben, trebuie schimbat sacul filtrant, chiar dacă nu este plin. În acest caz natura materialului aspirat face necesară această înlocuire. Duza, tubul de aspirare și furtunul de aspirare nu trebuie să fie infundate deoarece și acest lucru are drept consecință declanșarea indicatorului de schimbare a filtrului.
- Pentru desfundare se poate desprinde ușor mânerul de pe furtun.

### Fig. 19 Deschiderea capacului

- a) Deblocați capacul prin tragere de pârghia de închidere în direcția săgeții.
- b) Deschideți capacul în direcția săgeții.

### Fig. 20

- a) Închideți sacul filtrant prin tragere de lamela de închidere.
- b) Extrageți sacul filtrant.
- c) Introduceți sacul filtrant nou.
- d) Glisați sacul filtrant până la opritor în suport.

- ! **Atenție:** Capacul se închide numai dacă sacul de filtrare este introdus.

## Curățarea filtrului de protecția a motorului

Filtrul de protecție a motorului trebuie curățat la intervale regulate prin scuturare, respectiv prin spălare!

### Fig. 21

- Deschideți capacul compartimentului de praful. **Fig. 19**
- a) Desfaceți filtrul de protecție a motorului prin tragere laterală din sistemul de blocare și extrageți-l în direcția săgeții.
- b) Curățați filtrul de protecție a motorului prin batere.
- c) Dacă murdărirea este intensă, filtrul de protecție a motorului trebuie spălat.
- Lăsați apoi filtrul să se usuce cel puțin 24 ore.
- d) După curățare introduceți filtrul de protecție a motorului în aparat, blocați-l și închideți capacul compartimentului de praful.

## Schimbarea filtrului de evacuare

### Aspiratorul cu microfiltru de igienă

Când se efectuează înlocuirea: în cazul fiecărui pachet cu filtre de schimb noi

**Fig. 22\***

- Deschideți capacul compartimentului de praf. Fig. 19
- a) Prin acționarea pârghiei de închidere în direcția săgeții deblocați suportul filtrului.
- b) Extrageți microfiltrul de igienă.
- c) Microfiltrul de igienă poate fi spălat.
- Lăsați apoi filtrul să se usuce cel puțin 24 ore.
- d) Extrageți microfiltrul de igienă. Introduceți noul microfiltru de igienă în aparat.
- e) Introduceți suportul filtrului în aparat și blocați-l.

**Aspiratorul cu filtru Hepa**

Dacă aparatul Dumneavoastră este dotat cu un filtru Hepa, acesta trebuie schimbat anual.

**Fig. 23\***

- Deschideți capacul compartimentului de praf. Fig. 19
- a) Prin acționarea pârghiei de închidere în direcția săgeții deblocați filtrul Hepa și scoateți-l din aparat.
- b) Introduceți filtrul Hepa nou și blocați-l.

După aspirarea particulelor fine de praf, curățați filtrul de protecție a motorului, eventual schimbați microfiltrul de igienă sau filtrul Hepa.

## Întreținere

Înainte de curățarea aspiratorului, acesta trebuie oprit, iar fișa de rețea trebuie decuplată. Aspiratorul și accesoriile din plastic pot fi îngrijite cu un detergent uzual din comerț.

- ! **Nu folosiți detergenți abrazivi, produse pentru curățat sticlă sau produse de curățat universale.**
- Nu scufundați niciodată aspiratorul în apă.**

Compartimentul pentru praf poate fi aspirat la nevoie cu un al doilea aspirator sau poate fi curățat simplu cu o cârpă / pensulă de praf uscată.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice.

## تغيير الفلتر

! تنبيه: يراعى إيقاف المكنسة قبل كل تغيير للفلتر!

### تغيير كيس الفلتر

#### صورة 18

- إذا امتلأ مبین تغيير الفلتر بالغطاء باللون الأصفر تماماً بينما رأس تنظيف الأرضيات مرفوعة عن الأرض وقوة الشفط مضبوطة على أقصى درجة، فإنه يجب تغيير كيس الفلتر حتى إذا لم يكن قد امتلأ بعد بالكامل. ففي هذه الحالة تكون نوعية الأشياء الموجودة في الفلتر هي السبب في تغييره.
- يجب ألا يكون هناك أي انسداد في رأس التنظيف ومامسورة الشفط وخرطوم الشفط، حيث إن ذلك يتسبب أيضاً في إضاعة مبین تغيير الفلتر.
- للتخلص من الجزيئات المسببة للانسدادات يمكن بسهولة فك المقيض من الخرطوم.

### فتح الغطاء

#### صورة 19

- (a) قم بتحرير قفل الغطاء من خلال جذب ذراع القفل في اتجاه السهم.
- (b) افتح الغطاء في اتجاه السهم.

#### صورة 20

- (a) أغلق كيس الفلتر من خلال جذب طرف القفل.
- (b) اسحب كيس الفلتر للخارج.
- (c) قم بتركيب كيس فلتر جديد.
- (d) أدخل كيس الفلتر في الحامل حتى النهاية.

! تنبيه: لا يمكن غلق الغطاء إلا عندما يكون كيس الفلتر مركباً.

### تنظيف فلتر حماية المحرك

ينبغي تنظيف فلتر حماية المحرك على فترات منتظمة من خلال نفضه أو غسله جيداً!

#### صورة 21

- افتح غطاء حيز تجميع الأتربة. صورة 19
- (a) قم بخل فلتر حماية المحرك من خلال سحبه للجانب من موضع تثبيته ثم اسحبه للخارج في اتجاه السهم.
- (b) قم بتنظيف فلتر حماية المحرك من خلال نفضه.
- (c) في حالة اتساخ فلتر حماية المحرك بشدة ينبغي غسله جيداً.
- بعد ذلك اترك الفلتر لمدة ٢٤ ساعة على الأقل ليجف.
- (d) بعد تنظيف فلتر حماية المحرك، قم بتركيبه وتثبيته في المكنسة ثم أغلق غطاء حيز تجميع الأتربة.

## تغيير فلتر الطرد

### المكنسة المزودة بالفلتر الصحي الدقيق

متى يجب تغييره: مع كل عبوة فلاتر بديلة جديدة

#### صورة 22

- افتح غطاء حيز تجميع الأتربة. صورة 19
- (a) قم بتحرير قفل حامل الفلتر بالضغط على ذراع القفل في اتجاه السهم.
- (b) أخرج الميكروفلتر الصحي.
- (c) يمكن غسل الميكروفلتر الصحي.
- بعد ذلك اترك الفلتر لمدة ٢٤ ساعة على الأقل ليجف.
- (d) أخرج الميكروفلتر الصحي. قم بتركيب الميكروفلتر الصحي الجديد في المكنسة.
- (e) قم بتركيب حامل الفلتر في المكنسة، وثبته جيداً.

### المكنسة المزودة بفلتر Hepa

إذا كانت مكنستك مزودة بفلتر Hepa، فيجب تغييره سنوياً.

#### صورة 23

- افتح غطاء حيز تجميع الأتربة. صورة 19
- (a) قم بتحرير فلتر Hepa بالضغط على ذراع القفل في اتجاه السهم ثم أخرجها من المكنسة.
- (b) قم بتركيب فلتر Hepa الجديد وثبته.

بعد شطف جزيئات أتربة دقيقة قم بتنظيف فلتر حماية المحرك، وقم عند اللزوم بتغيير الميكروفلتر الصحي أو فلتر Hepa.

## العناية بالمكنسة

قبل كل مرة يتم فيها تنظيف المكنسة يجب إيقافها ونزع القابض الكهربائي من مصدر التيار. يمكن أن تتم العناية بالمكنسة والملحقات التكميلية المصنوعة من البلاستيك باستخدام أحد منظفات البلاستيك المتداولة في الأسواق.

! لا تستخدم مواداً خادشة ولا منظفات الزجاج أو المنظفات متعددة الأغراض، ولا تغمر المكنسة في الماء أبداً.

عند الحاجة يمكن تنظيف حيز تجميع الأتربة باستخدام مكنسة أخرى أو حتى باستخدام فوطة تنظيف/فرشاة تنظيف جافة.

نحتفظ بحق إدخال أية تعديلات فنية.

## صورة 8

- قم بتشغيل وإيقاف المكينة بالضغط على زر التشغيل/الإيقاف.

## ضبط قوة الشفط

## صورة 9

يتم تشغيل المكينة بالضغط على زر التشغيل / الإيقاف في اتجاه السهم.



=&lt;

- نطاق قدرة منخفض

لتنظيف الخامات الحساسة مثل المفروشات والستائر وخلافه.



=&lt;

- نطاق قدرة متوسط

للتنظيف اليومي في حالة الاتساخات البسيطة.



=&lt;

- نطاق قدرة مرتفع

لتنظيف فرش الأرضيات الخشن والأرضيات الصلبة وفي حالة الاتساخات الشديدة.

## الشفط

## ! تنبيه

- تتعرض رؤوس تنظيف الأرضيات للتآكل بدرجة ما تبعاً لطبيعة الأرضية الصلبة (مثلا البلاط الخشن أو الحجري). لذا يتعين عليك فحص القاعدة المتحركة لرأس التنظيف بانتظام. القواعد المتآكلة حادة الحواف لرأس التنظيف يمكن أن تلحق أضراراً بالأرضيات الصلبة الحساسة مثل الباركيه أو الأرضيات المشمع. الجهة الصانعة غير مسؤولة عن الأضرار التي قد تنتج عن استخدام رأس متآكلة لتنظيف الأرضيات.

## صورة 10\*

ضبط الرأس المتحركة لتنظيف الأرضيات:



=&lt;

- السجاد والموكيت



=&lt;

- الأرضيات الملساء

في حالة قيامك بشفط جزئيات أكبر، يرجى الحرص على شفطها على مراحل تلو بعضها وبحرص حتى لا يتعرض مجرى الشفط في رأس تنظيف الأرضيات للانسداد. عند اللزوم يتعين عليك رفع رأس التنظيف ليتسنى شفط جزئيات الاتساخات بشكل أفضل.

## التنظيف باستخدام الملحقات الإضافية

## صورة 11

قم بتركيب رأس التنظيف - حسب الحاجة - إما في ماسورة الشفط أو في المقيض:

- (a) رأس تنظيف الشقوق لتنظيف الشقوق والأركان وخلافه.
- (b) رأس تنظيف المفروشات لتنظيف مفروشات الأثاث والستائر وخلافه.

(c) رأس تنظيف الأرضيات الصلبة

لتنظيف الأرضيات الصلبة

(البلاط الباركيه وخلافه)

- أدخل الماسورة التلسكوبية في عنق رأس تنظيف الأرضيات الصلبة حتى تثبت.
- لحل الوصلة، اضغط على حلقة التحرير واسحب الماسورة التلسكوبية للخارج.

## تنظيف رأس تنظيف الأرضيات الصلبة

## صورة 12\*

- (a) لتنظيف رأس التنظيف قم بذلك من أسفل.
- (b) اقطع الخيوط المتجمعة والشعر المتجمع بمقص ثم قم بشفطها.

## صورة 13\*

- قم بتثبيت رأس أتربة الثقب في المقيض وضعها على الحائط، بحيث تكون فتحة الرأس فوق الموضع المراد ثقبه مباشرة.

- اضبط المكينة على أقل مستوى للأداء، ثم قم بتشغيلها.

- يتم تثبيت رأس أتربة الثقب على الموضع المرغوب بفعل شدة الشفط وقد يكون من المستحسن رفع درجة الشفط بحسب طبيعة سطح الحائط المراد ثقبه لضمان ثبات رأس أتربة الثقب. وأثناء عملية الثقب يتم شفط الأتربة الدقيقة أو توماتيكيا.

## الفرشاة التوربو

إذا كانت مكنتك مجهزة بالفرشاة التوربو فيرجى الاطلاع على إرشادات الاستخدام والصيانة من دليل الاستخدام المرفق.

## صورة 14

عند التوقف عن التنظيف لفترات قصيرة يمكنك استعمال مثبت الخرطوم بمؤخرة المكينة.

- بعد إيقاف المكينة أدخل الخطاف الموجود برأس تنظيف الأرضيات في التجويف الموجود بمؤخرة المكينة.

## صورة 15

لتجاوز العوائق - كالسلاسل مثلاً - يمكن أيضا حمل المكينة من مقيض الحمل.

## بعد انتهاء التنظيف

## صورة 16

- (a) انزع القابس الكهربائي.
- (b) اجذب كابل الكهرباء جذبة قصيرة ثم اتركه (فيتم لف الكابل أو توماتيكيا).

## صورة 17

لتخزين/نقل المكينة يمكنك استعمال السنادة الموجودة بالجانب السفلي للمكينة.

- (a) أوقف المكينة بشكل قائم.
- (b) أدخل الخطاف الموجود برأس تنظيف الأرضيات في التجويف الموجود بالجانب السفلي للمكينة.

**B الفرشاة التوربو® TURBO-UNIVERSAL للمفروشات VZ46001**  
تقوم بكنس وتنظيف مفروشات الأثاث والمراتب ومقاعد السيارات وخلافه في دورة عمل واحدة. مناسبة تماما لشطف شعر الحيوانات. ويتم تشغيل بكرة الفرشاة بواسطة تيار الشطف الناتج من المكنسة. لا تحتاج لوصلة كهربائية خاصة.

**C الفرشاة التوربو® TURBO-UNIVERSAL للأرضيات VZ102TBB**  
تقوم بكنس وتنظيف السجاد والموكيت قصير الوبر أو أي نوع من الأرضيات في دورة عمل واحدة. مناسبة تماما لشطف شعر الحيوانات. ويتم تشغيل بكرة الفرشاة بواسطة تيار الشطف الناتج من المكنسة. لا تحتاج لوصلة كهربائية خاصة.

**D رأس تنظيف الأرضيات الصلبة VZ123HD**  
لتنظيف الأرضيات الملساء  
(الباركيه، البلاط، التيراكوتا،...)

يرجى الاحتفاظ بدليل الاستخدام. في حالة تسليم المكنسة لشخص آخر، يرجى إعطاؤه دليل الاستخدام معها.

يرجى فرد صفحات الصور!



## وصف الجهاز

- 1 الرأس المتحركة لتنظيف الأرضيات، مزودة بحلقة تحرير\*
- 2 رأس تنظيف الأرضيات الصلبة، مزودة بحلقة تحرير\*
- 3 الفرشاة التوربو® TURBO-UNIVERSAL للأرضيات\*
- 4 مقبض الخرطوم
- 5 خرطوم الشطف
- 6 الماسورة التلسكوبية المزودة بزر انزلاقي (وحلقة تحرير)\*
- 7 الماسورة التلسكوبية المزودة بجلبة متحركة (وحلقة تحرير)\*
- 8 كابل الكهرباء
- 9 مثبت الخرطوم
- 10 ذراع الغلق
- 11 شبكة الطرد
- 12 كيس الفلتر
- 13 فلتر الطرد\*
- 14 فلتر حماية المحرك، يمكن غسله
- 15 مقبض الحمل
- 16 السنادة (موجودة أسفل المكنسة)
- 17 غطاء حيز تجميع الأتربة
- 18 مبدن تغيير الفلتر\*
- 19 زر التشغيل/الإيقاف ومنظم القدرة
- 20 حامل الملحقات التكميلية الخاصة برأس التنظيف المدمجة\*
- 21 رأس التنظيف المدمجة\*
- 22 رأس أتربة التفب\*

## التشغيل

### صورة 1

قم بتركيب المقبض في خرطوم الشطف وثبته. لفك المقبض اضغط على طرفي التثبيت معا واسحب خرطوم الشطف للخارج.

### صورة 2

**(a)** قم بتثبيت عنق خرطوم الشطف في فتحة الشطف الموجودة بالغطاء.  
**(b)** عند فك خرطوم الشطف اضغط على طرفي التثبيت معا واسحب الخرطوم للخارج.

### صورة 3\*

**(a)** أدخل المقبض في الماسورة التلسكوبية. لحل الوصلة أدر المقبض بعض الشيء، ثم اجذبه لإخراجه من الماسورة.  
**(b)** أدخل المقبض في الماسورة التلسكوبية حتى يثبت. لحل الوصلة، اضغط على حلقة التحرير واسحب المقبض للخارج.

### صورة 4\*

**(a)** قم بتركيب الماسورة التلسكوبية في عنق رأس تنظيف الأرضيات. لحل الوصلة أدر الماسورة بعض الشيء، ثم اجذبها لإخراجها من رأس تنظيف الأرضيات.  
**(b)** أدخل الماسورة التلسكوبية في عنق رأس تنظيف الأرضيات حتى تثبت. لحل الوصلة، اضغط على حلقة التحرير واسحب الماسورة التلسكوبية للخارج.

### صورة 5

• قم بتحرير الماسورة التلسكوبية من خلال تعديل وضع الجلبة المتحركة/الزر الانزلاقي في اتجاه السهم واضبط الطول المرغوب.

### صورة 6

**(أ)** ادفع حامل الملحقات التكميلية في رأس التنظيف المدمجة  
**(ب)** وقم بتثبيتها في ماسورة الشطف/الماسورة التلسكوبية.

### صورة 7

• أمسك كابل الكهرباء من القابض، واجذبه للخارج حتى يصل إلى الطول المرغوب، ثم ضع القابض الكهربائي في المقبض.

## قطع الغيار والملحقات التكميلية الخاصة

A عبوة الفلاتر البديلة

- نوع الفلتر G (VZ41AFG)
- للحصول على أعلى كفاءة: GXXL (VZ41AFGXXL)

المحتويات: 4 أكياس الفلتر مزودة بقفل  
1 ميكروفلتر صفي

<http://www.dust-bag-siemens.com>

## Kundendienst – Customer Service

### **DE Deutschland, Germany**

BSH Hausgeräte Service GmbH  
Zentralwerkstatt  
für kleine Hausgeräte  
Trautskirchener Strasse 6 – 8  
90431 Nürnberg  
Online Auftragsstatus, Filterbeutel-  
Konfigurator und viele weitere  
Infos unter: [www.siemens-home.de](http://www.siemens-home.de)

#### Reparaturservice\*

(Mo-Fr: 8.00-18.00 h erreichbar)

Tel.: 01801 33 53 03

<mailto:cp-servicecenter@bshg.com>

#### Ersatzteilbestellung\*

(365 Tage rund um die Uhr erreichbar)

Tel.: 01801 33 53 04

Fax: 01801 33 53 08

<mailto:spareparts@bshg.com>

\*) 3,9 Ct./Min. aus dem Festnetz,  
Mobilfunk max. 0,42 €/Min.

### **AE United Arab Emirates,**

#### الإمارات العربية المتحدة

BSH Home Appliances FZE

Round About 13,

Plot Nr MO-0532A

Jebel Ali Free Zone – Dubai

Tel.: 04 881 4401

<mailto:service-ua@bshg.com>

[www.siemens-home.ae](http://www.siemens-home.ae)

### **AL Republika e Shqiperise, Albania**

AERTECH SH.P.K.

Rr. Sami Frasheri

Pallati i Aviacionit te vjetar

Shkalla 1, Hyrja 2

Tirana

Tel.: 067 337 4106

Fax: 071 733 222

<mailto:volina@ovi.com>

### **AT Österreich, Austria**

BSH Hausgeräte

Gesellschaft mbH

Werkskundendienst

für Hausgeräte

Quellenstrasse 2

1100 Wien

Tel.: 0810 550 522\*

Fax: 01 605 75 51 212

<mailto:vie-stoerungsannahme@bshg.com>

[bshg.com](http://bshg.com)

Hotline für Espresso-Geräte

zum Regionaltarif

Tel.: 0810 700 400\*

[www.siemens-home.at](http://www.siemens-home.at)

\*innerhalb Österreichs zum Regionaltarif

### **AU Australia**

BSH Home Appliances Pty. Ltd.

7-9 Arco Lane

HEATHERTON, Victoria 3202

Tel.: 1300 368 339

<mailto:bshau-as@bshg.com>

[www.siemens-home.com.au](http://www.siemens-home.com.au)

### **BA Bosnia-Herzegovina, Bosna i Hercegovina**

"HIGH" d.o.o.

Gradačanka 29b

71000 Sarajewo

Info-Line: 061 10 09 05

Fax: 033 21 35 13

<mailto:delicnanda@hotmail.com>

### **BE Belgique, België, Belgium**

BSH Home Appliances S.A.

Avenue du Laerbeek 74

Laarbeeklaan 74

1090 Bruxelles – Brussel

Tel.: 070 222 142

Fax: 024 757 292

<mailto:bru-repairs@bshg.com>

[www.siemens-home.be](http://www.siemens-home.be)

### **BG Bulgaria**

BSH Domakinski Uredi

Bulgaria EOOD

115K Tsarigradsko Chausse Blvd.

European Trade Center Building,

5th floor

1784 Sofia

Tel.: 02 892 90 47

Fax: 02 878 79 72

<mailto:informacia.servis-bg@bshg.com>

[bshg.com](http://bshg.com)

[www.siemens-home.bg](http://www.siemens-home.bg)

### **BH Bahrain, البحرين**

Khalaifat Est.

P.O. Box 5111

Manama

Tel.: 01759 2233

<mailto:service@khalaifat.com>

### **BY Belarus, Беларусь**

ООО "БСХ Бытовая техника"

тел.: 495 737 2962

<mailto:mok-kdhl@bshg.com>

### **CH Schweiz, Suisse, Svizzera, Switzerland**

BSH Hausgeräte AG

Werkskundendienst für Hausgeräte

Fahrweidstrasse 80

8954 Geroldswil

<mailto:ch-info.hausgeraete@bshg.com>

[bshg.com](http://bshg.com)

Service Tel.: 0848 840 040

Service Fax: 0848 840 041

<mailto:ch-reparatur@bshg.com>

Ersatzteile Tel.: 0848 880 080

Ersatzteile Fax: 0848 880 081

<mailto:ch-ersatzteil@bshg.com>

[www.siemens-home.com/ch](http://www.siemens-home.com/ch)

### **CY Cyprus, Κύπρος**

BSH Ikiakes Syskeves-Service

39, Arh. Makaanou III Str.

2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)

Tel.: 77 77 807

Fax: 022 65 81 28

<mailto:bsh.service.cyprus@cytanet.com.cy>

### **CZ Česká Republika, Czech Republic**

BSH domácí spotřebiče s.r.o.

Firemní servis domácích

spotřebičů

Pekafská 10b

155 00 Praha 5

Tel.: 0251 095 546

Fax: 0251 095 549

[www.siemens-home.com/cz](http://www.siemens-home.com/cz)

### **DK Danmark, Denmark**

BSH Hvidevarer A/S

Telegrafvej 4

2750 Ballerup

Tel.: 44 89 89 85

Fax: 44 89 89 86

<mailto:BSH-Service.dk@BSHG.com>

[www.siemens-home.dk](http://www.siemens-home.dk)

### **EE Eesti, Estonia**

SIMSON OÜ

RAUA 55

10152 Tallinn

Tel.: 0627 8730

Fax: 0627 8733

<mailto:teenindus@simson.ee>

### **ES España, Spain**

BSH Electrodomésticos

España S.A.

Servicio Oficial del Fabricante

Parque Empresarial PLAZA,

C/ Manfredonia, 6

50016 Zaragoza

Tel.: 902 118 821

Fax: 976 578 425

<mailto:CAU-Siemens@bshg.com>

[www.siemens-home.es](http://www.siemens-home.es)

**FI Suomi, Finland**

BSH Kodinkoneet Oy  
Itälahdenkatu 18 A  
PL 123  
00201 Helsinki  
Tel.: 0207 510 700  
Fax: 0207 510 780  
mailto:Siemens-Service-FI@  
bshg.com

www.siemens-home.fi  
Lankapuhelimesta 8,28 snt/puhelu  
+ 7 snt/min (alv 23%)  
Matkapuhelimesta 8,28 snt/puhelu  
+ 17 snt/min (alv 23%)

**FR France**

BSH Electroménager S.A.S.  
50 rue Ardoin – BP 47  
93401 Saint-Ouen cedex  
Service interventions à domicile:  
01 40 10 12 00

Service Consommateurs:  
0 892 698 110 (0,34 € TTC/mn)  
mailto:soa-siemens-conso@  
bshg.com

Service Pièces Détachées et  
Accessoires:

0 892 698 009 (0,34 € TTC/mn)  
mailto:soa-siemens-conso@  
bshg.com  
www.siemens-home.fr

**GB Great Britain**

BSH Home Appliances Ltd.  
Grand Union House  
Old Wolverton Road  
Wolverton  
Milton Keynes MK12 5PT  
To arrange an engineer visit, to  
order spare parts and accessories  
or for product advice please visit:  
www.siemens-home.co.uk  
or call  
Tel.: 0844 892 8999\*

\*Calls from a BT landline will be charged at  
up to 3 pence per minute. A call set-up fee  
of up to 6 pence may apply.

**GR Greece, Ελλάδα**

BSH Ikiakcs Siskeves A.B.E.  
Central Branch Service  
17 km E.O. Athinon-Lamias &  
Potamou 20  
14564 Kifisia  
Πανελληνιο τηλέφωνο: 181 82  
(αστική χρέωση)  
www.siemens-home.gr

**HK Hong Kong, 香港**

BSH Home Appliances Limited  
Unit 1 & 2, 3rd Floor  
North Block, Skyway House  
3 Sham Mong Road  
Tai Kok Tsui, Kowloon  
Hong Kong  
Tel.: 2565 6151  
Fax: 2565 6681  
mailto:service.siemens@bshg.com  
www.siemens-home.com.hk

**HR Hrvatska, Croatia**

BSH kućni uređaji d.o.o.  
Kneza Branimira 22  
10000 Zagreb  
Tel.: 01 640 36 09  
Fax: 01 640 36 03  
mailto:informacije.servis-hr@  
bshg.com  
www.siemens-home.com/hr

**HU Magyarország, Hungary**

BSH Háztartási Készülék  
Kereskedelmi Kft.  
Háztartási gépek márkaszervize  
Királyhágó tér 8-9.  
1126 Budapest

Hibabejelentés  
Tel.: 01 489 5461  
Fax: 01 201 8786  
mailto:hibabejelentés@bsh.hu

Alkatrészrendelés  
Tel.: 01 489 5463  
Fax: 01 201 8786  
mailto:alkatreszrendeles@bsh.hu  
www.siemens-home.com/hu

**IE Republic of Ireland**

BSH Home Appliances Ltd.  
Unit F4, Ballymount Drive  
Ballymount Industrial Estate  
Walkinstown  
Dublin 12

Service Requests, Spares and  
Accessories  
Tel.: 01450 2655  
Fax: 01450 2520  
www.siemens-home.com/ie

**IL Israel, ישראל**

C/S/B Home Appliance Ltd.  
Ulil Building  
2, Hamelacha St.  
Industrial Park North  
71293 Lod  
Tel.: 08 9777 222  
Fax: 08 9777 245  
mailto:csb-serv@zahav.net.il  
www.siemens-home.com.il

**IN India, Bhārat, भारत**

BSH Customer Service  
Front Office  
Shop No.4, Everest Grande,  
Opp. Shanti Nagar Bus Stop,  
Mahakali Caves Road,  
Andheri East  
Mumbai 400 093

**IS Iceland**

Smith & Norland hf.  
Noatuni 4  
105 Reykjavík  
Tel.: 0520 3000  
Fax: 0520 3011  
www.sminor.is

**IT Italia, Italy**

BSH Elettrodomestici S.p.A.  
Via. M. Nizzoli 1  
20147 Milano (MI)  
Numero verde 800 018346  
mailto:mil-assistenza@bshg.com  
www.siemens-home.com/it

**KZ Kazakhstan, Қазақстан**

IP "Batkayev Ildus A."  
B. Momysh-uly Str.7  
Chymkent 160018  
Tel./Fax: 0252 31 00 06  
mailto:evrika\_kz@mail.ru

**LB Lebanon, لبنان**

Tehaco s.a.r.l  
Boulevard Dora 4043 Beyrouth  
P.O. Box 90449  
Jdeideh 1202 2040  
Tel.: 01 255 211  
mailto:info@Teheni-Hana.com

**LT Lietuva, Lithuania**

Baltic Continent Ltd.  
Lukšio g. 23  
09132 Vilnius  
Tel.: 05 274 1788  
Fax: 05 274 1765  
mailto:info@balticcontinent.lt  
www.balticcontinent.lt

**LU Luxembourg**

BSH électroménagers S.A.  
13-15, ZI Breedeweues  
1259 Senningerberg  
Tel.: 26349 300  
Fax: 26349 315  
mailto:  
lux-service.electromenager@  
bshg.com  
www.siemens-home.com

**LV Latvija, Latvia**

General Serviss Limited  
Bullu street 70c  
1067 Riga  
Tel.: 07 42 41 37  
mailto:bt@olimpeks.lv  
Elkor Serviss  
Brivibas gatve 201  
1039 Riga  
Tel.: 067 0705 20; -36  
Fax: 067 0705 24  
mailto:domoservice@elkor.lv  
www.servisacentrs.lv

**MD Moldova**

S.R.L. „Rialto-Studio“  
ул. Щуцева 98  
2012 Кишинев  
тел./факс: 022 23 81 80

**ME Crna Gora, Montenegro**

Elektronika komerc  
Ul. 27 Mart br. 2  
81000 Podgorica  
Tel./Fax: 020 662 444  
Mobil: 069 324 812



**MK Macedonia, Македонија**

GORENEC  
Jane Sandanski 69 lok. 3  
1000 Skopje  
Tel.: 022 454 600  
Mobil: 070 697 463  
mailto:gorenec@yahoo.com

**MT Malta**

Aplan Limited  
The Atrium  
Mriehel by Pass  
BKR3000 Birkirkara  
Tel.: 025 495 122  
Fax: 021 480 598  
mailto:lapap@aplan.com.mt

**NL Nederland, Netherlands**

BSH Huishoudapparaten B.V.  
Taurusavenue 36  
2132 LS Hoofddorp  
Storingsmelding:  
Tel.: 088 424 4020  
Fax: 088 424 4845  
mailto:siemens-contactcenter@  
bshg.com

Onderdelenverkoop:  
Tel.: 088 424 4020  
Fax: 088 424 4801  
mailto:siemens-onderdelen@  
bshg.com  
www.siemens-home.nl

**NO Norge, Norway**

BSH Husholdningsapparater A/S  
Grensesvingen 9  
0661 Oslo  
Tel.: 22 66 06 46  
Fax: 22 66 05 55  
mailto:Siemens-Service-NO@  
bshg.com  
www.siemens-home.no

**NZ New Zealand**

BSH Home Appliances Ltd.  
Unit F 2, 4 Orbit Drive  
Mairangi Bay  
Auckland 0632  
Tel.: 09 477 0492  
Fax: 09 477 2647  
mailto:bshnz-cs@bshg.com

**PL Polska, Poland**

BSH Sprzęt Gospodarstwa  
Domowego sp. z o.o.  
Al. Jerozolimskie 183  
02-222 Warszawa  
Centrala Serwisu:  
Tel.: 801 191 534  
Fax: 022 572 7709  
mailto:Serwis.Fabryczny@  
bshg.com  
www.siemens-home.pl

**PT Portugal**

BSHP Electrodomésticos, Lda.  
Rua Alto do Montijo, nº 15  
2790-012 Carnaxide  
Tel.: 707 500 545  
Fax: 214 250 701  
mailto:  
siemens.electrodomesticos.pt@  
bshg.com  
www.siemens-home.com/pt

**RO România, Romania**

BSH Electrocasnice srl.  
Sos. Bucuresti-Ploiesti,  
nr. 19-21, sect. 1  
13682 Bucuresti  
Tel.: 021 203 9748  
Fax: 021 203 9733  
mailto:service.romania@bshg.com  
www.siemens-home.com/ro

**RU Russia, Россия**

ООО "БСХ Бытовая техника"  
Сервис от производителя  
Малая Калужская 19/1  
119071 Москва  
тел.: 495 737 2962  
mailto:mok-kdhl@bshg.com  
www.siemens-home.com/ru

**SE Sverige, Sweden**

BSH Home Appliances AB  
Landsvägen 32  
169 29 Solna  
Tel.: 0771 11 22 77  
mailto:Siemens-Service-SE@  
bshg.com  
www.siemens-home.se

**SG Singapore, 新加坡**

BSH Home Appliances Pte. Ltd.  
37 Jalan Pemimpin  
Union Industrial Building  
Block A, #01-03  
577177 Singapore  
Tel.: 6751 5000  
Fax: 6751 5050  
mailto:bshsgp.service@bshg.com

**SI Slovenija, Slovenia**

BSH Hišni aparati d.o.o.  
Litostrojska 48  
1000 Ljubljana  
Tel.: 01 583 07 00  
Fax: 01 583 08 89  
mailto:informacije.servis@  
bshg.com  
www.siemens-home.si

**SK Slovensko, Slovakia**

BSH domácí spotřebiče s.r.o.  
Organizačná zložka Bratislava  
Galvaniho 17/C  
821 04 Bratislava  
Tel.: 02 4445 2041  
mailto:opravy@bshg.com  
www.siemens-home.com/sk

**TR Türkiye, Turkey**

BSH Ev Aletleri Sanayi  
ve Ticaret A.Ş.  
Fatih Sultan Mehmet Mahallesi  
Balkan Caddesi No: 51  
34771 Ümraniye, Istanbul  
Tel.: 0 216 444 6688  
Fax: 0 216 528 9188  
mailto:careline.turkey@bshg.com  
www.siemens-home.com/tr

**UA Ukraine, Україна**

ТОВ "БСХ Побутова Техніка"  
тел.: 044 4902095  
www.siemens-home.com.ua

**US United States of America**

BSH Home Appliances Corporation  
1901 Main Street, Suite 600  
Irvine, CA, 92614  
Tel.: 866 447 4363  
Fax: 714 901 5360  
mailto:HTB-Questions@  
bshg.com  
www.siemens-home.com

**XK Kosovo**

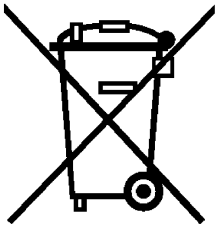
NTP GAMA  
Rruga Mag Prishtine-Ferizaj  
70000 Ferizaj  
Tel.: 0290 321 434  
Tel.: 00377 44 172 309  
mailto:a\_service@  
gama-electronics.com

**XS Srbija, Serbia**

BSH Kućni aparati d.o.o.  
Milutina Milankovića 11<sup>a</sup>  
11070 Novi Beograd  
Tel.: 011 205 23 97  
Fax: 011 205 23 89  
mailto:informacije.servis-sr@  
bshg.com  
www.siemens-home.rs

**ZA South Africa**

BSH Home Appliances (Pty) Ltd.  
15th Road Randjespark  
Private Bag X36, Randjespark  
1685 Midrand – Johannesburg  
Tel.: 086 002 6724  
Fax: 086 617 1780  
mailto:applianceserviceza@  
bshg.com  
www.siemens-home.com



## de

Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

## en

This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/EU concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

## fr

Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2012/19/UE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

## it

Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2012/19/UE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.

## nl

Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment - WEEE). De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugname en verwerking van oude apparaten.

## da

Dette apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk- og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Dette direktiv angiver rammerne for indlevering og recycling af kasserede apparater gældende for hele EU.

## no

Dette apparatet er klassifisert i henhold til det europeiske direktivet 2012/19/EU om avhending av elektrisk- og elektronisk utstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Direktivet angir ramme for innlevering og gjenvinning av innbytteprodukter.

## sv

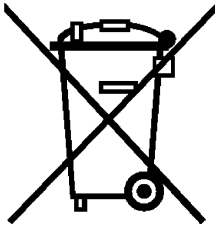
Denna enhet är märkt i enlighet med der europeiska direktivet 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Direktivet anger ramarna för inom EU giltigt återtagande och korrekt återvinning av uttjänta enheter.

## fi

Tämän laitteen merkintä perustuu käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita (waste electrical and electronic equipment - WEEE) koskevaan direktiiviin 2012/19/EU. Tämä direktiivi määrittää käytettyjen laitteiden palautus- ja kierrätys-säännökset koko EU:n alueella.

## es

Este aparato está marcado con el símbolo de cumplimiento con la Directiva Europea 2012/19/UE relativa a los aparatos eléctricos y electrónicos usados (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos RAEE). La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.



## pt

Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

## el

Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΕ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σ' όλη την ΕΕ.

## tr

Bu ürün 2012/19/EU sayılı Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipmanlar Direktifi'ne göre etiketlenmiştir. Ulusal yönetmelik (Türkiye Resmi Gazetesi No:28300 Tarih: 22.05.2012) Avrupa genelinde geçerli olan, ürünlerin geri toplanması ve geri dönüştürülmesi ile ilgili yapıyı belirtir.

## pl

Urządzenie to oznaczono zgodnie z europejską wytyczną 2012/19/UE o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Wytyczna ta określa ramy obowiązującego w całej Unii Europejskiej odbioru i wtórnego wykorzystania starych urządzeń.

## hu

Ez a készülék az elhasznált villamossági és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelvnek megfelelő jelölést kapott.

Ez az irányelv a már nem használt készülékek visszavételének és hasznosításának EU-szerte érvényes kereteit határozza meg.

## bg

Този уред е обозначен в съответствие с европейската директива 2012/19/ЕС

за стари електрически и електронни уреди (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Тази директива регламентира валидните в рамките на ЕС правила за приемане и използване на стари уреди

## ru

Данный прибор имеет отметку о соответствии европейским нормам 2012/19/EU утилизации электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Данные нормы определяют действующие на территории Евросоюза правила возврата и утилизации старых приборов.

## ro

Acest aparat este marcat corespunzător directivei europene 2012/19/UE în privința aparatelor electrice și electronice vechi (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Directiva prescrie cadrul pentru o preluare înapozi, valabilă în întreaga UE, și valorificarea aparatelor vechi.

## uk

Цей прилад маркіровано згідно положень європейської Директиви 2012/19/EU стосовно електронних та електроприладів, що були у використанні (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Директивою визначаються можливості, які є дійсними у межах Європейського союзу, щодо прийняття назад та утилізації бувших у використанні приладів.

## ar

رد 2012/19/EU كى ابورا طباوض قباطم هاگتسد ندى كى كى نورتك لال و كى قىرب هنهك كاه هاگتسد هراب ((waste electrical and electronic equipment - WEEE

تسا هدش صخشم

بوچ راهچ ،تسا ربتعم اپوا رسارس رد هك طباوض ندى كاه هاگتسد تفابزاب و تنفرگ سبزاب هويس كلك دنك كم نى نى عت ار هنهك

## DE Garantie

Bundesrepublik Deutschland  
siehe letzte Seite.

**Ausland:** Für dieses Gerät gelten die von der Vertretung unseres Hauses in dem Kaufland herausgegebenen Garantiebedingungen. Einzelheiten hierüber teilt Ihnen der Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, auf Anfrage jederzeit mit. Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall aber die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

## GB Conditions of guarantee

For this appliance the guarantee conditions as set out by our representatives in the country of sale apply. Details regarding same may be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. For claims under guarantee the sales receipt must be produced.

## FR Conditions de garantie

A l'étranger, les conditions de garantie applicables à cet appareil sont celles s'accordées par la filiale du pays concerné. Celles-ci peuvent être fournies par le Revendeur auprès duquel vous avez acheté l'appareil ou directement auprès de notre filiale. Si vous aviez besoin d'utiliser la garantie, la présentation de la facture d'achat sera nécessaire.

## IT Condizioni di garanzia

Per questo apparecchio valgono le condizioni di garanzia stabilite dalla ns. Rappresentanza nella rispettiva Nazione. Il venditore dell'apparecchio è a disposizione per ulteriori chiarimenti. La garanzia viene riconosciuta soltanto se accompagnata da regolare documento fiscale di acquisto rilasciato dal venditore.

## NL Garantievoorwaarden

Voor het aangeschafte apparaat gelden de garantievoorwaarden welke door de vertegenwoordiging van de moederorganisatie in het land van aankoop zijn uitgegeven. Eventuele bijzonderheden hiervoor zal de leverancier, waarbij het apparaat is gekocht, desgevraagd verschaffen. Om aanspraak te kunnen maken op eventuele garantie is het overleggen van de aankoopbon met koopen/of leverdatum vereist.

## DK Garanti

Garantiebestemmelserne er ikke vedlagt, men fremsendes ved henvendelse til Bosch kundeservice. I øvrigt henvises til købelovens bestemmelser.

## NO Leveringsbetingelse

I Norge gjelder NEL's leveringsbetingelser. Disse kan De få hos Deres forhandler eller direkte ved vårt hovedkontor.

## SE Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser.

## FI Takuuuika

Kodintekniikan tuotteille annetaan vähintään kahentoista (12) kuukauden takuu tuotteesta riippuen. Takuuuika määritellään kunkin tuotteen osalta erikseen ja se on voimassa annetun määräajan tuotteen ostop. Tuotteen tietyille osille voidaan antaa em. määräajaisia poikkeava takuu.

## PT Condições de Garantia

Para este aparelho são válidas as condições de garantia emitidas pela nossa representação no país da aquisição. Mais detalhes poderão ser facultados pelo revendedor onde foi adquirido o aparelho. Para recorrer aos serviços de garantia é imprescindível a apresentação da Factura de Compra e bem assim, do documento de Garantia.

## ES Condiciones de garantía

A este aparato son aplicables las condiciones de garantía acordadas por la representación de nuestra firma en el país de compra. Para más detalles sirvanse dirigir al correspondiente establecimiento del ramo en que se ha comprado el aparato. En caso de hacer uso de la garantía es necesario presentar el correspondiente comprobante de compra.

## TR Garanti Şartları

Bu cihaz için satışın gerçekleştiği ülkedeki temsilcilğimiz tarafından belirlenen garanti şartları geçerlidir. Garanti şartları ile ilgili detaylı bilgi için; cihazın satın alındığı bayiye ya da Tüketicici Danışma Merkezimize başvurabilirsiniz. Garanti kapsamındaki taleplerinize cevap verilebilmesi için Yetkili Servisimize, cihaza ait faturayı veya okunaklı fotokopisini göstermeniz gerekmektedir.

## PL Gwarancja

Dla urządzenia obowiązują warunki gwarancyjne wydane przez nasze przedstawicielstwo w kraju zakupu. O szczegółach możecie się Państwo dowiedzieć u sprzedawcy, u którego dokonano zakupu urządzenia. Przy korzystaniu ze świadczeń gwarancyjnych wymagane jest przedłożenie dowodu zakupu.

## الضمان AE

لهذا الجهاز تسري شروط الضمان السارية والصادرة عن وكيل شركتنا في بلدكم. يمكنكم السؤال عن الأمور التفصيلية الخاصة بهذا الشأن وفي أي وقت لدى التاجر الذي قيمتم بإقتناء هذا الجهاز عنده. عند المطالبة باستحقاقات الضمان فإنه من الضروري وفي حال تقديم قسيمة الشراء.

## **RU Условия гарантийного обслуживания**

Получить исчерпывающую информацию об условиях гарантийного обслуживания Вы можете в Вашем ближайшем авторизованном сервисном центре или в сервисном центре от производителя ООО «БСХ Бытовая Техника», а также найти в фирменном гарантийном талоне, выдаваемом при иродаже.

## **BG Гаранция**

За този уред вжат условията, установени от представителството на нашата фирма в страната-купувач. Подробностите ще Ви бъдат разяснени от търговеца, от когото сте купили уреда, по всяко време при запитване. За извършване на поправки в рамките на гаранционния срок във всеки случай е необходимо представянето на касовата бележка.

## **HU Garanciális feltételek**

A garanciális feltételeket a 151/2003. (IX.22.) Korm. rendelet szabályozza. A vásárlástól számított 72 órán belüli meghibásodás esetén a kereskedő a készülék cseréjéről dönt. Ez utáni időszakban a Vevőszolgálat gondoskodik a lehető leggyorsabb javítás elvégzéséről.

A garanciára a vásárló a kitöltött garanciajeggyel, vagy a vásárlást igazoló számlával tartat hat igényt. A használati utasítás be nem tartása, a garancia elvesztését vonhatja maga után.

Minőségtanúsítás: A 2/1984. (111.10) BkM-lpM rendelete alapján, mint forgalmazó tanúsítjuk, hogy a készülék a vásárlási tájékoztatóban közölt adatoknak megfelel.

A változtatás jogát fenntartjuk.

## **RO Garanție**

Pentru acest aparat sunt valabile prevederile de garanție acordate de reprezentantul nostru și conforme cu legislația în vigoare.

Comerțiantul la care ați achiziționat aparatul, vă oferă la cerere informații amănunțite despre prevederile de garanție.

Pentru a beneficia de serviciile de garanție va trebuie însă să prezentați în orice caz bonul de cumpărare.

## **UK На цей пристрій поширюються гарантійні зобов'язання, надані представництвом нашої**

фірми в країні придбання. Докладні відомості про гарантійні зобов'язання можна отримати будь-коли в продавця, в якого був придбаний цей пристрій.

Під час звертання в гарантійному випадку потрібно пред'явити оригінал документу, що підтверджує купівлю пристрою.

## ΕΛ ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

1. Η Εγγύηση καλής λειτουργίας των προϊόντων μας παρέχεται για χρονικό διάστημα είκοσι τεσσάρων (24) μηνών από την ημερομηνία της πρώτης αγοράς που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς. Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς στην οποία αναγράφεται ο τύπος και το μοντέλο του προϊόντος.
2. Η εταιρεία μέσα στα ανωτέρω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση της επαναφοράς της σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους ( πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών, όπως τα υψάλινα, λαμπτήρες κλπ). Απαραίτητη προϋπόθεση για να ισχύει η εγγύηση είναι η μη λειτουργία της συσκευής να προέρχεται από την πολυμελή κατασκευή της και όχι επί παραδείγματι από κακή χρήση, λανθασμένη εγκατάσταση, μη τήρηση των οδηγιών χρήσης της συσκευής, ακατάλληλη συντήρηση από πρόσωπα μη εξουσιοδοτημένα από την BSH Ελλάς ABE ή από εξωγενείς παράγοντες όπως διακοπές ηλεκτρικού ρεύματος ή διαφοροποίησης της τάσης κλπ
3. Στην περίπτωση που το προϊόν δεν λειτουργεί σωστά λόγω της κατασκευής του και εφόσον η πλημμελής λειτουργία εκδηλώθηκε κατά την περίοδο εγγύησης, το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις ( η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE θα το επισκευάσει με σκοπό τη χρήση για την οποία κατασκευάστηκε, χωρίς να υπάρξει χρέωση για ανταλλακτικά ή την εργασία.
4. Δεν καλύπτονται από την εγγύηση οι χρεώσεις και οι κίνδυνοι που σχετίζονται με τη μεταφορά του προϊόντος προς επισκευή στον μεταπωλητή ή προς το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις της BSH Ελλάς ABE
5. Όλες οι επισκευές της εγγύησης πρέπει να γίνονται από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις ( η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE.
6. Η εγγύηση δεν καλύπτει κανένα προϊόν που χρησιμοποιείται πέραν των προδιαγραφών για τις οποίες κατασκευάστηκε (π.χ. οικιακή χρήση).
7. Η εγγύηση καλής λειτουργίας που παρέχεται από τον κατασκευαστή παύει αν αποκολληθούν, αλλοιωθούν ή τροποποιηθούν με οποιοδήποτε τρόπο οι ταινίες ασφαλείας ή οι ειδικές διακριτικές αυτοκόλλητες ετικέτες επί των οποίων αναγράφεται ο αριθμός σειράς ή η ημερομηνία αγοράς.
8. Η εγγύηση δεν καλύπτει:
  - Επισκευές, μετατροπές ή καθαρισμούς που έλαβαν χώρα σε κέντρο service μη εξουσιοδοτημένο από την BSH Ελλάς ABE
  - Λάθος χρήση, υπερβολική χρήση, χειρισμό ή λειτουργία του προϊόντος κατά τρόπο μη σύμφωνο με τις οδηγίες που περιέχονται στα χειριρίδια χρήσης και/ή στα σχετικά έγγραφα χρήσης, συμπεριλαμβανομένων της πλημμελούς φύλαξης της συσκευής , της πώσης της συσκευής κλπ.
  - Προϊόντα με δυσανάγνωστο αριθμό σειράς.
  - Ζημιές που προκαλούνται ενδεικτικά από αστραπές, νερό ή υγρασία, φωτιά, πόλεμο, δημόσιες αναταραχές, λάθος τάσεις του δικτύου παροχής ρεύματος, ή οποιοδήποτε λόγο που είναι πέραν από τον έλεγχο του κατασκευαστή ή του εξουσιοδοτημένου συνεργείου.
9. Η εγγύηση που προσφέρεται παύει να ισχύει εφόσον η κυριότητα της συσκευής μεταβιβαστεί σε τρίτο πρόσωπο από τον αρχικό αγοραστή το όνομα του οποίου αναγράφεται στο παραστατικό αγοράς της συσκευής.
10. Αντικατάσταση της συσκευής γίνεται μόνο εφόσον δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωση της κατόπιν πιστοποίησης της αδυναμίας επισκευής από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις ( η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE
11. Η κάθε επισκευή ή η αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει τον χρόνο εγγύησης του προϊόντος.
12. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθίστώνται κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.

BSH A.B.E. – 17ο χλμ Εθνικής οδού Αθηνών – Λαμίας & Ποταμού 20, Κηφισιά

### SERVICE

Αθήνα: 17ο χλμ. Εθνικής οδού Αθηνών – Λαμίας & Ποταμού 20, Κηφισιά – τηλ.: 210-42.77.700  
Θες/νίκη:8,3ο χλμ. Εθνικής οδού Θες/νίκης – Μουδανιών, Περιοχή Θέρμη τηλ.: 2310-497.200  
Πάτρα :Χαραλάμπη & Ερεστρώλε – τηλ.:2610-330.478  
Κρήτη: Εθνικής Αντιστάσεως 23 & Καλαμά, Ηράκλειο – τηλ.:2810-321.573  
Κύπρος: Αρχ. Μακαρίου Γ΄ 39, Έγκωμη – Λευκωσία –Παγκύπριο τηλ.:77778007

Değerli Müşterimiz,

Siemens Çağrı Yönetim Merkezi **444 66 88** no'lu telefon numarası ile, 7 gün 24 saat hizmet vermektedir. Doğrudan bu numarayı çevirerek size en yakın Yetkili Servis telefonunu öğrenebilir veya arzu ettiğiniz diğer hizmet seçeneklerimizden faydalanabilirsiniz.

Size daha iyi hizmet verebilmemiz için aşağıdaki konularda bize yardımcı olmanızı rica ederiz:

1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürününüzle ilgili hizmet talebiniz olduğunda **444 66 88** no'lu Siemens Çağrı Yönetim Merkezimizi arayınız.  
(Sabit telefonlardan veya cep telefonlarından alan kodu çevirmeden) Sabit telefonlardan yapılan aramalarda şehir içi arama tarifi üzerinden, cep telefonu ile yapılan aramalarda ise GSM-GSM tarifi üzerinden ücretlendirme yapılmaktadır.
3. Hizmet için gelen Siemens Yetkili Servis teknisyenine "SIEMENS YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz.
4. Yetkili Servis teknisyenimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemden sonra size servis fişini düzenleyip iletme zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve daha sonraki başvurularınız için saklamaya özen gösteriniz.  
Siemens Çağrı Yönetim Merkezimize ayrıca [www.siemens-home.com](http://www.siemens-home.com) adresindeki "İletişim" bölümünde bulunan formu doldurarak ya da **0216-528 91 88** no'lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz.

Yazılı başvurular için adresimiz aşağıdaki gibidir:

**BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.**

Fatih Sultah Mehmet Mah. Balkan Caddesi. No51 34771

Ümraniye-İSTANBUL



## DİKKAT

Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

**SIEMENS YETKİLİ SATICISI**      **BSH EV ALETLERİ SANAYİ ve TİCARET A.Ş.**

İMZASI VE KAŞESİ :

## MAMÜLÜN

CİNSİ : ELEKTRİK SÜPÜRGESİ

MARKASI : SIEMENS

MODELİ :

BANDROL VE SERİ NO :

TESLİM TARİHİ VE YERİ :

AZAMI TAMİR SÜRESİ :

KULLANIM SÜRESİ : 10 YIL (Ürünün fonksiyonunu yerine getirebilmesi için gerekli yedek parça bulundurma süresi)

## SIEMENS YETKİLİ SATICISI

ÜNVANI :

ADRESİ :

TELEFONU :

TELEFAKSI :

TARİH/İMZA/KAŞE

**ELEKTRİK SÜPÜRGESİ**  
**G A R A N T İ**  
**B E L G E S İ**

- Cihazınız; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemiş olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı 2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yükleme, boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orjinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı takdirde garanti geçersizdir.

#### **GARANTİ ŞARTLARI**

1. Garanti süresi malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garantisi kapsamındadır.
3. Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir. Malın tamir süresi en fazla 20 iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, malın satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Sanayii malının arızasının 10 işgünü içerisinde giderilmemesi halinde üretici veya ithalatçı, tamir tamamlanincaya kadar, benzer özelliklerdeki başka bir ürünü tüketiciye tahsis edecektir.
4. Malın garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır.
5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın;
  - Tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde en az dört defa veya imalatçı-üretici ve/veya ithalatçı tarafından belirlenen garanti süresi içerisinde altı defa arızalanmasının yanı sıra, bu arızaların maldan yararlanamamayı sürekli kılması,
  - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
  - Firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçı-üreticisinden birisinin düzenleyeceği raporla arızanın tamiri mümkün bulunmadığının belirlenmesi, durumlarında, tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesi veya ayıp oranında bedel indirimi talep edebilir.
6. Malın kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
7. Garanti belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için T.C. Gümrük ve Ticaret Bakanlığı, Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurabilir. Bu belgenin kullanılmasında; 4077 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun ve bu Kanun'a dayanaklarak yürürlüğe konulan Garanti Belgesi Uygulanma Esaslarına Dair Yönetmelik uyarınca, T.C. Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü tarafından izin verilmiştir.

Bu ürün Siemens için BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. tarafından ithal edilmektedir.

**BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.**

bir **BOSCH UND SIEMENS HAUSGERÄTE GMBH** kuruluşudur.

**Gümrük ve Ticaret Bakanlığı**

Garanti Belgesi

Belge Numarası : 85221

Belge Onay Tarihi : 18.06.2010

**BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.**  
Fatih Sultan Mehmet Mah. Balkan Cad.  
No. 51 34771 Ümraniye - İstanbul  
Tel: 0216 528 90 00  
Faks : 0216 528 91 88  
Çağrı Yönetim Merkezi : 444 66 88

**Üretici Firma**  
**BSH Bosch und Siemens**  
**Hausgeräte GmbH**  
Carl-Wery-Str. 34 D-81739  
München-Almanya  
Tel : +49 (89) 45 90 01  
Faks : +49 (89) 45 90 21 28



## Garantiebedingungen DEUTSCHLAND (DE)

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung beschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 - 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/ oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.

2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.

Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder wenn das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, eine nicht haushaltsübliche Nutzung, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wird.

3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.

Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können, und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder zuzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.

Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.

4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.

5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.

6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind - soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist - ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

### Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

**Siemens-Electrogeräte GmbH**  
Carl-Wery-Str. 34 / 81739 München // Germany

## Siemens Info Line

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)

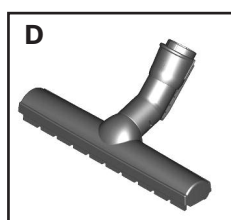
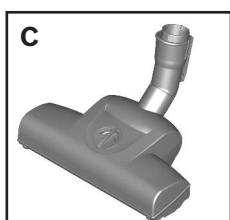
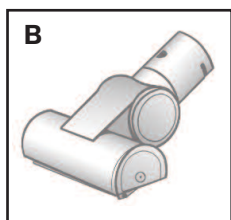
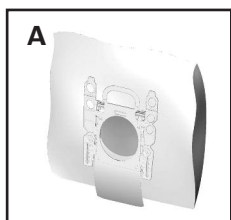
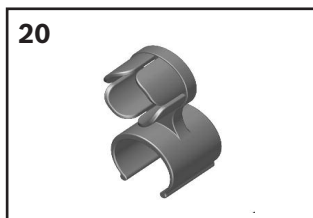
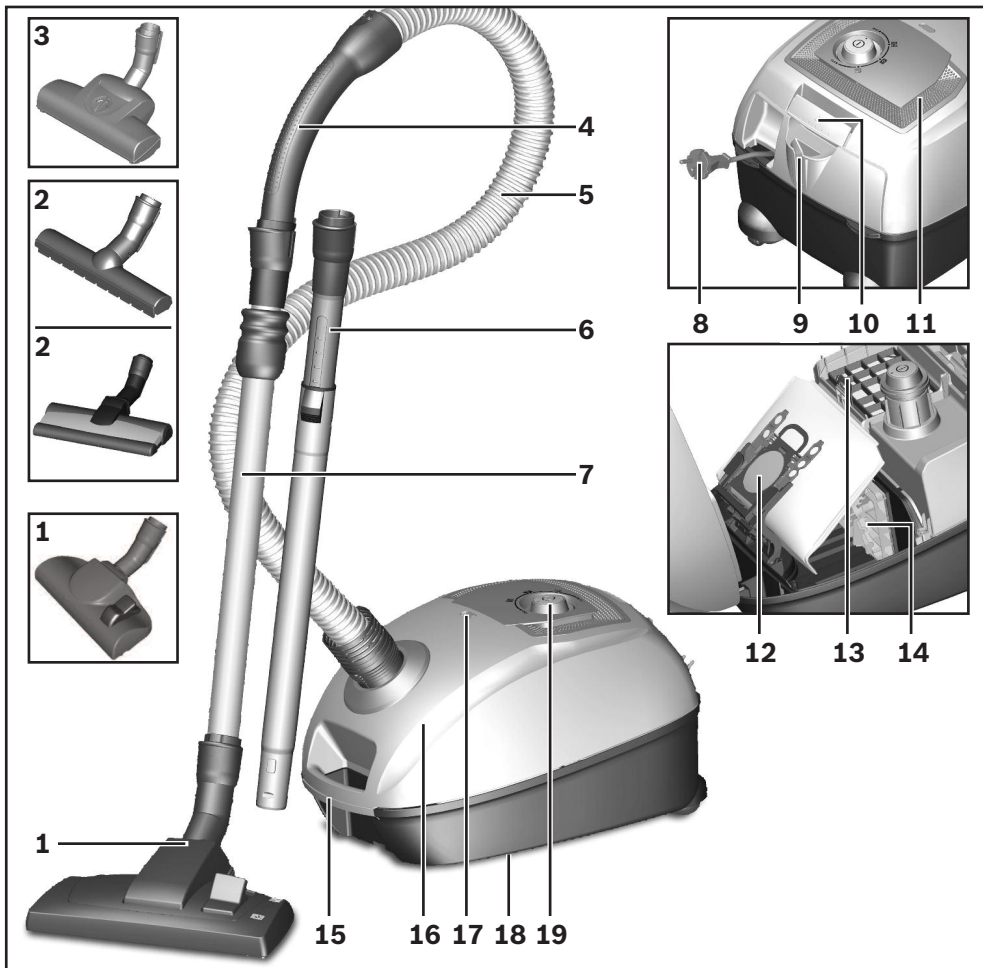
Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen zu **Kleinen Hausgeräten:**

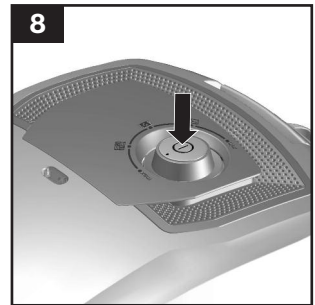
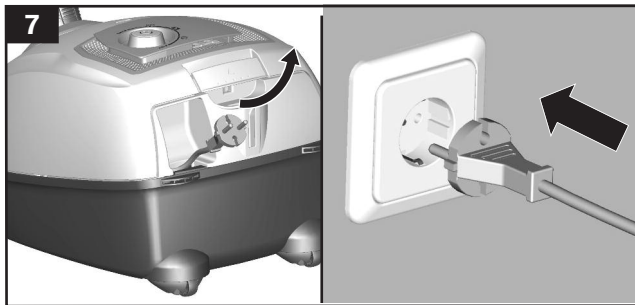
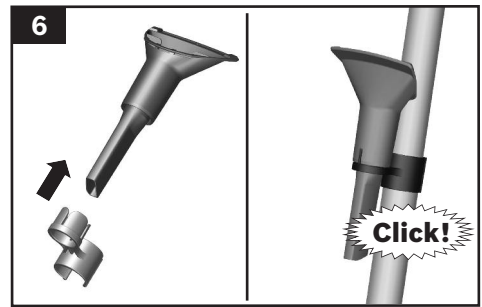
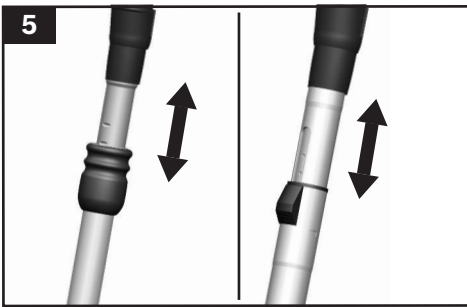
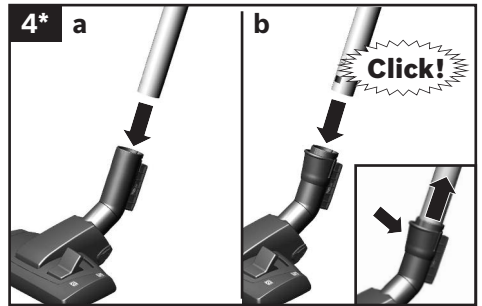
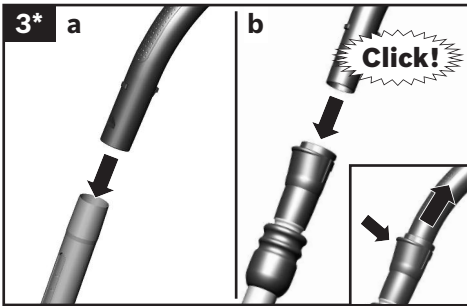
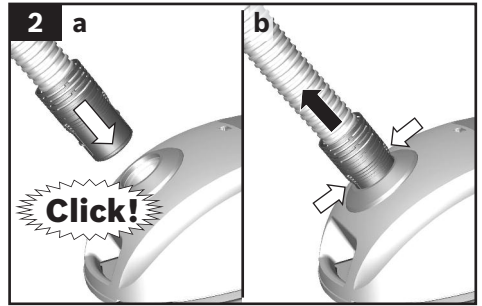
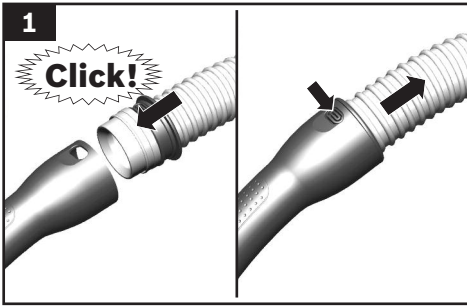
**DE-Tel.: 01805 54 74 36\*** oder unter  
**siemens-info-line@bshg.com**

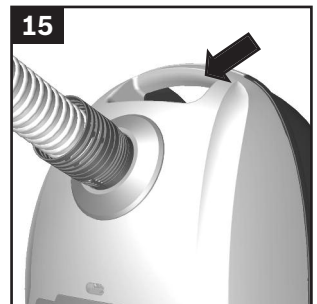
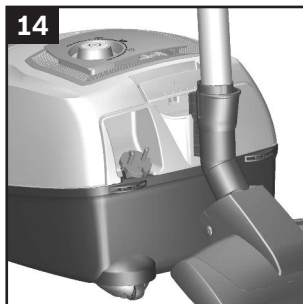
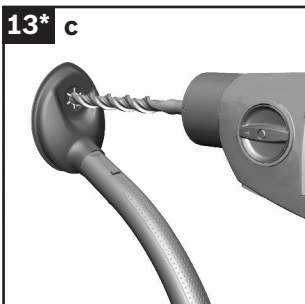
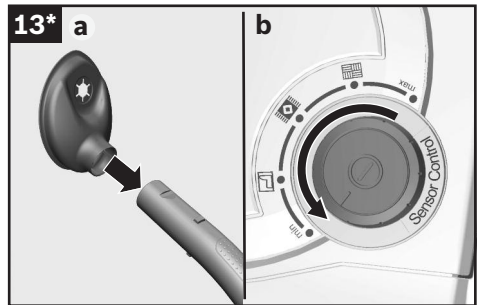
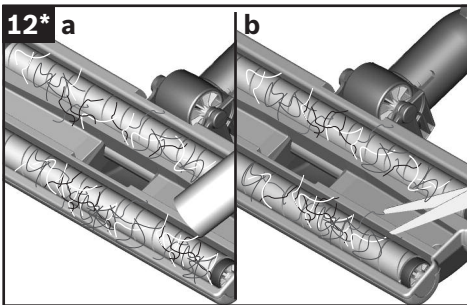
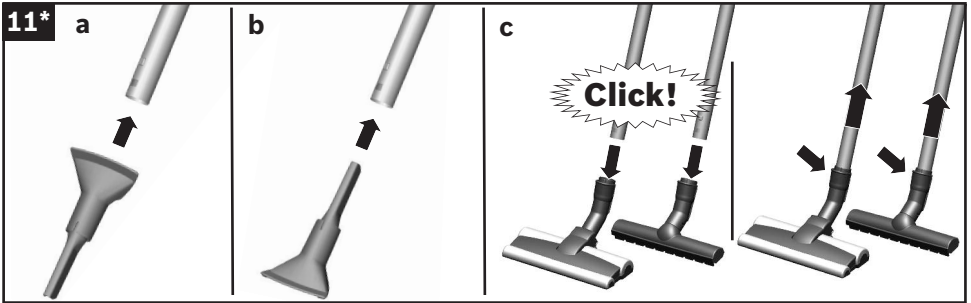
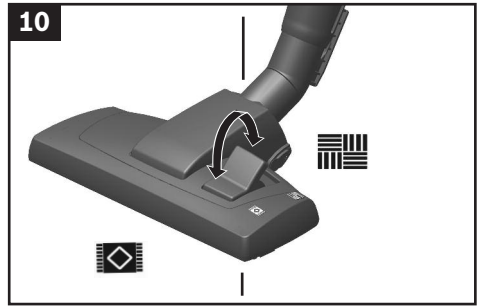
\*) 0,14 €/Min. aus dem Festnetz,

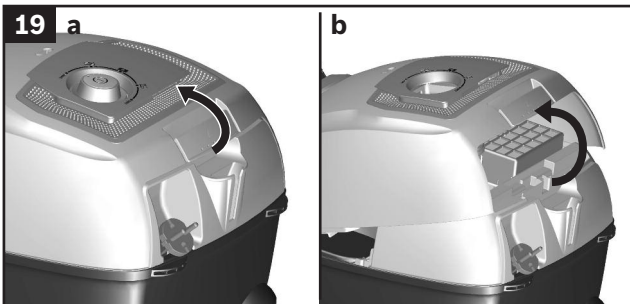
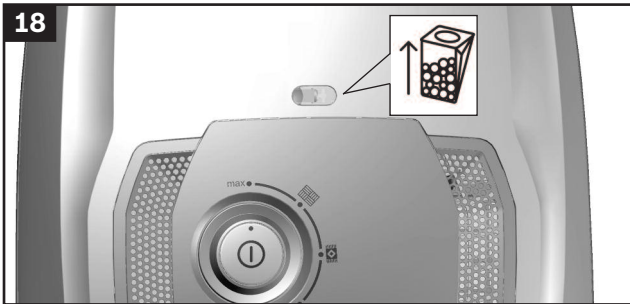
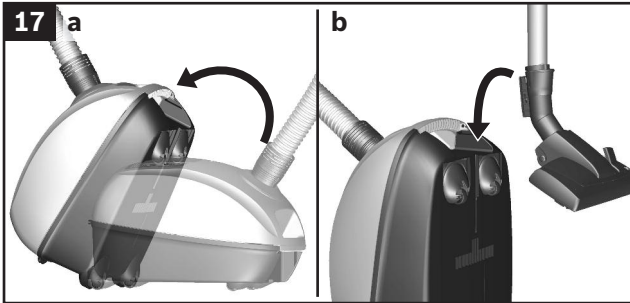
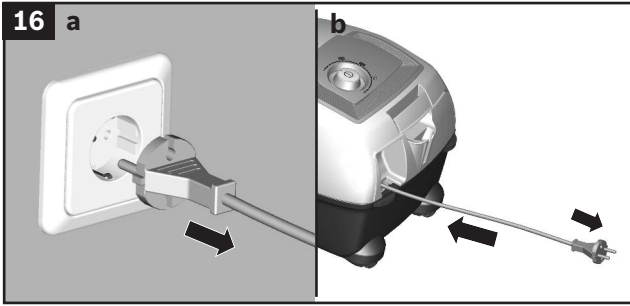
Mobilefunk max. 0,42 €/Min.

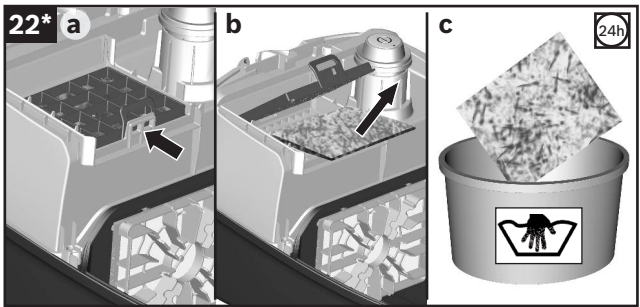
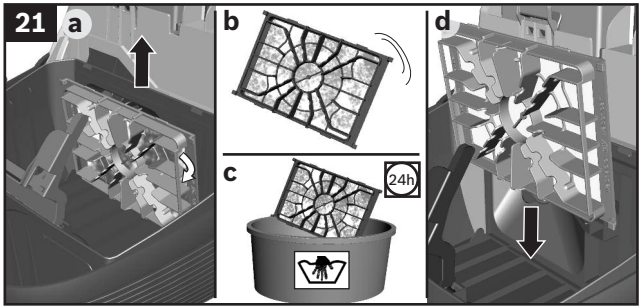
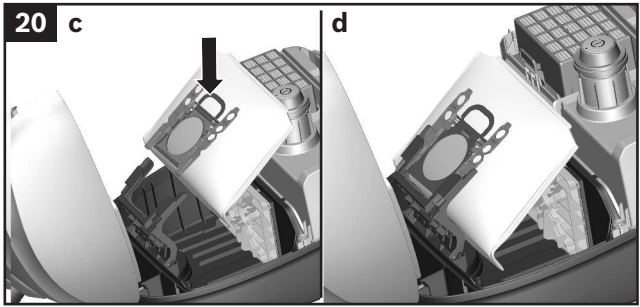
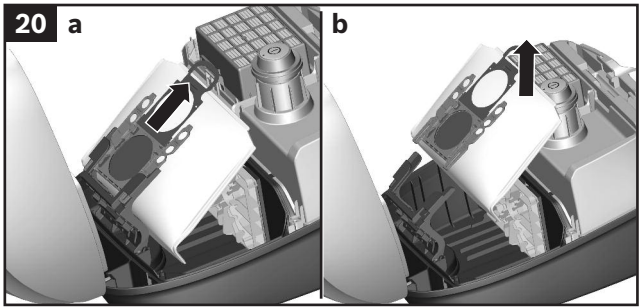
Nur für Deutschland gültig!

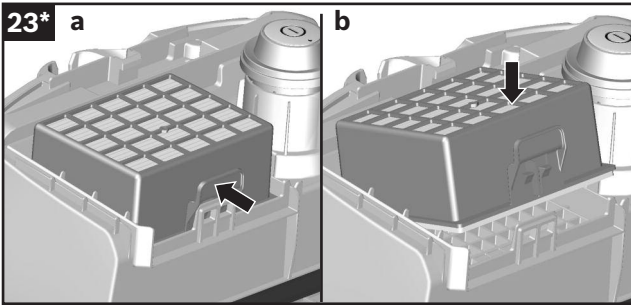
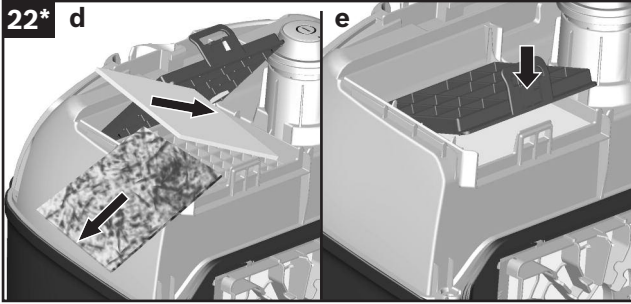












Siemens-Electrogeräte GmbH  
Carl-Wery-Str. 34, 81739 München

© Siemens-Electrogeräte GmbH, 2012.

[www.siemens-home.com](http://www.siemens-home.com)

9000 849 148